

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 mei 2018

WETSONTWERP

**houdende diverse bepalingen inzake
burgerlijk recht en houdende wijziging van
het Gerechtelijk Wetboek met het oog op
de bevordering van alternatieve vormen van
geschillenoplossing**

**Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 27 van
de hypotheekwet van 16 december 1851,
teneinde de verenigingen van mede-eigenaars
een voorrecht te verlenen**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Christian BROTCORNE**

INHOUD

Blz.

I. Procedure	3
II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	3
Bijlage: Wetgevingstechnische nota	59

Zie:

Doc 54 2919/ (2017/2018):

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Coördinatie van de artikelen.
- 003 en 004: Amendementen.
- 005: Erratum.
- 006: Verslag van de eerste lezing.
- 007: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 008: Amendementen.

Zie ook:

- 010: Tekst aangenomen in tweede lezing (art. 74, GW).
- 011: Tekst aangenomen in tweede lezing (art. 78, GW).

Doc 54 2260/ (2016/2017):

- 001: Wetsvoorstel van mevrouw Schepmans en de heer Goffin.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 mai 2018

PROJET DE LOI

**portant dispositions diverses en
matière de droit civil et portant
modification du Code judiciaire
en vue de promouvoir des formes alternatives
de résolution des litiges**

**Proposition de loi modifiant l'article 27 de
la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 en
vue de créer un privilège en faveur des
associations de copropriétaires**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Christian BROTCORNE**

SOMMAIRE

Pages

I. Procédure	3
II. Discussion des articles et votes	3
Annexe: Note de légistique	59

Voir:

Doc 54 2919/ (2017/2018):

- 001: Projet de loi.
- 002: Coordination des articles.
- 003 en 004: Amendements.
- 005: Erratum.
- 006: Rapport de la première lecture.
- 007: Articles adoptés en première lecture.
- 008: Amendements.

Voir aussi:

- 010: Texte adapté en deuxième lecture (arti. 74., Const.).
- 010: Texte adapté en deuxième lecture (arti. 78., Const.).

Doc 54 2260/ (2016/2017):

- 001: Proposition de loi de Mme Schepmans et M. Goffin.

8668

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Tijdens haar vergadering van 22 mei 2018 heeft uw commissie, met toepassing van artikel 83 van het Reglement, de op 24 april 2018 in eerste lezing aangenomen artikelen van wetsontwerp DOC 54 2919 besproken in tweede lezing. Tijdens die vergadering van 22 mei 2018 heeft de commissie kennisgenomen van de wetgevingstechnische nota van de *Juridische Dienst* over de in eerste lezing aangenomen artikelen van het ter bespreking voorliggende wetsontwerp.

I. — PROCEDURE

Volgens het ontworpen artikel 1 valt het wetsontwerp onder de wetgevende procedure als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

In zijn wetgevingstechnische nota merkt de *Juridische Dienst* op dat de bepaling van artikel 216 van de artikelen aangenomen in eerste lezing moet worden aangenomen volgens de procedure als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, aangezien ze de wetten op de Raad van State betreft.

De commissie heeft beslist gevolg te geven aan deze opmerking. Zij zal bijgevolg toepassing maken van artikel 72.2, tweede lid, van het Reglement.

Die bepaling luidt als volgt:

“Ingeval een wetsontwerp of -voorstel, dat luidens zijn eerste artikel ressorteert onder een van de drie wetgevende procedures als bedoeld in artikel 74, artikel 77 of artikel 78 van de Grondwet, bepalingen bevat die onder een andere van die drie procedures ressorteren, worden die bepalingen uit dat wetsontwerp of dat -voorstel gelicht.”.

Uw commissie heeft in dit geval (zonder formele indiening van een amendement) besloten het wetsontwerp op te splitsen in twee afzonderlijke wetsontwerpen: het eerste met alleen bepalingen tot regeling van een aan gelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet en het tweede met de bepaling tot regeling van een aan gelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Uw commissie heeft die beslissing genomen, met dien verstande dat:

1. de rapporteur één enkel verslag zal uitbrengen over de bespreking van alle bepalingen van het wetsontwerp, zoals dat door de regering is ingediend;

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture, au cours de sa réunion du 22 mai 2018, les articles du projet de loi DOC 54 2919 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 24 avril 2018. Au cours de cette réunion du 22 mai 2018, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le *Service juridique* à propos des articles du projet de loi à l'examen adoptés en première lecture.

I. — PROCÉDURE

Aux termes de son article 1^{er}, le projet de loi relève de la procédure législative visée à l'article 74 de la Constitution.

Dans sa note de légistique, le service juridique fait toutefois observer que la disposition de l'article 216, qui fait partie des articles adoptés en première lecture, doit être adoptée selon la procédure visée à l'article 78 de la Constitution, dès lors qu'elle concerne la matière des lois relatives au Conseil d'État.

La commission a décidé de donner suite à cette remarque. Par conséquent, elle fera application de l'article 72.2, alinéa 2, du Règlement.

Cette disposition réglementaire est libellée comme suit:

“Au cas où, dans un projet ou une proposition de loi qui relève, en vertu de son article 1^{er}, d'une des trois procédures législatives visées à l'article 74, à l'article 77 ou à l'article 78 de la Constitution, des dispositions sont proposées qui relèvent d'une autre de ces trois procédures, ces dispositions sont disjointes de ce projet ou de cette proposition de loi.”.

Votre commission a décidé en l'occurrence (sans qu'un amendement ait été présenté formellement) de scinder le projet de loi en deux projets de loi distincts, le premier contenant uniquement les dispositions réglant une matière visée à l'article 74 de la Constitution, et le second contenant uniquement la disposition réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Votre commission a pris cette décision, étant entendu:

1. que le rapporteur fera un rapport unique sur la discussion de toutes les dispositions du projet de loi, tel qu'il a été déposé par le gouvernement;

2. er in commissie één enkele stemming zal zijn over het gehele wetsontwerp, een stemming die niettemin zal moeten worden beschouwd als een stemming over beide wetsontwerpen;

3. er twee in commissie aangenomen teksten zullen worden opgesteld, die aan de plenaire vergadering in de vorm van twee afzonderlijke wetsontwerpen zullen worden toegezonden.

Er komen twee artikelen 1 voor in beide wetsontwerpen, die elk een apart opschrift zullen meekrijgen.

De parlementaire overlegcommissie werd hiervan in kennis gesteld.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

De minister van justitie en de commissie stemmen in met de volgende opmerkingen van de wetgevings-technische nota, die als bijlage gaat bij dit verslag: nrs. 1, 6, 8, 15, 33, 35 tot 37, 41 tot 51, 54 tot 56, 58, 60 en 61, 63 en 64, 66, 68 tot 70, 76 tot 82, 84 tot 94, 98 en 99 alsook 102 tot 105.

Tevens gaan zij akkoord met de opmerkingen nrs. 2, 3, 5, 7, 10 tot 14, 16 tot 18, 20 tot 22, 24 tot 27, 29 tot 31, 34, 52, 53, 62, 65, 67, 72 tot 75, waarvoor amendementen moeten worden ingediend. Die amendementen alsook de punten waarmee de minister en de commissie niet akkoord gaan, worden in de loop van de bespreking van de artikelen vermeld.

De heer Christian Brotcorne (cdH) merkt op dat de leden van de meerderheidspartijen de leden van de oppositiepartijen geregeld verwijten dat zij gebruik maken van het hun door het Reglement geboden recht om een tweede lezing te vragen. Volgens hen is een tweede lezing louter een vertragingmanoeuvre. De opmerkingen van de *Juridische Dienst* van de Kamer alsook het feit dat de minister met de meeste ervan akkoord gaat, tonen genoegzaam het belang aan van dit instrument, dat uiteindelijk leidt tot wetteksten die samenhangender en juridisch standvastiger zijn.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) treedt die analyse bij en looft het bijzonder doorwrochte werk van de *Juridische Dienst* van de Kamer.

Mevrouw Sonja Becq onderstreept dat haar fractie helemaal niets heeft tegen het instrument van de tweede lezing, vooral niet voor wetsontwerpen van deze omvang.

2. qu'il y aura un seul vote sur l'ensemble du projet de loi en commission, vote qui devra néanmoins être considéré comme un vote sur les deux projets de loi;

3. qu'il sera établi deux textes adoptés en commission, qui seront transmis à la séance plénière sous la forme de deux projets de loi distincts.

Ces deux projets de loi auront chacun leur propre article 1^{er}, qui portera un intitulé distinct.

La commission parlementaire de concertation en a été informée.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Le ministre de la Justice et la commission marquent leur accord avec les observations suivantes de la note de légistique reprise en annexe du présent rapport: n^{os} 1, 6, 8, 15, 33, 35 à 37, 41 à 51, 54 à 56, 58, 60 et 61, 63 et 64, 66, 68 à 70, 76 à 82, 84 à 94, 98 et 99, et 102 à 105.

Ils marquent également leur accord avec les observations n^{os} 2, 3, 5, 7, 10 à 14, 16 à 18, 20 à 22, 24 à 27, 29 à 31, 34, 52, 53, 62, 65, 67, 72 à 75 qui nécessitent le dépôt d'amendements. Ces amendements ainsi que les points auxquels le ministre et la commission ne souscrivent pas sont mentionnés au fil de la discussion des articles.

M. Christian Brotcorne (cdH) observe que les membres des groupes de la majorité reprochent régulièrement aux membres des groupes de l'opposition de faire usage de la prérogative qui leur est offerte par le règlement de demander une deuxième lecture. Ils considèrent en effet que la deuxième lecture constitue une manœuvre dilatoire. Les observations formulées par le *Service juridique* de la Chambre et le fait que le ministre souscrit à la majorité d'entre elles démontrent à suffisance l'importance de cet instrument qui permet d'adopter des textes plus cohérents et plus solides d'un point de vue juridique

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) souscrit à cette analyse et salue le travail très pointu réalisé par le *Service juridique* de la Chambre

Mme Sonja Becq souligne que le groupe auquel elle appartient n'est nullement opposé au mécanisme de la deuxième lecture notamment pour des projets de loi de cette ampleur.

TITEL 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele grondslag van het wetsontwerp. Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

TITEL 2

Modernisering van de burgerlijke stand

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek

Art. 2 en 3

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 4

Dit artikel beoogt boek I, titel II, van het Burgerlijk Wetboek te vervangen en de artikelen 6 tot 83 in datzelfde Wetboek in te voegen.

Art. 6 tot 11 (*art. 4 partim*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 12 (*art. 4 partim*)

Dit artikel strekt ertoe de gevallen te bepalen waarin de ambtenaar van de burgerlijke stand geen akte mag opstellen.

In de punten 2 en 3 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

TITRE 1^{ER}*Disposition générale*

Article 1er

Cet article, qui définit la base constitutionnelle du projet de loi, ne fait l'objet d'aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

TITRE 2

*Modernisation de l'état civil*CHAPITRE 1^{ER}**Modifications du Code civil**

Art. 2 et 3

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 2 et 3 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 4

Cet article prévoit le remplacement du Livre I^{er}, Titre II, du Code civil et vise à insérer les articles 6 à 83 dans le même Code.

Art. 6 à 11 (*art. 4 partim*)

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 6 à 11 (*art. 4 partim*) sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 12 (*art. 4 partim*)

Cet article définit les cas dans lesquels l'officier de l'état civil ne peut pas établir d'acte.

Dans les points 2 et 3 de sa note, le *Service juridique* a formulé l'observation suivante:

“2. De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand of zijn gemachtigde geen akten van de burgerlijke stand mag opmaken wanneer deze, onder meer, betrekking hebben op “zijn afstammelingen in opgaande of neerdalende lijn”.

Afstammelingen zijn echter steeds bloedverwanten in de neerdalende lijn, en nooit in opgaande lijn. Men vervange daarom in de Nederlandse tekst de woorden “*zijn afstammelingen in opgaande of neerdalende lijn of*” door de woorden “*zijn bloedverwanten in de opgaande en in de neerdalende lijn of*”.

3. Het ontworpen artikel 12, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt eveneens dat de ambtenaar van de burgerlijke stand of zijn gemachtigde geen akten van de burgerlijke stand mag opmaken wanneer deze, onder meer, betrekking hebben op “zijn verwanten in de zijlijn tot de tweede graad”. Het woord “verwanten” kan echter betrekking hebben zowel op bloedverwanten als op aanverwanten.

Aangezien uit de memorie van toelichting blijkt dat het de bedoeling is de onverenigbaarheid enkel uit te breiden tot broers en zussen¹, vervange men in het ontworpen artikel 12, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek de woorden “*of zijn verwanten in de zijlijn tot de tweede graad*” / “*ou ses collatéraux jusqu’au deuxième degré*” door de woorden “*of zijn bloedverwanten in de zijlijn tot de tweede graad*” / “*ou ses parents collatéraux jusqu’au deuxième degré*”.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 112 (DOC 54 2919/008) in, waarvan het punt 1° aan deze opmerking beoogt tegemoet te komen.

Amendement nr. 112 (*partim*) en het aldus geamendeerde artikel 12 (art. 4 *partim*) worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 13 (art. 4 *partim*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 14 (art. 4 *partim*)

Het artikel heeft tot doel te bepalen dat de akten van de burgerlijke stand in gedematerialiseerde vorm worden opgemaakt.

¹ DOC 54 2919/001, blz. 63.

“2. Le texte néerlandais de l’article 12, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil, dispose que l’officier de l’état civil ou son délégué ne peut pas établir un acte de l’état civil qui se rapporte, entre autres, à “*zijn afstammelingen in opgaande of neerdalende lijn*” (en français “ses ascendants [ou] ses descendants”).

Or, le mot néerlandais “*Afstammelingen*” désigne toujours des descendants, et jamais des ascendants. On remplacera donc, dans le texte néerlandais, les mots “*zijn afstammelingen in opgaande of neerdalende lijn of*” par les mots “*zijn bloedverwanten in de opgaande en in de neerdalende lijn of*”.

3. L’article 12, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil prévoit également que l’officier de l’état civil ou son délégué ne peut pas établir un acte de l’état civil qui se rapporte, entre autres, à “ses collatéraux jusqu’au deuxième degré”. Le mot “collatéraux” peut toutefois concerner tant les parents que les alliés.

L’exposé des motifs précisant que le but est uniquement d’étendre l’incompatibilité aux frères et aux sœurs¹, on remplacera, dans l’article 12, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil, les mots “ou ses collatéraux jusqu’au deuxième degré” / “*of zijn verwanten in de zijlijn tot de tweede graad*” par les mots “ou ses parents collatéraux jusqu’au deuxième degré” / “*of zijn bloedverwanten in de zijlijn tot de tweede graad*”.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 112 (DOC 54 2919/008) dont le point 1° vise à rencontrer cette observation.

L’amendement n° 112 (*partim*) et l’article 12 (art. 4 *partim*), tel qu’amendé, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 13 (art. 4 *partim*)

Cet article ne donne lieu à aucune remarque.

Il est adopté à l’unanimité.

Art. 14 (art. 4 *partim*)

L’article dispose que les actes de l’état civil sont établis sous forme dématérialisée.

¹ 1 DOC 54 2919/001, p. 63.

De *Juridische Dienst* maakt in punt 4 van zijn nota de volgende opmerking:

“In de memorie van toelichting bij het ontworpen artikel 14 van het Burgerlijk Wetboek wordt vermeld dat de akten van de burgerlijke stand vanaf de inwerkingtreding van de DABS enkel nog op elektronische wijze worden opgemaakt; er worden dus geen akten op papier meer opgemaakt. Echter, in zeer uitzonderlijke gevallen zal het niet mogelijk zijn om de akte van de burgerlijke stand in gedematerialiseerde vorm in de DABS op te maken. In dit geval kan de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte op papier opmaken, in de vorm van een proces-verbaal.

Om de tekst van de wet daarmee in overeenstemming te brengen, vervange men het ontworpen artikel 14, derde lid, eerste zin, van het Burgerlijk Wetboek als volgt: “Indien het door uitzonderlijke omstandigheden onmogelijk is om een akte in gedematerialiseerde vorm op te maken, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand in de plaats hiervan de akte op papier op, in de vorm van een proces-verbaal.” / “Si en raison de circonstances exceptionnelles, il est impossible d’établir un acte sous forme dématérialisée, l’officier de l’état civil établit l’acte sur papier, sous forme d’un procès-verbal.”.

De *minister van Justitie* stelt voor geen gevolg te geven aan deze opmerking. Een proces-verbaal is geen akte van de burgerlijke stand. In uitzonderlijke omstandigheden zal er dus op papier slechts een proces-verbaal worden opgemaakt, waarvan zodra mogelijk een akte van de burgerlijke stand (in gedematerialiseerde vorm) wordt opgemaakt.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 112 (DOC 54 2919/008) in, waarvan het punt 2° ertoe strekt in het ontworpen vierde lid de woorden “de akte in gedematerialiseerde vorm” te vervangen door de woorden “een akte in gedematerialiseerde vorm”.

Amendement nr. 112 (*partim*) en het aldus geamendeerde artikel 14 (art. 4 *partim*) worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 15 tot 17 (art. 4 *partim*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Dans le point 4 de sa note, le *Service juridique* a formulé l’observation suivante:

“L’exposé des motifs de l’article 14 proposé du Code civil précise qu’à partir de l’entrée en vigueur de la BAEC, les actes de l’état civil ne seront plus établis que sous forme électronique. Il n’est donc plus établi d’actes papier. Dans des cas très exceptionnels, il ne sera toutefois pas possible d’établir l’acte d’état civil sous forme dématérialisée dans la BAEC. Dans ce cas, l’officier de l’état civil pourra établir l’acte sur papier, sous forme d’un procès-verbal.

Pour que le texte de la loi reflète ce principe, on remplacera l’article 14, alinéa 3, première phrase, proposé, du Code civil par ce qui suit: “Si en raison de circonstances exceptionnelles, il est impossible d’établir un acte sous forme dématérialisée, l’officier de l’état civil établit l’acte sur papier, sous forme d’un procès-verbal.” / “Indien het door uitzonderlijke omstandigheden onmogelijk is om een akte in gedematerialiseerde vorm op te maken, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand in de plaats hiervan de akte op papier op, in de vorm van een proces-verbaal.”.

Le *ministre de la Justice* propose de ne pas donner suite à cette observation. Un procès-verbal n’est pas un acte de l’état civil. Dans des circonstances exceptionnelles, il ne sera dès lors établi sur papier qu’un procès-verbal sur la base duquel un acte de l’état civil sera établi dès que possible (sous forme dématérialisée).

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 112 (DOC 54 2919/008) dont le point 2° tend à remplacer dans l’alinéa 4 proposé les mots “l’acte sous forme dématérialisée” par les mots “un acte sous forme dématérialisée”.

L’amendement n° 112 (*partim*) et l’article 14 (art. 4 *partim*), tel qu’amendé, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 15 à 17 (art. 4 *partim*)

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 18 (*art. 4 partim*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Art. 19 tot 22 (*art. 4 partim*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 23 (*art. 4 partim*)

De *Juridische Dienst* stelt in punt 38 van zijn nota de volgende wijziging voor:

“Men vervange het ontworpen artikel 23, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt:

“Enkel de processen-verbaal als bedoeld in de artikelen 14, vierde lid, 47 en 57 gelden als bewijs van de staat van de persoon, zolang er op basis hiervan geen gedematerialiseerde akte van de burgerlijke stand werd opgemaakt.”

Bevordert de leesbaarheid en verduidelijkt dat het gaat om de processen-verbaal bedoeld in artikel 14, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek.”.

De *minister* gaat akkoord met alle voorstellen van wijzigingen, behalve de toevoeging van het woord “gedematerialiseerde”. Door deze toevoeging lijkt het alsof een proces-verbaal een akte van de burgerlijke stand is die op papier werd opgemaakt. Dit is niet het geval. Het gaat om een proces-verbaal waarvan nadien een akte van de burgerlijke stand wordt opgemaakt (van zodra dit weer gedematerialiseerd mogelijk is).

Ter verduidelijking van het feit dat een proces-verbaal opgemaakt in uitzonderlijke omstandigheden geen akte van de burgerlijke stand is, wordt er hiertoe bij amendement een minimale wijziging aangebracht in artikel 14, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek (zie amendement nr. 112).

Het aldus verbeterde artikel 23 (*art. 4 partim*) wordt eenparig aangenomen.

Art. 18 (*art. 4 partim*)

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation.

Il est adopté par 9 voix contre une et 2 abstentions.

Art. 19 à 22 (*art. 4 partim*)

Ces dispositions n'appellent aucun commentaire.

Elles sont successivement adoptées à l'unanimité.

Art. 23 (*art. 4 partim*)

Au point 38 de sa note, le *Service juridique* propose la modification suivante:

“On remplacera l'article 23, alinéa 2, proposé, du Code civil par ce qui suit:

“Seuls les procès-verbaux visés aux articles 14, alinéa 4, 47 et 57 font preuve de l'état de la personne, aussi longtemps qu'aucun acte de l'état civil n'est établi sous forme dématérialisée sur base de ceux-ci.”.

Améliore la lisibilité du texte et précise qu'il s'agit du procès-verbal visé à l'article 14, alinéa 4, du Code civil.”.

Le *ministre* souscrit à toutes les propositions de modification, à l'exception de l'ajout du mot “dématérialisée”. Cet ajout prête à penser qu'un procès-verbal est un acte de l'état civil qui a été établi sur papier, ce qui n'est pas le cas. Il s'agit d'un procès-verbal sur la base duquel un acte de l'état civil sera établi par la suite (dès que ce sera de nouveau possible sous forme dématérialisée).

Afin de préciser le fait qu'un procès-verbal établi dans des circonstances exceptionnelles n'est pas un acte de l'état civil, une modification minimale est apportée à cet effet par voie d'amendement dans l'article 14, alinéa 4, du Code civil (voir l'amendement n° 112).

L'article 23 (*art. 4 partim*), tel que corrigé, est adopté à l'unanimité.

Art. 24 (*art. 4 partim*)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 25 (*art. 4 partim*)

Het artikel strekt ertoe te bepalen dat de in gedematerialiseerde vorm in de DABS opgenomen akten van de burgerlijke stand op basis van de vóór de inwerkingtreding van de DABS op papier opgemaakte akten, gelden tot bewijs van het tegendeel.

De *Juridische Dienst* stelt in punt 39 van zijn nota de volgende wijziging voor:

“Men vervange het ontworpen artikel 25, § 2, van het Burgerlijk Wetboek als volgt:

“De in de DABS opgenomen akten van de burgerlijke stand op basis van op papier opgemaakte processen-verbaal als bedoeld in de artikelen 14, vierde alinea, 47 en 57, gelden tot bewijs van het tegendeel.

De oorspronkelijke op papier opgemaakte processen-verbaal zoals als bedoeld in de artikelen 14, vierde lid, 47 en 57 gelden tot bewijs van valsheid in geschrifte.”.

(Bevordert de leesbaarheid van de Nederlandse tekst en verduidelijkt dat het gaat om de processen-verbaal bedoeld in artikel 14, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek.)”.

De minister gaat akkoord met dit voorstel op voorwaarde dat het lichtjes wordt gewijzigd.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient bijgevolg *amendement nr. 112* (DOC 54 2919/008) in, waarvan het punt 3° ertoe strekt § 2 van het ontworpen artikel te vervangen.

Amendement nr. 112 (partim) en het aldus geamendeerde artikel 25 (*art. 4 partim*) worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 26 tot 28 (*art. 4 partim*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 24 (*art. 4 partim*)

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 25 (*art. 4 partim*)

L'article dispose que les actes de l'état civil enregistrés dans la BAEC sous forme dématérialisée sur la base d'actes établis sur papier avant l'entrée en vigueur de la BAEC font foi jusqu'à preuve du contraire.

Au point 39 de sa note, le *Service juridique* propose la modification suivante:

“On remplacera l'article 25, § 2, proposé, du Code civil par ce qui suit:

“Les actes de l'état civil enregistrés dans la BAEC sur la base des procès-verbaux établis sur papier, visés aux articles 14, alinéa 4, 47 et 57, font foi jusqu'à preuve du contraire.

Les procès-verbaux originaux sur papier, visés aux articles 14, alinéa 4, 47 et 57, font foi jusqu'à inscription de faux en écriture.”.

(Améliore la lisibilité de la version néerlandaise et précise qu'il s'agit du procès-verbal visé à l'article 14, alinéa 4, du Code civil.)”.

Le ministre marque son accord sur cette proposition pour autant qu'elle soit légèrement modifiée.

Mme Sonja Becq et consorts déposent par conséquent l'*amendement n° 112* (DOC 54 2919/008) dont le point 3° tend à remplacer le paragraphe 2 de la disposition en projet.

L'*amendement n° 112 (partim)* et l'article 25 (*art. 4 partim*), tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 26 à 28 (*art. 4 partim*)

Ces dispositions n'appellent aucun commentaire.

Les articles sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 29 (art. 4 partim)

De *Juridische Dienst* stelt in punt 40 van zijn nota de volgende wijziging voor:

“In het ontworpen artikel 29, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden “zijn wettelijk samenwonende, zijn” door de woorden “zijn wettelijk samenwonende partner, zijn”.

(Overeenstemming tussen beide taalversies van de ontworpen tekst: “zijn wettelijk samenwonende [partner]” staat tegenover “son cohabitant légal” – zie ook het ontworpen art. 12, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek.)”.

De *minister* gaat niet akkoord met de voorgestelde wijziging. In andere artikelen van het Burgerlijk Wetboek worden ook de woorden “wettelijke samenwonende” en de woorden “niet wettelijk samenwonende partner” gebruikt (zie bijvoorbeeld art. 117, § 3, derde lid, BW, art. 343, § 1, b/1), art. 496/1 BW, enzovoort).

Artikel 29 (art. 4 partim) wordt eenparig aangenomen.

Art. 30 (art. 4 partim)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 31 (art. 4 partim)

Dit artikel heeft betrekking op de wijziging van een akte van de burgerlijke stand ingevolge een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing.

De *Juridische Dienst* maakt in punt 5 van zijn nota de volgende opmerking:

“De vraag rijst of het ontworpen artikel 31, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek moet worden aangevuld met de woorden “en neemt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing als bijlage op in de DABS” / “et joint la décision judiciaire passée en force de chose jugée en tant qu’annexe dans la BAEC”.

(Cf. het ontworpen art. 35, § 3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, waar die aanvulling in een gelijkaardige bepaling wel is gebeurd).”.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 112 (DOC 54 2919/008) in, waarvan het punt 4° aan deze opmerking beoogt tegemoet te komen.

Art. 29 (art. 4 partim)

Au point 40 de sa note, le *Service juridique* propose la modification suivante:

“Dans la version néerlandaise de l’article 29, § 1^{er}, alinéa 2, proposé, du Code civil, on remplacera les mots “*zijn wettelijk samenwonende, zijn*” par les mots “*zijn wettelijk samenwonende partner, zijn*”.

(Concordance entre les deux versions linguistiques du texte proposé: “*zijn wettelijk samenwonende [partner]*” / “son cohabitant légal” – voir également l’article 12, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil.)”.

Le *ministre* n’adhère pas à la modification proposée. Dans d’autres articles du Code civil, les mots “cohabitant légal ou non” sont également utilisés (voir, par exemple art. 117, § 3, alinéa 3, Code civil, art. 343, § 1^{er}, b/1), art. 496/1 Code civil, etc.).

L’article 29 (art. 4 partim) est adopté à l’unanimité.

Art. 30 (art. 4 partim)

Cet article n’appelle aucun commentaire.

Il est adopté à l’unanimité.

Art. 31 (art. 4 partim)

Cet article concerne la modification d’un acte de l’état civil suite à une décision judiciaire passée en force de chose jugée.

Dans le point 5 de sa note, le *Service juridique* formule l’observation suivante:

“Il est permis de se demander s’il n’y aurait pas lieu de compléter l’article 31, § 1^{er}, alinéa 2, proposé, du Code civil par les mots “et joint la décision judiciaire passée en force de chose jugée en tant qu’annexe dans la BAEC” / “en neemt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing als bijlage op in de DABS”.

(En effet, un tel ajout figure dans une disposition similaire, l’article 35, § 3, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil).”.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 112 (DOC 54 2919/008) dont le point 4° vise à rencontrer cette observation.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient tevens *amendement nr. 113* (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt § 1, derde lid, 2°, aan te vullen ingevolge de wijziging van artikel 370/9 van het Burgerlijk Wetboek (zie bespreking van amendement nr. 125).

Amendement nr. 112 (*partim*), amendement nr. 113 en het aldus geamendeerde artikel 31 (art. 4 *partim*) worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 32 tot 34 (art. 4 *partim*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 35 (art. 4 *partim*)

Artikel 35 betreft de procedure voor de verbetering van akten door de familierechtbank.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient *amendement nr. 114* (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt § 2 van de ontworpen bepaling te vervangen. Aangezien de kamers van de familierechtbank uit een alleensprekend rechter bestaan, heeft het geen nut te bepalen dat de voorzitter van de kamer een rechter-verslaggever aanwijst om verslag uit te brengen. Voorts moet het verzoekschrift door de griffier – en niet door de rechter – worden bezorgd.

Amendement nr. 114 en het aldus geamendeerde artikel 35 (art. 4 *partim*) worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 36 tot 40 (art. 4 *partim*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 41 (art. 4 *partim*)

De *Juridische Dienst* maakt in punt 44 van zijn nota de volgende opmerking:

“De vraag rijst of in het ontworpen artikel 41, § 3, van het Burgerlijk Wetboek de woorden “*in deze titel*” / “*dans le présent titre*” niet moeten worden vervangen door de

Mme Becq et consorts déposent également l'*amendement n° 113* (DOC 54 2919/008) qui tend à compléter le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, 2°, suite à la modification de l'article 370/9 du Code civil (voir discussion de l'amendement n° 125).

L'amendement n° 112 (*partim*), l'amendement n°113 et l'article 31 (art. 4 *partim*), tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 32 à 34 (art. 4 *partim*)

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 35 (art. 4 *partim*)

L'article 35 concerne la procédure de rectification d'acte par le tribunal de la famille.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'*amendement n° 114* (DOC 54 2919/008) qui tend à remplacer le paragraphe 2 de la disposition en projet. Les chambres du tribunal de la famille étant composées d'un juge unique, il est inutile de prévoir que le président de la chambre désigne un juge rapporteur. Par ailleurs, la tâche de transmettre la demande incombe au greffier et non au juge.

L'amendement n° 114 et l'article 35 (art. 4 *partim*), tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 36 à 40 (art. 4 *partim*)

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 41 (art. 4 *partim*)

Au point 44 de sa note, le *Service juridique* formule la remarque suivante:

“Il est permis de se demander si dans l'article 41, § 3, proposé, du Code civil, il ne conviendrait pas de remplacer les mots “*dans le présent titre*” / “*in deze*

woorden “*in dit hoofdstuk*” / “*dans la présente chapitre*”. De ontworpen titel II betreft immers alle regels over de burgerlijke stand, terwijl hoofdstuk 2 de regels bepaalt die van toepassing zijn op de verschillende akten van de burgerlijke stand, alsmede de vermeldingen die opgenomen dienen te worden in de onderscheiden akten van de burgerlijke stand.”.

De minister gaat akkoord met deze opmerking. Artikel 41 van het Burgerlijk Wetboek is een algemene bepaling die aangeeft wat steeds moet vermeld worden in elke akte van de burgerlijke stand. Verder in dit hoofdstuk worden de specifieke akten opgesomd en wordt aangegeven welke bijkomende vermeldingen er specifiek in het licht van deze bijzondere akte vereist zijn. Daarom bepaalt artikel 41, § 3, dat de akten van de burgerlijke stand verder de gegevens vermelden zoals voorzien in die bijzondere akten.

Het aldus verbeterde artikel 41 (art. 4 *partim*) wordt eenparig aangenomen.

Art. 42 tot 69 (art. 4 *partim*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 70 (art. 4 *partim*)

Dit artikel betreft de op basis van een buitenlandse rechterlijke of administratieve beslissing opgestelde akte van de burgerlijke stand.

De Juridische Dienst maakt in punt 7 van zijn nota de volgende opmerking:

“Het ontworpen artikel 70, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, schrijft voor dat een afschrift van de buitenlandse rechterlijke beslissing en, in voorkomend geval, de beëdigde vertaling ervan, als bijlage opgenomen worden in de DABS. De vraag rijst of de in het ontworpen artikel 70, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bedoelde “definitieve administratieve beslissing” ook niet als bijlage in de DABS moet worden opgenomen.”.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 112 (DOC 54 2919/008) in, waarvan het punt 5° beoogt aan die opmerking tegemoet te komen.

titel” par les mots “*dans le présent chapitre*” / “*in dit hoofdstuk*”. Le titre II proposé, concerne en effet toutes les règles relatives à l’état civil, tandis que le chapitre 2 concerne les règles qui s’appliquent aux divers actes de l’état civil, ainsi que toutes les mentions qui doivent figurer dans les différents actes de l’état civil.”.

Le ministre souscrit à cette observation. L’article 41 du Code civil est une disposition générale qui prévoit ce qu’il faut chaque fois mentionner dans tout acte de l’état civil. Ce chapitre énumère ensuite les actes spécifiques et indique quelles mentions supplémentaires sont requises spécifiquement en ce qui concerne cet acte particulier. Dès lors, l’article 41, § 3, prévoit que les actes de l’état civil mentionnent en outre les données comme prévu dans ces actes particuliers.

L’article 41 (art. 4 *partim*), tel que corrigé, est adopté à l’unanimité.

Art. 42 à 69 (art. 4 *partim*)

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 70 (art. 4 *partim*)

Cet article concerne l’acte de l’état civil établi sur la base d’une décision judiciaire ou administrative étrangère.

Dans le point 7 de sa note, le *Service juridique* formule l’observation suivante:

“L’article 70, alinéa 2, proposé, du Code civil prévoit qu’une copie de la décision judiciaire étrangère ainsi que, le cas échéant, sa traduction jurée, est enregistrée en tant qu’annexe dans la BAEC. On peut dès lors se demander si la “décision administrative définitive” visée à l’article 70, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil ne doit pas, elle aussi, être enregistrée en tant qu’annexe dans la BAEC.”.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 112 (DOC 54 2919/008) dont le point 5° vise à rencontrer cette observation.

Amendement nr. 112 (*partim*) en het aldus geamendeerde artikel 70 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 71 (*art. 4 partim*)

Dit artikel somt de in de DABS opgenomen akten en gegevens op.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 112 (DOC 54 2919/008) in, waarvan het punt 6° beoogt in de Franse tekst van het ontworpen artikel 71, tweede lid, de woorden “et modifications” weg te laten.

Amendement nr. 112 (*partim*) en het aldus geamendeerde artikel 71 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 72 tot 74 (*art. 4 partim*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 75 (*art. 4 partim*)

Dit artikel betreft de opdrachten van de functionaris voor de bescherming van de in het kader van de op stapel staande wet te verwerken persoonsgegevens en informatie.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 112 (DOC 54 2919/008) in, waarvan het punt 7° ertoe strekt in het ontworpen artikel 75, tweede lid, 2°, het woord “zijn” door het woord “haar” te vervangen.

Amendement nr. 112 (*partim*) en het aldus geamendeerde artikel 75 (*art. 4 partim*) worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 76 tot 83 (*art. 4 partim*)

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Het gehele aldus geamendeerde artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

L'amendement n° 112 (*partim*) et l'article 70, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 71 (*art. 4 partim*)

L'article énumère les actes et données enregistrées dans la BAEC.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 112 (DOC 54 2919/008) dont le point 6° vise à supprimer, dans l'article 71, alinéa 2, proposé, les mots “et modifications”.

L'amendement n° 112 (*partim*) et l'article 71, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 72 à 74 (*art. 4 partim*)

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 75 (*art. 4 partim*)

L'article concerne les missions du délégué à la protection des données pour les données à caractère personnel et les informations qui seront traitées dans le cadre de la future loi.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 112 (DOC 54 2919/008) dont le point 7° tend à remplacer, dans l'article 75, alinéa 2, 2°, le mot “leurs” par le mot “ses”.

L'amendement n° 112 (*partim*) et l'article 75 (*art. 4 partim*), tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 76 à 83 (*art. 4 partim*)

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'ensemble de l'article 4, tel qu'il a été amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 5

Dit artikel beoogt artikel 121 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen.

De *Juridische Dienst* maakt in punt 9 van zijn nota de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 121, § 1, van het Burgerlijk Wetboek wordt verwezen naar een in kracht van gewijsde gegane beslissing houdende verklaring van afwezigheid, op grond waarvan de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van afwezigheid opstelt. De vraag rijst of die in kracht van gewijsde gegane beslissing niet als bijlage in de DABS moet worden opgenomen (*cf.* het ontworpen artikel 41, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, samen te lezen met het ontworpen artikel 35, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, het ontworpen artikel 11*bis*, § 7, zevende lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 92 van het wetsontwerp] en het ontworpen artikel 15, § 5, zevende lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 93 van het wetsontwerp]).

In dat geval vulle men het ontworpen artikel 121, § 1, het Burgerlijk Wetboek aan met een nieuw lid, luidende: “De rechterlijke beslissing wordt als bijlage in de DABS opgenomen.” / “La décision judiciaire est enregistrée en tant qu’annexe dans la BAEC.”

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 132 van het Burgerlijk Wetboek [art. 8 van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 333, § 2, van het Burgerlijk Wetboek [art. 41 (vroeger art. 37) van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 1231-52, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 75 (nieuw) van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*, § 2 en 3, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 83 (vroeger art. 76) van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 23, § 8, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 95 (vroeger art. 88) van het wetsontwerp], voor artikel 23/1, § 3, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 96 (vroeger art. 89) van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 23/2, § 3, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 97 (vroeger art. 90) van het wetsontwerp].”

De *minister* gaat niet akkoord met deze opmerking. De vermelding van de “opname van de rechterlijke beslissing als bijlage in de DABS” wordt enkel opgenomen in de algemene artikelen (voor alle akten), zoals voorzien in de Titel 2 (bv. in de artikelen 31 § 1, tweede lid, 35, § 3, eerste lid, 70, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek).

Art. 5

L'article tend à remplacer l'article 121 du Code civil.

Dans le point 9 de sa note, le *Service juridique* a formulé l'observation suivante:

“Dans l'article 121, § 1^{er}, proposé, du Code civil, il est question d'une décision déclarative d'absence coulée en force de chose jugée sur base de laquelle l'officier de l'état civil établit un acte d'absence. On peut dès lors se demander si la décision coulée en force de chose jugée ne doit pas, elle aussi, être enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC (voir l'article 41, § 1^{er}, alinéa 2, proposé, du Code civil à lire conjointement avec l'article 35, § 3, proposé, du Code civil, l'article 11*bis*, § 7, alinéa 7, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 92 du projet de loi] et l'article 15, § 5, alinéa 7, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 93 du projet de loi]).

Dans ce cas, on ajoutera à l'article 121, § 1^{er}, proposé, du Code civil un nouvel alinéa rédigé comme suit: “La décision judiciaire est enregistrée en tant qu'annexe dans la BAEC.” / “De rechterlijke beslissing wordt als bijlage in de DABS opgenomen.”

Cette remarque s'applique également *mutatis mutandis* à l'article 132 proposé, du Code civil [art. 8 du projet de loi], à l'article 333, § 2, proposé, du Code civil [art. 41 (ancien art. 37) du projet de loi], à l'article 1231-52, § 2, proposé, du Code judiciaire [art. 75 (nouveau) du projet de loi], à l'article 1385*quaterdecies*, § 2 et 3, proposé, du Code judiciaire [art. 83 (ancien art. 76) du projet de loi], à l'article 23, § 8, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 95 (ancien art. 88) du projet de loi], à l'article 23/1, § 3, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 96 (ancien art. 89) du projet de loi], à l'article 23/2, § 3, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 97 (ancien art. 90) du projet de loi].”

Le *ministre* ne souscrit pas à cette observation. La mention de “l'enregistrement d'une décision judiciaire en tant qu'annexe dans la BAEC” n'est reprise que dans les articles généraux (pour tous les actes), ainsi que le prévoit le titre 2 (par exemple, dans les articles 31, § 1^{er}, alinéa 2, 35, § 3, alinéa 1^{er}, 70, alinéa 2, du Code civil.)

Wanneer in de volgende artikelen een specifieke akte van de burgerlijke stand wordt opgemaakt op basis van een rechterlijke beslissing (bv. akte van afwezigheid, akte van overlijden op basis van een gerechtelijke verklaring van overlijden...) wordt deze vermelding niet herhaald, aangezien de rechterlijke beslissing reeds moet worden opgenomen als bijlage op basis van artikel 41, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Om die reden dienen de vermeldingen hierover in artikel 11*bis*, § 7, zevende lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 92 van het wetsontwerp] en het artikel 15, § 5, zevende lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 93 van het wetsontwerp] te worden weggelaten, in plaats van de vermelding toe te voegen zoals voorgesteld in punt 9 van de nota van de Juridische dienst. Voormelde bepalingen zullen in die zin worden geamendeerd.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6 tot 11

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 12

In punt 57 van zijn nota stelt de *Juridische Dienst* de volgende verbetering voor:

“Men vervange het ontworpen artikel 135/1, § 4, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt:

“En l’absence d’avis négatif à l’expiration du délai de trois mois, ou en cas d’envoi d’un document attestant qu’aucun avis négatif n’a été émis, l’avis est réputé favorable.” / “Bij gebrek aan een negatief advies bij het verstrijken van de termijn van drie maanden, of in geval van verzending van een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht, wordt het advies geacht positief te zijn.”.

(Duidelijkere formulering.)”.

De minister gaat niet akkoord met de voorgestelde wijziging. De termijn van drie maanden slaat zowel op het negatief advies als op het verzenden van een bericht dat er geen negatief advies wordt uitgebracht. Dit komt niet tot uiting in het voorstel, waar de drie maanden enkel betrekking heeft op het negatief advies.

Lorsqu’un acte spécifique de l’état civil est établi, dans les articles qui suivent, sur la base d’une décision judiciaire (par exemple, un acte d’absence, un acte de décès sur la base d’une déclaration judiciaire de décès, ...), cette mention n’est pas répétée, la décision judiciaire devant déjà être enregistrée en tant qu’annexe, conformément à l’article 41, § 1^{er}, alinéa 2, du Code civil.

Aussi, les mentions à ce sujet figurant à l’article 11*bis*, § 7, alinéa 7, du Code de la nationalité belge [article 92 du projet de loi] et à l’article 15, § 5, alinéa 7, du Code de la nationalité belge [article 93 du projet de loi] doivent-elles être supprimées, plutôt qu’insérées, ainsi que le suggère le *Service juridique* au point 9 de sa note. Les dispositions précitées seront amendées en ce sens.

L’article 5 est adopté à l’unanimité.

Art. 6 à 11

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 12

Au point 57 de sa note, le *Service juridique* propose la correction suivante:

“On remplacera l’article 135/1, § 4, alinéa 2, proposé, du Code civil par ce qui suit:

“En l’absence d’avis négatif à l’expiration du délai de trois mois, ou en cas d’envoi d’un document attestant qu’aucun avis négatif n’a été émis, l’avis est réputé favorable.” / “Bij gebrek aan een negatief advies bij het verstrijken van de termijn van drie maanden, of in geval van verzending van een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht, wordt het advies geacht positief te zijn.”.

(Formulation plus claire.)”.

Le ministre ne souscrit pas à la modification proposée. Le délai de trois mois s’applique tant à l’avis négatif qu’à l’envoi d’un document indiquant qu’aucun avis négatif n’a été émis. Cela ne ressort pas de la disposition proposée, aux termes de laquelle les trois mois ne s’appliquent qu’à l’avis négatif.

Artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13 tot 16

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 17

Dit artikel gaat over de aangifte van het huwelijk.

In punt 59 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“In de Franse tekst van het ontworpen artikel 164/1, § 2, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men het woord “*notification*” door het woord “*déclaration*”.

(Eenvormig taalgebruik, cf. de ontworpen art. 164/1 en 164/2 van het Burgerlijk Wetboek [art. 17 en 18 van het wetsontwerp].)

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 327/1, § 2, van het Burgerlijk Wetboek [art. 34 (nieuw) van het wetsontwerp].”.

De minister gaat niet akkoord met de voorgestelde wijziging. De woorden “*de la notification*” in de Franse tekst zijn overbodig. Ze staan niet in de Nederlandse tekst. Dit geldt zowel voor art. 164/1, § 2, tweede lid, als voor art. 327/2, § 2, van het Burgerlijk Wetboek. De minister stelt voor om deze woorden weg te laten zodat de concordantie van de Franse en van de Nederlandse teksten wordt hersteld.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient *amendement nr. 115* (DOC 54 2919/008) in, naar aanleiding van de opmerking van de minister.

Amendement nr. 115 en het aldus geamendeerde artikel 17 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

L'article 12 est adopté à l'unanimité.

Art. 13 à 16

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 17

Cet article concerne la déclaration de mariage.

Dans le point 59 de sa note, le *Service juridique* a formulé l'observation suivante:

“Dans le texte français de l'article 164/1, § 2, alinéa 2, proposé, du Code civil, on remplacera le mot “*notification*” par le mot “*déclaration*”.

(Uniformisation de la terminologie, cf. les articles 164/1 et 164/2 proposés du Code civil [art. 17 et 18 du projet de loi].)

Cette remarque s'applique également à l'article 327/1, § 2, proposé, du Code civil [art. 34 (nouveau) du projet de loi].”.

Le ministre ne souscrit pas à la modification proposée. Les mots “*de la notification*” sont superflus dans la version française. Ils ne figurent pas dans le texte néerlandais. Cela vaut à la fois pour l'article 164/1, § 2, alinéa 2, et pour l'article 327/2, § 2, du Code civil. Le ministre propose de supprimer ces mots afin de rétablir la concordance entre les textes français et néerlandais.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'*amendement n° 115* (DOC 54 2919/008) qui fait suite à l'observation du ministre.

L'amendement n° 115 et l'article 17, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 18 tot 24

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 25

Dit artikel beoogt artikel 165 van het Burgerlijk Wetboek te wijzigen.

In punt 10 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“Artikel 25 van het wetsontwerp strekt ertoe de verwijzing in artikel 165, § 1, van het Burgerlijk Wetboek naar de akte van aangifte van het huwelijk zoals bedoeld in artikel 63 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen door de verwijzing naar de procedure van ondertekening door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de aangifte zoals bedoeld in artikel 164/1.

Die wijziging moet ook in artikel 165, § 3, van het Burgerlijk Wetboek worden aangebracht, waar ook naar artikel 63 van het Burgerlijk Wetboek wordt verwezen. Men vervange artikel 25 van het wetsontwerp daarom als volgt:

“Art. 25. In artikel 165 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wetten van 19 februari 2009 en 21 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “opmaak van de akte van aangifte van het huwelijk zoals bedoeld in artikel 63” vervangen door de woorden “ondertekening van de aangifte zoals bedoeld in artikel 164/1”;

2° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “nieuwe aangifte van het huwelijk werd gedaan in de vorm zoals bepaald in artikel 63” vervangen door de woorden “nieuwe aangifte ondertekend werd zoals bedoeld in artikel 164/1.”.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 116 (DOC 54 2919/008) in, dat beoogt tegemoet te komen aan deze opmerking.

Amendement nr. 116, dat ertoe strekt artikel 25 te vervangen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 18 à 24

Ces articles ne donnent lieu à aucun commentaire.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 25

Cet article modifie l'article 165 du Code civil.

Dans le point 10 de sa note, le *Service juridique* a formulé l'observation suivante:

“L'article 25 du projet de loi vise à remplacer, dans l'article 165, § 1^{er}, du Code civil, la référence à l'acte de déclaration de mariage, visé à l'article 63 du Code civil, par une référence à la procédure de signature par l'officier de l'état civil de la déclaration, visée à l'article 164/1.

Cette modification doit aussi être apportée à l'article 165, § 3, du Code civil, où il est également renvoyé à l'article 63 du Code civil. C'est pourquoi on remplacera l'article 25 du projet de loi par ce qui suit:

“Art. 25. Dans l'article 165 du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 1999 et modifié par les lois des 19 février 2009 et 21 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, les mots “de l'établissement de l'acte de déclaration de mariage, visé à l'article 63” sont remplacés par les mots “de la signature de la déclaration, visée à l'article 164/1”;

2° dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots “une nouvelle déclaration de mariage faite dans la forme prévue à l'article 63” sont remplacés par les mots “la signature d'une nouvelle déclaration, visée à l'article 164/1.”.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 116 (DOC 54 2919/008) qui vise à rencontrer cette observation.

L'amendement n° 116 visant à remplacer l'article 25 est adopté à l'unanimité.

Art. 26

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 27 tot 33

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 34

Dit artikel beoogt de § § 2 en 3 van artikel 327/1 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 117 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt in de Franse tekst van de ontworpen § 2, de woorden “de la notification” weg te laten.

Amendement nr. 117 en het aldus geamendeerde artikel 34 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 35

Het artikel strekt ertoe artikel 327/2 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen.

In punt 62 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“Het ontworpen artikel 327/2, § 8, van het Burgerlijk Wetboek verwijst naar de analoge toepassing van de ontworpen artikelen 164/3 tot 164/6 van hetzelfde Wetboek. De vraag rijst of ook het ontworpen artikel 164/7 van het Burgerlijk Wetboek, dat inhoudelijk bij de voormelde artikelen hoort, van toepassing moet worden verklaard.”

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 118 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt tegemoet te komen aan die opmerking.

Amendement nr. 118 en het aldus geamendeerde artikel 35 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 26

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 27 à 33

Ces articles ne font l'objet d'aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés par 11 voix et une abstention.

Art. 34

L'article tend à remplacer les paragraphes 2 et 3 de l'article 327/1 du Code civil.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 117 (DOC 54 2919/008) qui tend à supprimer, dans le paragraphe 2 en projet, les mots “de la notification”.

L'amendement n° 117 et l'article 34, tel qu'amendé, sont successivement adoptés par 9 voix et 3 abstentions.

Art. 35

L'article tend à remplacer l'article 327/2 du Code civil.

Dans le point 62 de sa note, le *Service juridique* formule l'observation suivante:

“L'article 327/2, § 8, proposé du Code civil renvoie à l'application par analogie des articles 164/3 à 164/6 proposés du même Code. Il est permis de se demander si l'article 164/7 proposé du Code civil, dont le contenu est apparenté à celui des articles précités, ne doit pas, lui aussi, être déclaré applicable.”

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 118 (DOC 54 2919/008) qui vise à rencontrer cette observation.

L'amendement n° 118 et l'article 35, tel qu'amendé, sont successivement adoptés par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 36

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 37 tot 39

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 40 tot 47

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 48

Dit artikel strekt tot vervanging van artikel 365-4 van het Burgerlijk Wetboek.

In de punten 11 en 12 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerkingen:

“11. Artikel 365-4 van het Burgerlijk Wetboek, dat bij dit wetsontwerp wordt vervangen, wordt eveneens gewijzigd bij het nog in werking te treden artikel 12 van de wet van 6 juli 2017. Er dient over gewaakt dat de respectieve inwerkingtreding van dit wetsontwerp en van de wet van 6 juli 2017 tot het gewenste resultaat leidt.

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 1231-28 van het Gerechtelijk Wetboek [art. 74 (vroeger art. 69) van het wetsontwerp].

12. In het ontworpen artikel 365-4, § 4, van het Burgerlijk Wetboek klopt de verwijzing naar paragraaf 3 en paragraaf 4 niet; dat blijkt onder meer uit het feit dat de ontworpen paragraaf 4 geen verdere onderverdeling kent. Het is allicht de bedoeling te verwijzen naar de respectieve paragrafen 2 en 3.”

De minister geeft aan dat de in punt 11 geformuleerde opmerking verantwoord is en dat er rekening mee zal worden gehouden. De in de *pot-pourri* V-wet vervatte

Art. 36

Cet article ne donne lieu à aucune remarque.

Il est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 37 à 39

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire.

Ils sont successivement adoptés par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 40 à 47

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 48

L'article vise à remplacer l'article 365-4 du Code civil.

Dans les points 11 et 12 de sa note, le *Service juridique* formule les observations suivantes:

“11. L'article 365-4 du Code civil, qui est remplacé par le projet de loi, est également modifié par l'article 12, qui doit encore entrer en vigueur, de la loi du 6 juillet 2017. Il faut également veiller à ce que les entrées en vigueur respectives de ce projet de loi et de la loi du 6 juillet 2017 produisent le résultat escompté.

Cette observation vaut également pour l'article 1231-28, proposé, du Code judiciaire [art. 74 (ancien art. 69) du projet de loi].

12. Dans l'article 365-4, § 4, proposé, du Code civil, la référence aux §§ 3 et 4 est incorrecte, comme en atteste notamment le fait que le § 4 proposé, n'est pas subdivisé plus avant. L'objectif est certainement de renvoyer respectivement au § 2 et 3.”

Le ministre indique que la remarque formulée au point 11 est justifiée et qu'il en sera tenu compte. Les dispositions du pot-pourri V relatives à l'adoption – qui entreront

bepalingen in verband met adoptie – die uiterlijk op 1 januari 2020 in werking zullen treden – zullen moeten worden afgestemd op de nieuwe DABS-omgeving.

Zulks valt echter buiten het raamwerk van technische amendementen op dit wetsontwerp.

Het probleem is dat op dit ogenblik niet in te schatten valt wat eerst in werking zal treden: de hervorming van de binnenlandse adoptieprocedure en de verslaggeving (afhankelijk van een nieuw samenwerkingsakkoord en uiterlijk 1 januari 2020), dan wel de informatisering van de burgerlijke stand (ten laatste op 1 januari 2019). De nieuwe binnenlandse adoptieprocedure en aangepaste geschiktheidsprocedure zullen in ieder geval nog op de informatisering moeten worden afgestemd. Ter illustratie zij erop gewezen dat artikel 19 van de wet van 6 juli 2017, dat ertoe strekt het oude artikel 1231-28 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen, met behulp van een nieuw artikel 1231-1/3 zal moeten worden aangepast (zie het nieuwe artikel 103/2, ingevoegd bij amendement nr. 135).

Voor het overige dient *mevrouw Sonja Becq c.s. amendement nr. 119* (DOC 54 2919/008) in, teneinde tegemoet te komen aan de in punt 12 van de nota bedoelde opmerking.

Amendement nr. 119 en het aldus geamendeerde artikel 48 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 49

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 50

Dit artikel strekt ertoe artikel 367-2 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient *amendement nr. 120* (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt het ontworpen artikel 367-2, tweede lid, aan te vullen, opdat de ambtenaar van de burgerlijke stand de federale centrale autoriteit in kennis stelt van de opmaak van de akte van adoptie en van de akte van geboorte. De federale centrale autoriteit moet immers over die informatie beschikken om voor de *follow-up* van het dossier te zorgen.

en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2020 – devront être adaptées au nouvel environnement de la BAEC.

Ceci dépasse cependant le cadre d'amendements techniques au présent projet de loi.

Le problème réside dans le fait qu'il est actuellement impossible de prévoir quelle législation entrera d'abord en vigueur: la réforme de la procédure d'adoption interne et du rapport (entrée en vigueur qui requiert un nouvel accord de coopération mais qui interviendra au plus tard le 1^{er} janvier 2020) ou l'informatisation de l'état civil (au plus tard le 1^{er} janvier 2019). La nouvelle procédure d'adoption interne et la procédure d'aptitude adaptée devront en tout cas être modifiées en fonction de l'informatisation. À titre d'exemple, l'article 19 de la loi du 6 juillet 2017, qui vise à remplacer l'ancien article 1231-28 du Code judiciaire par un nouvel article 1231-1/3 devra être adapté (voir nouvel article 103/2, inséré par la voie de l'amendement n° 135).

Pour le reste, *Mme Sonja Becq et consorts* déposent *l'amendement n° 119* (DOC 54 2919/008) qui tend à rencontrer l'observation visée au point 12 de la note.

L'amendement n°119 et l'article 48, ainsi amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 49

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 50

Cet article vise à remplacer l'article 367-2 du Code civil.

Mme Sonja Becq et consorts déposent *l'amendement n° 120* (DOC 54 2919/008) qui tend à compléter l'article 367-2, alinéa 2, en projet, de sorte que l'officier de l'état civil avise l'autorité centrale fédérale de l'établissement de l'acte d'adoption et de l'acte de naissance. L'autorité centrale fédérale doit en effet disposer de cette information pour assurer le suivi du dossier.

Amendement nr. 120 en het aldus geamendeerde artikel 50 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 51

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 367-3 van het Burgerlijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 121 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt het ontworpen artikel 367-3, derde lid, aan te vullen, opdat de ambtenaar van de burgerlijke stand ook de federale centrale autoriteit in kennis stelt van de opmaak van de akte van adoptie, en in voorkomend geval, van de akte van geboorte. De federale centrale autoriteit moet immers over die informatie beschikken om voor de follow-up van het dossier te zorgen.

Amendement nr. 121 en het aldus geamendeerde artikel 51 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 52

Dit artikel strekt ertoe artikel 368-1 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 122 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt § 3 van de ontworpen bepaling te vervangen. Volgens de indieners van het amendement moet de federale centrale autoriteit in kennis worden gesteld van de opmaak van de akte van adoptie en, in voorkomend geval, van de akte van geboorte, omwille van statistische doeleinden en om vervolgens de federale centrale autoriteiten van de gemeenschappen ervan te informeren.

Amendement nr. 122 en het aldus geamendeerde artikel 52 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 53 tot 62

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

L'amendement n°120 et l'article 50, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 51

Cet article vise à modifier l'article 367-3 du Code civil.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 121 (DOC 54 2919/008) qui tend à compléter l'article 367-3, alinéa 3, en projet, de sorte que l'officier de l'état civil avise également l'autorité centrale fédérale de l'établissement de l'acte d'adoption et, le cas échéant, de l'acte de naissance. L'autorité centrale fédérale doit en effet disposer de cette information pour assurer le suivi du dossier.

L'amendement n° 121 et l'article 51, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 52

Cet article vise à remplacer l'article 368-1 du Code civil.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 122 (DOC 54 2919/008) qui tend à remplacer le paragraphe 3 de la disposition en projet. Les auteurs de l'amendement estiment que l'autorité centrale fédérale doit être avisée de l'établissement de l'acte d'adoption et, le cas échéant, de l'acte de naissance à des fins statistiques ainsi que pour en informer les autorités centrales communautaires.

L'amendement n° 122 et l'article 52, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 53 à 62

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 63

Dit artikel beoogt in het Burgerlijk Wetboek een artikel 370/4 in te voegen om de procedure inzake de naams- of voornaamsverandering te regelen.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 123 (DOC 54 2919/008) in, ter aanvulling van het ontworpen artikel 370/4, § 1. Doel daarvan is daarin te preciseren dat de naamsverandering niet alleen voor de betrokkene geldt maar ook voor de minderjarige kinderen tot wie het verzoek is uitgebreid en voor de kinderen geboren na de indiening van het verzoek.

Amendement nr. 123 en het aldus geamendeerde artikel 63 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 64 en 65

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 66

Dit artikel strekt ertoe in het Burgerlijk Wetboek een artikel 370/7 in te voegen, ter regeling van de overdracht aan de DABS van de gegevens in verband met de vergunning tot verandering van naam.

*Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 124 (DOC 54 2919/008) in, tot wijziging van het ontworpen artikel 370/7, teneinde er enkele technische en juridische aanpassingen in aan te brengen en de redactie ervan te vereenvoudigen. Voorts beoogt de voorgestelde tekst de toepasselijke procedure te preciseren in het geval waarin iemand niet over een akte van geboorte beschikt en waarin de "vermelding" van de naamsverandering er derhalve niet mee kan worden verbonden. Bovendien bevat het amendement de verbetering van de Nederlandse tekst zoals de *Juridische Dienst* die in punt 65 van zijn nota voorstelt.*

Amendement nr. 124 en het aldus geamendeerde artikel 66 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 63

L'article insère, dans le Code civil, un article 370/4 afin de régler la procédure de changement de nom ou de prénom.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 123 (DOC 54 2919/008) qui tend à compléter l'article 370/4, § 1^{er}, en projet afin d'y préciser que le changement de nom s'applique non seulement à l'intéressé mais également aux enfants mineurs au bénéfice desquels la demande a été étendue ainsi qu'aux enfants qui sont nés après l'introduction de la requête.

L'amendement n° 123 et l'article 63, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 64 et 65

Ces dispositions ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont adoptés à l'unanimité.

Art. 66

L'article insère, dans le Code civil, un article 370/7 qui règle la transmission des données relatives à l'autorisation de changement de nom à la BAEC.

*Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 124 (DOC 54 2919/008) qui modifie l'article 370/7 en projet afin d'y apporter quelques adaptations techniques et juridiques et d'en simplifier la rédaction. Le texte proposé précise par ailleurs la procédure applicable dans l'hypothèse où une personne ne dispose pas d'un acte de naissance et où dès lors la "mention" du changement de nom ne peut y être associée. L'amendement intègre également la correction du texte néerlandais tel que proposé par le *Service juridique* au point 65 de sa note.*

L'amendement n° 124 et l'article 66, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 67

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 68

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 370/9 in het Burgerlijk Wetboek, ter regeling van de beroepsprocedure tegen de weigering van de minister of van de ambtenaar van de burgerlijke stand om de naams- of voornaamsverandering toe te staan.

In punt 13 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 370/9 van het Burgerlijk Wetboek worden verwezen naar “artikel 2, § 2,” “artikel 2, § 3,” en “de artikelen 8 en 9”. In deze redactie wordt telkens verwezen naar de respectieve artikelen van het Burgerlijk Wetboek. Als dat niet de bedoeling is, dient telkens te worden verduidelijkt naar welke wet wordt verwezen; bijvoorbeeld: “artikel 2, § 2, van de wet van ...” / “article 2, § 2, de la loi du ...”.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 125 (DOC 54 2919/008) in, dat aan die opmerking tegemoetkomt. Voorts beoogt dat amendement enkele technische en juridische aanpassingen aan te brengen, alsook het artikel af te stemmen op de implementatie van de DABS. In laatstgenoemd opzicht wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 125 en het aldus geamendeerde artikel 68 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 69

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 67

Cet article ne fait l'objet d'aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 68

L'article insère un article 370/9 dans le Code civil afin de régler la procédure de recours à l'égard du refus respectif du ministre ou de l'officier de l'état civil d'autoriser le changement de nom ou de prénoms.

Dans le point 13 de sa note, le *Service juridique* a formulé l'observation suivante:

“Dans l'article 370/9 du Code civil proposé, il est renvoyé à “l'article 2, § 2,” à “l'article 2, § 3,” et aux “articles 8 et 9”. Cette formulation renvoie chaque fois aux articles respectifs du Code civil. Si telle n'est pas l'intention, il conviendra chaque fois de préciser à quelle loi il est renvoyé. Exemple: “article 2, § 2, de la loi du ...” / “artikel 2, § 2, van de wet van ...”.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 125 (DOC 54 2919/008) qui rencontre cette observation. Cet amendement apporte par ailleurs quelques adaptations d'ordre technique et juridique et adapte l'article à la mise en œuvre de la BAEC. Il est renvoyé sur ce point à la justification écrite de l'amendement.

L'amendement n°125 et l'article 68, ainsi amendé, sont successivement adoptés par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 69

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 70 tot 76

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 77

Dit artikel strekt ertoe artikel 1275 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen en betreft de mededeling aan de DABS van de gegevens van een vonnis of arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 126 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt het ontworpen artikel te wijzigen om rekening te houden met het geval waarin de huwelijksakte waaraan de melding van de echtscheiding zou moeten worden gekoppeld, niet is opgenomen in de DABS. In dat geval zal de ambtenaar van de burgerlijke stand een echtscheidingsakte moeten opstellen.

Amendement nr. 126 en het aldus geamendeerde artikel 77 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 78

Dit artikel vervangt artikel 1278 van het Gerechtelijk Wetboek en betreft de gevolgen van het vonnis of arrest waarbij de echtscheiding tussen de echtgenoten en ten aanzien van derden is uitgesproken.

In punt 67 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* van de Kamer de volgende opmerking:

“De vraag rijst of in het ontworpen artikel 1278, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden “nadat het vonnis waarbij” / “*après que le jugement prononçant*” niet moeten worden vervangen door de woorden “nadat het vonnis of het arrest waarbij” / “*après que le jugement ou l’arrêt prononçant*”.”.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 127 (DOC 54 2919/008) in, waarvan het punt 3° ertoe strekt aan die opmerking tegemoet te komen. Voor de verantwoording van de punten 1°, 2° en 4° van dit amendement wordt verwezen naar de verantwoording van amendement nr. 126.

CHAPITRE 2

Modifications du Code judiciaire

Art. 70 à 76

Ces dispositions ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont adoptés à l’unanimité.

Art. 77

Cet article vise à remplacer l’article 1275 du Code judiciaire et concerne la communication des données d’un jugement ou arrêt prononçant le divorce à la BAEC.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 126 (DOC 54 2919/008) qui modifie l’article en projet afin de tenir compte de l’hypothèse dans laquelle l’acte de mariage auquel la mention du divorce devrait être associée n’a pas été enregistré dans la BAEC. Dans ce cas, l’officier de l’état civil devra établir un acte de divorce.

L’amendement n° 126 et l’article 77, ainsi amendé, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 78

Cet article vise à remplacer l’article 1278 du Code judiciaire et concerne les effets du jugement ou de l’arrêt prononçant le divorce entre les époux et à l’égard des tiers.

Au point 67 de sa note, le *Service juridique* de la Chambre formule la remarque suivante:

“On peut se demander s’il ne conviendrait pas de remplacer, dans l’article 1278, alinéa 3, proposé, du Code judiciaire, les mots “*après que le jugement prononçant*” / “*nadat het vonnis waarbij*” par les mots “*après que le jugement ou l’arrêt prononçant*” / “*nadat het vonnis of het arrest waarbij*”.”.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 127 (DOC 2919/008) dont le point 3° vise à rencontrer cette remarque. Pour la justification des points 1°, 2° et 4° de cet amendement, il est renvoyé à la justification de l’amendement n° 126.

Amendement nr. 127 en het aldus geamendeerde artikel 78 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art.78/1 (*nieuw*)

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 169 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt in het wetsontwerp een artikel 78/1 in te voegen om artikel 1288 van het Gerechtelijk wetboek met een nieuw lid aan te vullen. De bedoeling is uitdrukkelijk te voorzien in de toepassing van het principe van de permanente aanhangigmaking op de overeenkomsten die door de echtgenoten zijn aangegaan in geval van echtscheiding door onderlinge toestemming en die door de familierechter zijn gehomologeerd. Voor het overige wordt verwezen naar de verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 169 tot invoeging van artikel 78/1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 79

Dit artikel beoogt de vervanging van de §§ 2 tot 4 van artikel 1288*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, waarin de documenten worden opgesomd die moeten worden gevoegd bij de gedinginleidende akte wanneer een verzoek tot echtscheiding door onderlinge toestemming wordt ingediend.

De heer Christian Brotcorne (cdH) dient amendement nr. 170 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling te vervangen. Het amendement brengt enkele technische correcties op de ontworpen bepaling aan en vereenvoudigt, gelet op het bestaan van het Rijksregister en van de DABS, de eisen waaraan de rechtzoekende moet voldoen. Voor het overige wordt verwezen naar de verantwoording van het amendement.

Amendement nr. 170 dat ertoe strekt artikel 79 te vervangen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 80

Dit artikel strekt ertoe artikel 1303 van het Gerechtelijk Wetboek te vervangen.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 128 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling aan te vullen. In dat verband wordt verwezen naar de verantwoording van amendement nr. 126 (DOC 54 2919/008).

L'amendement n° 127 et l'article 78, ainsi amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art.78/1 (*nouveau*)

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n°169 (DOC 54 2919/008) qui tend à insérer dans le projet de loi un article 78/1, complétant l'article 1288 du Code judiciaire par un nouvel alinéa. L'amendement vise à prévoir formellement l'application du principe de saisine permanente aux conventions contractées par les époux en cas de divorce par consentement mutuel et homologuées par le tribunal de la famille. Il est renvoyé pour le reste à la justification de l'amendement

L'amendement n°169 visant à insérer l'article 78/1 est adopté à l'unanimité.

Art. 79

Cet article remplace les paragraphes 2 à 4 de l'article 1288*bis* du Code judiciaire qui énumère les pièces à joindre à l'acte introductif d'instance lors du dépôt d'une requête en divorce par consentement mutuel.

M. Christian Brotcorne (cdH) dépose l'amendement n°170 (DOC 54 2919/001) visant à remplacer la disposition en projet. L'amendement apporte quelques corrections techniques à la disposition en projet et simplifie, compte tenu de l'existence du Registre national et de la BAEC, les exigences mises à la charge du justiciable. Il est renvoyé pour le reste à la justification de l'amendement

L'amendement n°170 visant à remplacer l'article 79 est adopté à l'unanimité.

Art. 80

Cet article tend à remplacer l'article 1303 du Code judiciaire.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 128 (DOC 54 2919/008) qui complète la disposition en projet. Il est renvoyé à ce sujet à la justification de l'amendement n° 126 (DOC 54 2919/008).

Amendement nr. 128 en het aldus geamendeerde artikel 80 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 81

Dit artikel beoogt de vervanging van artikel 1304 van het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 129 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt de ontworpen bepaling aan te vullen. In dat verband wordt verwezen naar de verantwoording van amendement nr. 126 (DOC 54 2919/008).

Amendement nr. 129 en het aldus geamendeerde artikel 81 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 82 en 83

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het Wetboek Internationaal Privaatrecht

Art. 84

In punt 14 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* van de Kamer de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 31, § 4, eerste lid, van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht, rijst de vraag wat wordt bedoeld met de woorden “deelt deze” / “*ce dernier*”, en dus wie de weigering moet meedelen. De woorden in de Franse tekst (“*ce dernier*”) suggereren immers dat het enkel de “houder van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister” wordt geviseerd, terwijl allicht ook de “ambtenaar van de burgerlijke stand” aan die verplichting moet worden onderworpen.”.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 130 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt aan die opmerking tegemoet te komen.

L'amendement n°128 et l'article 80, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 81

Cet article tend à remplacer l'article 1304 du Code judiciaire.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 129 (DOC 54 2919/008) qui complète la disposition en projet. Il est renvoyé à ce sujet à la justification de l'amendement n° 126 (DOC 54 2919/008).

L'amendement n°129 et l'article 81, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 82 et 83

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Modifications du Code de droit international privé

Art. 84

Au point 14 de sa note, le *Service juridique* de la Chambre formule la remarque suivante:

“Concernant l'article 31, § 4, alinéa 1^{er}, du Code de droit international privé proposé, la question se pose de savoir ce que désignent les mots “ce dernier” / “deelt deze”, et, par conséquent, qui doit signaler le refus. Dans le texte français, les mots “ce dernier” laissent en effet entendre que seul le “détenteur du registre de la population, du registre des étrangers ou du registre d'attente” est visé, alors que “l'officier de l'état civil” doit sans doute également être soumis à cette obligation.”.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 130 (DOC 54 2919/008) qui vise à rencontrer cette remarque.

Amendement nr. 130 en het aldus geamendeerde artikel 84 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 85

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen van het Consulair Wetboek

Art. 86

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 87 tot 89

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit

Art. 90 en 91

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

L'amendement n°130 et l'article 84, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 85

Cette disposition ne donne lieu à aucun commentaire.

Elle est adoptée par 10 voix et 2 abstentions.

CHAPITRE 5

Modifications du Code consulaire

Art. 86

Cette disposition ne donne lieu à aucun commentaire.

Elle est adoptée par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 87 à 89

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 6

Modifications du Code de la nationalité belge

Art. 90 et 91

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 92

Dit artikel beoogt de wijziging van artikel 11*bis* van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, zoals hersteld bij artikel 136, en betreft de opmaak van de nationaliteitsakte na de toekenning van de nationaliteit op grond van adoptie.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 131 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt het zevende lid van het ontworpen artikel 11*bis*, § 7, weg te laten. Op dit punt wordt verwezen naar de uitleg van de minister naar aanleiding van de opmerking bij punt 9 van de nota van de *Juridische Dienst* (zie de bespreking van artikel 5).

Amendement nr. 131 en het aldus geamendeerde artikel 92 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 93

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 15 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit. Het betreft het opstellen van de akte van nationaliteit bij het verwerven van de Belgische nationaliteit bij nationaliteitsverklaring.

In punt 71 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“Artikel 15, § 1, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit telt drie, en geen vijf, leden. Men vervange in artikel 93, 1°, van het wetsontwerp dan ook de woorden “1° in paragraaf 1, vijfde lid, worden” / “1° dans le paragraphe 1er, alinéa 5, les” door de woorden “1° in paragraaf 1, derde lid, worden” / “1° dans le paragraphe 1er, alinéa 3, les”.”

De minister is het niet eens met de voorgestelde wijziging. Artikel 15, § 1, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, zoals gewijzigd bij artikel 137 (vroeger artikel 128) van titel 4 van het wetsontwerp, dat vóór het betrokken artikel 93 in werking zal treden, bevat wel degelijk vijf leden, en geen drie. Een wijziging is dus niet aan de orde.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 132 (DOC 54 2919/008) in, tot weglating van het zevende lid van het ontworpen artikel 15, § 5. Zij verwijst naar de uitleg van de minister over de opmerking die de *Juridische Dienst* in punt 9 van zijn nota heeft geformuleerd (zie de bespreking van artikel 5).

Art. 92

Cet article modifie l'article 11*bis* du Code de la nationalité belge, tel que rétabli par l'article 135, et concerne l'établissement de l'acte de nationalité suite à l'attribution de la nationalité en raison d'une adoption.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 131 (DOC 54 2919/008) visant à supprimer l'alinéa 7 de l'article 11*bis*, § 7, en projet. Il est renvoyé sur ce point à l'explication donnée par le ministre concernant la remarque formulée au point 9 de la note du *Service juridique* (voir discussion de l'article 5).

L'amendement n° 131 et l'article 92, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 93

Cet article modifie l'article 15 du Code de la nationalité belge et concerne l'établissement de l'acte de nationalité lors de l'acquisition de la nationalité belge par déclaration de nationalité.

“Au point 71 de sa note, le *Service juridique* formule la remarque suivante:

L'article 15, § 1^{er}, du Code de la nationalité belge comporte trois et non cinq alinéas. On remplacera dès lors, dans l'article 93, 1°, du projet de loi, les mots “1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les” / “1° in paragraaf 1, vijfde lid, worden” par les mots “1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les” / “1° in paragraaf 1, derde lid, worden.”

Le ministre ne souscrit pas à la modification proposée. L'article 15, § 1^{er}, du Code de la nationalité belge tel que modifié par l'article 137 (ancien article 128) du titre 4 du projet de loi et qui entrera en vigueur avant l'article 93 en question, comprend bien cinq alinéas et non trois. Il n'y a donc rien à modifier.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 132 (DOC 54 2919/008) visant à supprimer l'alinéa 7 de l'article 15, § 5, en projet. Il est renvoyé sur ce point à l'explication donnée par le ministre concernant la remarque formulée au point 9 de la note du *Service juridique* (voir discussion de l'article 5).

Amendement nr. 132 en het aldus geamendeerde artikel 93 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 94 tot 97

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen van het Strafwetboek

Art. 98 tot 102

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 8 (NIEUW)

Wijzigingen van het Wetboek van strafvordering

Art. 103

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

HOOFDSTUK 8/1 (NIEUW)

Wijziging van de wet van 6 juli 2017 houdende vereenvoudiging, harmonisering, informatisering en modernisering van bepalingen van burgerlijk recht en van burgerlijk procesrecht alsook van het notariaat, en houdende diverse bepalingen inzake justitie

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 133 (DOC 54 2919/008) in, tot invoeging van een nieuw hoofdstuk 8/1 in titel 2 van het wetsontwerp, houdende wijziging van de wet van 6 juli 2017 houdende vereenvoudiging, harmonisering, informatisering en modernisering van bepalingen van burgerlijk recht en van burgerlijk procesrecht alsook van het notariaat, en houdende diverse bepalingen inzake justitie. Dit

L'amendement n° 132 et l'article 93, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 94 à 97

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 7

Modifications du Code pénal

Art. 98 à 102

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 8 (NOUVEAU)

Modifications du Code d'instruction criminelle

Art. 103

Cet article ne donne lieu à aucune remarque.

Il est adopté par 11 voix et une abstention.

CHAPITRE 8/1 (NOUVEAU)

Modifications de la loi du 6 juillet 2017 portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 133 (DOC 54 2919/008) qui tend à insérer dans le titre 2 du projet de loi un nouveau chapitre 8/1 portant modification de la loi du 6 juillet 2017 portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice. Cet amendement est justifié par la

amendement beoogt de tekst van de voormelde wet af te stemmen op het ter bespreking voorliggende wetsontwerp.

Amendement nr. 133 dat ertoe strekt n titel 2 een nieuw hoofdstuk 8/1 in te voegen, wordt eenparig aangenomen.

Art. 103/1 (*nieuw*)

In punt 11 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“Artikel 365-4 van het Burgerlijk Wetboek, dat bij dit wetsontwerp wordt vervangen, wordt eveneens gewijzigd bij het nog in werking te treden artikel 12 van de wet van 6 juli 2017. Er dient over gewaakt dat de respectieve inwerkingtreding van dit wetsontwerp en van de wet van 6 juli 2017 tot het gewenste resultaat leidt.

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 1231-28 van het Gerechtelijk Wetboek [art. 74 (vroeger art. 69) van het wetsontwerp].”

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 134 (DOC 54 2919/008) in, tot opheffing van artikel 12 van de voormelde wet van 6 juli 2017. Het ligt aldus in de bedoeling tegemoet te komen aan de opmerking van de *Juridische Dienst*.

Amendement nr. 134 tot invoeging van een nieuw artikel 103/1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 103/2 (*nieuw*)

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 135 (DOC 54 2919/008) in, tot vervanging van artikel 19 van de wet van 6 juli 2017. Voor de verantwoording van dit amendement verwijst mevrouw Becq naar de uitleg van de minister over artikel 48.

Amendement nr. 135 tot invoeging van een nieuw artikel 103/2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 103/3 (*nieuw*)

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 136 (DOC 54 2919/008) in, tot invoeging van een nieuw hoofdstuk 2/1 in titel 2 van de wet van 6 juli 2017. Dat hoofdstuk beoogt wijzigingen aan te brengen aan de op stapel staande wet houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en houdende wijziging van het

volonté d'aligner le texte de la loi précitée au présent projet de loi.

L'amendement n°133 qui vise à insérer, dans le titre 2, un nouveau chapitre 8/1 est adopté à l'unanimité.

Art. 103/1 (*nouveau*)

Au point 11 de sa note, le *Service juridique* de la Chambre formule la remarque suivante:

“L'article 365-4 du Code civil, qui est remplacé par le projet de loi, est également modifié par l'article 12, qui doit encore entrer en vigueur, de la loi du 6 juillet 2017. Il faut également veiller à ce que les entrées en vigueur respectives de ce projet de loi et de la loi du 6 juillet 2017 produisent le résultat escompté.

Cette observation vaut également pour l'article 1231-28, proposé, du Code judiciaire [art. 74 (ancien art. 69) du projet de loi].”

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n°134 (DOC 54 2919/008) qui tend à abroger l'article 12 de la loi précitée du 6 juillet 2017 et, de la sorte, à rencontrer la remarque du *Service juridique*.

L'amendement n°134 qui vise à insérer un nouvel article 103/1 adopté à l'unanimité.

Art. 103/2 (*nouveau*)

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 135 (DOC 54 2919/008) qui tend à remplacer l'article 19 de la loi du 6 juillet 2017. Pour la justification de cet amendement, Mme Becq se réfère aux explications du ministre concernant l'article 48.

L'amendement n°135 qui vise à insérer un nouvel article 103/2 est adopté à l'unanimité.

Art. 103/3 (*nouveau*)

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 136 (DOC 54 2919/008) qui vise à insérer un nouveau chapitre 2/1 dans le titre 2 de la loi du 6 juillet 2017 contenant des modifications à la future loi portant des dispositions diverses en matière de droit civil et portant modification du Code judiciaire en vue

Gerechtigd Wetboek met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing.

Amendement nr. 136 tot invoeging van een nieuw artikel 103/3 wordt eenparig aangenomen.

Art. 103/4

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 137 (DOC 54 2919/008) in, tot invoeging van een nieuw artikel 44/1 in hoofdstuk 2/1 van de wet van 6 juli 2017, ingevoegd bij amendement nr. 136. Dit artikel 44/1 strekt tot opheffing van artikel 74 van de op stapel staande wet houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en houdende wijziging van het Gerechtigd Wetboek met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing. Voor de verantwoording van dit amendement verwijst mevrouw Becq naar de uitleg van de minister over artikel 48.

Amendement nr. 137 tot invoeging van een nieuw artikel 103/4 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 9 (VROEGER HOOFDSTUK 8)

Overgangsbepalingen

Afdeling 1

Opname van papieren akten in de Databank Akten Burgerlijke Stand

Art. 104

Artikel 104 bevat overgangsbepalingen inzake de akten die dateren van vóór de inwerkingtreding van de wet.

In punt 72 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“In het artikel 104, eerste lid, van het wetsontwerp stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet overeen: de woorden “een akte van voor de inwerkingtreding van deze wet die aan hem moet worden voorgelegd” stemmen niet overeen met de woorden “*que l’acte dressé avant l’entrée en vigueur de la présente loi qui leur est soumis*”. De tekst moet aan de bedoeling van de wetgever worden aangepast.”

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 175 (DOC 54 2919/008) in, teneinde gevolg te geven aan deze opmerking.

de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges.

L’amendement n°136 qui vise à insérer un nouvel article 103/3 est adopté à l’unanimité.

Art. 103/4

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 137 (DOC 54 2919/008) qui tend à insérer dans le chapitre 2/1 de la loi du 6 juillet 2017, inséré par l’amendement n°136, un nouvel article 44/1. Cet article abroge l’article 74 de la future loi portant des dispositions diverses en matière de droit civil et portant modification du Code judiciaire en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges. Pour la justification de cet amendement, Mme Becq se réfère aux explications du ministre concernant l’article 48.

L’amendement n°137 qui vise à insérer un nouvel article 103/4 est adopté à l’unanimité.

CHAPITRE 9 (ANCIEN CHAPITRE 8)

Dispositions transitoires

Section 1^{re}

De l’enregistrement des actes sous format papier dans la banque de données de l’état civil

Art. 104

L’article 104 contient des dispositions transitoires concernant les actes dressés avant l’entrée en vigueur de la loi.

Au point 72 de sa note, le *Service juridique* formule la remarque suivante:

“Les textes français et néerlandais de l’article 104, alinéa 1^{er}, du projet de loi ne concordent pas: les mots “que l’acte dressé avant l’entrée en vigueur de la présente loi qui leur est soumis” ne correspondent pas aux mots “*een akte van voor de inwerkingtreding van deze wet die aan hem moet worden voorgelegd*”. Il conviendra d’adapter le texte aux intentions du législateur.”

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 175 (DOC 54 2919/008) qui vise à rencontrer cette remarque.

Amendement nr. 175 en het aldus geamendeerde artikel 104 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 105 en 106

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Afdeling 2

Aangifte van geboorte, huwelijk, overlijden, en de voltrekking van het huwelijk

Art. 107

Dit artikel beoogt het toepassingsveld van de artikelen 41 tot 48 van het Burgerlijk Wetboek uit te breiden naar de kinderen van wie aangifte van geboorte wordt gedaan na de inwerkingtreding van de wet.

De *Juridische Dienst* maakt in punt 16 van zijn nota de volgende opmerking:

“De vraag rijst of de verwijzing naar de artikelen 41 tot 48 van het Burgerlijk Wetboek klopt (artikel 41 is immers de algemene bepaling die op alle akten van de burgerlijke stand van toepassing is, terwijl ook artikel 49 betrekking heeft op de akte van geboorte), en of niet eerder naar de artikelen 42 tot 49 van het Burgerlijk Wetboek moet worden verwezen.”

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 138 (DOC 54 2919/008) in, dat strekt tot aanpassing van de verwijzingen overeenkomstig het advies van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 138 en het aldus geamendeerde artikel 107 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 108

Dit artikel beoogt het toepassingsveld van de artikelen 54 tot 55 van het Burgerlijk Wetboek uit te breiden naar de kennisgevingen van overlijden gedaan na de inwerkingtreding van de wet.

De *Juridische Dienst* maakt in punt 17 van zijn nota de volgende opmerking:

L'amendement n° 175 et l'article 104, ainsi amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 105 et 106

Ces articles ne donnent lieu à aucune remarque.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Section 2

De la déclaration de naissance, de mariage, de décès, et de la célébration du mariage

Art. 107

Cet article étend le champ d'application des articles 41 à 48 du Code civil aux enfants pour lesquels une déclaration de naissance a été faite après l'entrée en vigueur de la loi.

Au point 16 de sa note, le *Service juridique* formule la remarque suivante:

“Il est permis de se demander si le renvoi aux articles 41 à 48 du Code civil est bien correct (en effet, l'article 41 est la disposition générale applicable à l'ensemble des actes de l'état civil; par ailleurs, l'article 49 concerne également l'acte de naissance) et s'il ne conviendrait pas plutôt de renvoyer aux articles 42 à 49 du Code civil.”

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 138 (DOC 54 2919/008) qui modifie les renvois conformément à l'avis du Service juridique.

L'amendement n° 138 et l'article 107, ainsi amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 108

Cet article étend le champ d'application des articles 54 à 55 du Code civil aux déclarations de décès faites après l'entrée en vigueur de la loi.

Au point 17 de sa note, le *Service juridique* formule la remarque suivante:

“De vraag rijst of de verwijzing naar de artikelen 54 en 55 van het Burgerlijk Wetboek klopt (artikel 54 heeft immers betrekking op de akte van huwelijk, en niet op de akte van overlijden), en of niet eerder naar de artikelen 55 en 56 van het Burgerlijk Wetboek moet worden verwezen.”.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 139 (DOC 54 2919/008) in, dat strekt tot aanpassing van de verwijzingen overeenkomstig het advies van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 139 en het aldus geamendeerde artikel 108 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 109

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 3

Doorsturen van gegevens via de DABS

Art. 110

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 4

Verbetering van akten van de burgerlijke stand

Art. 111

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.
Het wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 10 (VROEGER HOOFDSTUK 9)

Opheffingsbepalingen

Art. 112

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

“Il est permis de se demander si le renvoi aux articles 54 et 55 du Code civil est bien correct (en effet, l'article 54 a trait à l'acte de mariage et non à l'acte de décès) et s'il ne conviendrait pas plutôt de renvoyer aux articles 55 et 56 du Code civil.”.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 139 (DOC 54 2919/008) qui modifie les renvois conformément à l'avis du Service juridique.

L'amendement n° 139 et l'article 108, ainsi amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 109

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

Section 3

De la transmission des données au moyen de la BAEC

Art. 110

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

Section 4

De la rectification des actes de l'état civil

Art. 111

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.
Il est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 10 (ANCIEN CHAPITRE 9)

Dispositions abrogatoires

Art. 112

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 11 (VROEGER HOOFDSTUK 10)

Inwerkingtreding

Art. 113

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

TITEL 3

Diverse wijzigingen inzake het naamrecht

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen van de wet van 15 mei 1987
betreffende de namen en voornamen**

Art. 114

Dit artikel beoogt de vervanging van artikel 2 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, dat betrekking heeft op de procedure voor de wijziging van de namen of de voornamen.

In punt 18 van zijn nota formuleert de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“Het ontworpen artikel 2, § 3, van de wet van 15 mei 1987, bepaalt welke ambtenaar van de burgerlijke stand bevoegd is voor het verzoek tot verandering van voornamen. Bij ontstentenis is de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel residuair bevoegd voor elke inschrijving in de bevolkingsregisters, het vreemdelingenregister of het wachtregister. Ter vergelijking: artikel 7, tweede lid, van de wet betreffende de namen en de voornamen, dat de bevoegdheid regelt van de ambtenaar van de burgerlijke stand bij wie de vergunning tot naamsverandering moet worden ingediend, kent een residuair bevoegdheid toe aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel. Het komt de commissie toe te oordelen of de teksten van beide bepalingen op elkaar moeten worden afgestemd.”

In de punten 73 en 74 stelt de Juridische Dienst eveneens een aantal louter vormelijke wijzigingen voor.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 140 (DOC 54 2919/008) in, waarvan de punten 1° tot 3° aan deze opmerking beogen tegemoet te komen. Het punt 4° van het amendement betreft een louter technische wijziging, teneinde te waarborgen dat wordt verwezen naar de juiste en vigerende bepaling van het

CHAPITRE 11 (ANCIEN CHAPITRE 10)

Entrée en vigueur

Art. 113

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

TITRE 3

Dispositions diverses en matière de droit du nom

CHAPITRE 1^{ER}**Modifications de la loi du 15 mai 1987 relative
aux noms et prénoms**

Art. 114

Cet article remplace l'article 2 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms qui concerne la procédure de changement de nom ou de prénoms.

Au point 18 de sa note, le *Service juridique* formule la remarque suivante:

“L'article 2, § 3, en projet, de la loi du 15 mai 1987, détermine quel officier de l'état civil est compétent pour la demande de changement de prénoms. A défaut, pour toute inscription dans les registres de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente, c'est l'officier de l'état civil de Bruxelles qui est compétent, de manière résiduaire. A titre de comparaison, l'article 7, alinéa 2, de la loi relative aux noms et prénoms, qui règle la compétence de l'officier de l'état civil à qui l'autorisation de changement de nom doit être remise, attribue une compétence résiduaire à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles. Il revient à la commission d'apprécier l'opportunité d'aligner le texte des deux dispositions.”

Dans les points 73 et 74, le Service juridique propose également une série de modifications purement formelles.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 140 (DOC 54 2919/008) dont les points 1° à 3° visent à rencontrer cette remarque. Le point 4° de l'amendement constitue une modification purement technique qui consiste à garantir un renvoi à la disposition correcte en en vigueur du Code civil concernant

Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de transgenders. Voor het overige wordt verwezen naar de schriftelijke verantwoording van het amendement.

Mevrouw Becq c.s. dient eveneens amendement nr. 141 (DOC 2919/008) in, dat ertoe strekt het laatste streepje van de ontworpen § 3 te vervangen door de woorden “van het eerste district van Brussel”.

De amendementen nrs. 140 en 141 en het aldus geamendeerde artikel 114 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 115

Dit artikel beoogt de vervanging van artikel 3 van de wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen, dat betrekking heeft op de procedure voor de wijziging van de namen of de voornamen.

In punt 75 van zijn maakt formuleert de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“Men vervange het ontworpen artikel 3, § 3, van de wet van 15 mei 1987, door wat volgt: “§ 3. *In geval van weigering van de naams- of voornaamswijziging stelt de minister van Justitie of de ambtenaar van de burgerlijke stand, naargelang het geval, de verzoeker daarvan in kennis.*” / “§ 3. *En cas de refus de changement de nom ou de prénoms, le ministre de la Justice ou l’officier de l’état civil, selon le cas, en informe le requérant.*”.”.

(Eenvoudiger verwoording van de bepaling. De Nederlandse tekst is in de actieve vorm geformuleerd.)”.

*Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 142 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt de ontworpen § 3 eenvoudiger te formuleren en, zoals de *Juridische Dienst* bepleit, de Nederlandse en de Franse tekst met elkaar in overeenstemming te brengen.*

Amendement nr. 142 en het aldus geamendeerde artikel 115 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 116 tot 122

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

les personnes transgenres. Il est renvoyé pour le reste à la justification écrite de l’amendement.

Mme Becq et consorts déposent également l’amendement n° 141 (DOC 2919/008) qui remplace le dernier tiret du paragraphe 3 en projet par les mots “du premier district de Bruxelles”.

Les amendements n°140 et 141 et l’article 114, tel qu’amendé, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 115

Cet article remplace l’article 3 de la loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms qui concerne la procédure de changement de nom ou de prénoms.

Au point 75 de sa note, le *Service juridique* propose la modification suivante:

“On remplacera, l’article 3, § 3, en projet, de la loi du 15 mai 1987, par ce qui suit: “§ 3. *En cas de refus de changement de nom ou de prénoms, le ministre de la Justice ou l’officier de l’état civil, selon le cas, en informe le requérant*” / “§ 3. *In geval van weigering van de naams- of voornaams-wijziging stelt de minister van Justitie of de ambtenaar van de burgerlijke stand, naargelang het geval, de verzoeker daarvan in kennis*”.

(Formulation plus simple de la disposition. Le texte néerlandais est rédigé à la voie active.)”.

*Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 142 (DOC 54 2919/008) qui a pour objet de simplifier la rédaction du paragraphe 3 de la disposition en projet et de mettre en concordance les textes français et néerlandais, comme le préconise le *Service juridique*.*

L’amendement n° 142 et l’article 115, ainsi amendé, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 116 à 122

Ces articles ne font l’objet d’aucun commentaire.

Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 123

Dit artikel beoogt in de voormelde wet van 15 mei 1987 een nieuw artikel 10/1 in te voegen betreffende het beroep dat kan worden ingesteld tegen de respectieve weigering van de minister of van de ambtenaar van de burgerlijke stand om de naams- of voornaamsverandering toe te staan.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 143 (DOC 54 2919/008) in, ter vervanging van het ontworpen artikel 10/1, § 3.

De tekst wordt in twee leden gesplitst, teneinde aan te tonen dat voor de verandering van naam en voor die van voornaam verschillende voorwaarden gelden. De familierechtbank zal de ernst van de redenen die aan het verzoek ten grondslag liggen, kunnen beoordelen. Wel zal haar rol beperkt zijn tot het nagaan of “de gevraagde naam en voornaam geen verwarring scheppen en de aanvrager of derden niet schaden”.

Amendement nr. 143 en het aldus geamendeerde artikel 123 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 124 tot 131

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

TITEL 4

*Diverse wijzigingen inzake
het nationaliteitsrecht*

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen van het Wetboek van de
Belgische nationaliteit**

Art. 132

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Art. 123

Cet article tend à insérer dans la loi précitée du 15 mai 1987 un nouvel article 10/1 relatif au recours pouvant être introduit à l'égard du refus respectif du ministre ou de l'officier de l'état civil d'autoriser le changement de nom ou de prénoms.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 143 (DOC 54 2919/008) qui tend à remplacer le paragraphe 3 de l'article 10/1 en projet.

Le texte est scindé en deux alinéas distincts de manière à mettre en évidence que le changement de nom et de prénoms répond à des conditions distinctes. Si le tribunal de la famille pourra apprécier la gravité des motifs qui soutiennent la demande de changement de nom, son rôle se limitera à vérifier si les prénoms solliciter prête ou non à confusion ou s'ils peuvent nuire au requérant ou à des tiers.

L'amendement n°143 et l'article 123, tel qu'amendé, sont successivement adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE 2

**Modifications du Code des droits
d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe**

Art. 124 à 131

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

TITRE 4

*Modifications diverses en matière
de droit de la nationalité*

CHAPITRE 1^{ER}

**Modifications du
Code de la nationalité belge**

Art. 132

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Il est adopté par 10 voix contre une et une abstention.

Art. 133

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 7*bis*, § 2, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 144 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt in het ontworpen artikel een technische verbetering aan te brengen.

Amendement nr. 144 en het aldus geamendeerde artikel 133 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 134

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 135

Dit artikel beoogt het herstel van artikel 11*bis* van het Wetboek van de Belgische nationaliteit in verband met de toekenning van de nationaliteit wegens een adoptie.

In punt 19 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 11*bis*, § 3, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit vervange men de woorden “het kind”/ “l’enfant” door de woorden “de betrokkene” / “l’intéressé”.

(De bepaling heeft betrekking op de situatie waarbij één van de betrokkenen bij de verklaringsprocedure geen naam of voornaam heeft. Die bepaling doelt niet alleen op het kind, maar ook op één van de ouders of één van de adoptanten. Het is bijgevolg niet logisch om voor de hervatting van de procedure enkel te verwijzen naar de situatie waarbij het kind een naam en een voor naam heeft gekregen.)”.

De minister betwist de interpretatie van de *Juridische Dienst*. Het ontworpen artikel 11*bis* beoogt immers alleen het kind en niet de ouders, noch de adoptanten. Dienaangaande hoeft dus geen enkele wijziging te worden aangebracht.

Artikel 135 wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 133

Cet article modifie l'article 7*bis*, § 2, du Code de la nationalité belge.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l'amendement n° 144 (DOC 54 2919/008) qui vise à apporter une correction technique à l'article en projet.

L'amendement n°144 et l'article 133, ainsi amendé, sont successivement adoptés par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 134

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté par 11 voix et une abstention.

Art. 135

Cet article tend à rétablir l'article 11*bis* du Code de la nationalité belge relatif à l'attribution de la nationalité en raison d'une adoption.

Au point 19 de sa note, le *Service juridique* formule la remarque suivante:

“Dans l'article 11*bis*, § 3, alinéa 3, en projet, du Code de la nationalité belge, on remplacera les mots “l'enfant” / “het kind” par les mots “l'intéressé” / “de betrokkene”.

(La disposition vise l'hypothèse dans laquelle un des intéressés à la procédure de déclaration n'a pas de nom ou de prénom. Cela vise non seulement l'enfant mais également un des auteurs ou un des adoptants. Il n'est dès lors pas logique de ne viser que l'hypothèse dans laquelle l'enfant a un nom et un prénom pour reprendre la procédure.)”.

Le ministre conteste l'interprétation du *Service juridique*. L'article 11*bis*, en projet ne vise en effet que l'enfant et non les auteurs ou adoptants. Aucune modification ne doit donc être apportée sur ce point.

L'article 135 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 136

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 en 1 onthouding.

Art. 137

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 138 tot 148

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 149

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 150

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 4 (NIEUW)

Wijziging van het Wetboek van internationaal privaatrecht

In punt 20 van zijn nota maakt de *Juridische Dienst* de volgende opmerking:

Art. 136

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté par 10 voix contre une et une abstention.

Art. 137

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 138 à 148

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté par 11 voix et une abstention.

CHAPITRE 2

Modification du Code judiciaire

Art. 149

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Art. 150

Cet article ne donne lieu à aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 4 (NOUVEAU)

Modification du Code de droit international privé

Au point 20 de sa note, le *Service juridique* formule l'observation suivante:

“Artikel 38 van het Wetboek van internationaal privaatrecht regelt het recht dat van toepassing is op de verandering van naam of voornamen. Het tweede lid van dat artikel bepaalt dat de vrijwillige verandering van naam of voornamen in het kader van het verkrijgen van de Belgische nationaliteit, zoals bedoeld in de artikelen 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt geregeld door het Belgisch recht.

Aangezien artikel 11*bis*, ingevoegd in het Wetboek van de Belgische nationaliteit bij artikel 135 (vroeger art. 126) van het wetsontwerp, voorziet in een nieuwe situatie waarbij de naam of de voornaam vrijwillig kan worden veranderd, moet die bepaling ook worden opgenomen in artikel 38, tweede lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht. Men voege onder titel 4 van het wetsontwerp een hoofdstuk 4 in, met als opschrift “Wijziging van het Wetboek van internationaal privaatrecht” / “*Modification du Code de droit international privé*”, dat een artikel 150/1 bevat, luidende: “Art. 150/1. In artikel 38, tweede lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht, gewijzigd bij de wet van 2 december 2012, wordt het woord “11*bis*,” ingevoegd tussen de woorden “bedoeld in de artikelen” en de woorden “15 en 21” / “Art. 150/1. Dans l’article 38, alinéa 2, du Code de droit international privé, modifié par la loi du 4 décembre 2012, le mot “11*bis*,” est inséré entre les mots “visé aux articles” et les mots “15 et 21”.”.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 145 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt in titel 4 van het wetsontwerp een nieuw hoofdstuk 4 met als opschrift “Wijziging van het Wetboek Internationaal Privaatrecht” in te voegen, zoals door de *Juridische Dienst* wordt aanbevolen.

Amendement nr. 145 tot invoeging van een nieuw hoofdstuk 4 wordt eenparig aangenomen.

Art. 150/1 (nieuw)

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 146 (DOC 54 2919/008) in, waarbij beoogd wordt in de tekst van het wetsontwerp een artikel 150/1 in te voegen, zoals door de *Juridische Dienst* wordt voorgesteld.

Amendement nr. 146 tot invoeging van een nieuw artikel 150/1 wordt eenparig aangenomen.

“L’article 38 du Code de droit international privé règle le droit applicable au changement de nom ou de prénoms. L’alinéa 2 de cet article prévoit que le changement de nom ou de prénom volontaire dans le cadre de l’acquisition de la nationalité belge, visé aux articles 15 et 21 du Code de la nationalité belge, est régi par le droit belge.

Dès lors que l’article 11*bis* introduit dans le Code de la nationalité belge par l’article 135 (ancien art. 126) du projet de loi prévoit une nouvelle hypothèse de changement de nom ou de prénom volontaire, on visera également cette disposition dans l’article 38, alinéa 2, du Code de droit international privé. On insérera dans le titre 4 du projet de loi un chapitre 4 intitulé “*Modification du Code de droit international privé*” / “*Wijziging van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht*” comportant un article 150/1, rédigé comme suit: “Art. 150/1. Dans l’article 38, alinéa 2, du Code de droit international privé, modifié par la loi du 4 décembre 2012, le mot “11*bis*,” est inséré entre les mots “visé aux articles” et les mots “15 et 21” / “Art. 150/1. In 38, tweede lid, van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht, gewijzigd bij de wet van 2 december 2012, wordt het woord “11*bis*,” ingevoegd tussen de woorden “bedoeld in de artikelen” en de woorden “15 en 21”.”.

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 145 (DOC 54 2919/008) visant à introduire, dans le titre 4 du projet de loi, un nouveau chapitre 4 intitulé “*Modification du Code de droit international privé*”, comme recommandé par le *Service juridique*.

L’amendement n°145 visant à insérer un nouveau chapitre 4 est adopté à l’unanimité.

Art. 150/1 (nouveau)

Mme Sonja Becq et consorts déposent l’amendement n° 146 (DOC 54 2919/008) qui insère dans le texte du projet de loi l’article 150/1, tel que suggéré par le *Service juridique*.

L’amendement n°146 visant à insérer un nouvel article 150/1 est adopté à l’unanimité.

TITEL 5

Diverse wijzigingen inzake adoptie

Art. 151 tot 155

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen van de leden.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

TITEL 6

Diverse wijzigingen inzake de wetgeving betreffende de mede-eigendom

HOOFDSTUK 1

Gewone mede-eigendom en gedwongen mede-eigendom in het algemeen

Art. 156

Dit artikel beoogt de vervanging van artikel 577-2, § 10, van het Burgerlijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 147 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat het amendement tegemoet komt aan de opmerking met randnummer 21 van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 147 en artikel 156, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 2

Gedwongen mede-eigendom van gebouwen en groepen van gebouwen en de bevoegdheid van de vrederechter inzake mede-eigendom**Afdeling 1***Wijzigingen van het Burgerlijk Wetboek*

Art. 157 tot 164

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 157 tot 162 worden achtereenvolgens aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

TITRE 5

Modifications diverses en matière d'adoption

Art. 151 à 155

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation des membres.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

TITRE 6

*Modifications diverses concernant la législation relative à la copropriété*CHAPITRE I^{ER}**Copropriété ordinaire et copropriété forcée en général**

Art. 156

Cet article vise à remplacer l'article 577-2, § 10, du Code civil.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'amendement n° 147 (DOC 54 2919/008). L'auteure principale explique que l'amendement répond à l'observation n° 21 de la note de légistique du Service juridique.

L'amendement n° 147 et l'article 156, ainsi modifié, sont successivement adopté par 10 voix et 2 abstentions.

CHAPITRE 2

Copropriété forcée d'immeubles et de groupes d'immeubles et compétence du juge de paix en matière de copropriété**Section 1^{re}***Modifications du Code civil*

Art. 157 à 164

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 157 à 162 sont successivement adoptés par 11 voix et une abstention.

De artikelen 163 en 164 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 165

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 577-9 van het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“In het bepaalde onder 3°, vervange men de woorden “indien die hem een persoonlijk nadeel oplevert.” / “si elle lui cause un préjudice personnel.” door de woorden “indien deze hem een persoonlijk nadeel berokkent.” / “si elle lui cause un préjudice propre.”

(De bewoording wordt afgestemd op die van het huidige artikel 577-10, § 4, van het Burgerlijk Wetboek.) (randnummer 83 van de wetgevingstechnische nota).

De *minister* gaat niet akkoord met de opmerking in het licht van het voorontwerp van wet houdende invoeging van de bepalingen betreffende buitencontractuele aansprakelijkheid in het nieuw Burgerlijk Wetboek. Artikel 5 172 in verband met de aantasting van een persoonlijk of collectief belang bepaalt immers: “De schade moet het gevolg zijn van de aantasting van een persoonlijk belang. De aantasting van collectieve belangen is vergoedbaar in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald bij de wet.”

Artikel 165 wordt eenparig aangenomen.

Art. 166 tot 169

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 169/1 (nieuw)

De heer Gilles Foret c.s. dient amendement nr. 173 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindieners geeft aan dat het amendement ertoe strekt aan de vereniging van mede-eigenaars een voorrecht te verlenen in het geval een mede-eigenaar verzuimt om de kosten en de lasten te betalen. Hij verwijst voor het overige naar de verantwoording bij het amendement.

Amendement nr. 173, tot invoeging van een artikel 169/1, wordt eenparig aangenomen.

Les articles 163 et 164 sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 165

Cet article vise à modifier l’article 577-9 du Code civil.

Le *Service juridique* a formulé la remarque suivante:

“Au 3°, on remplacera les mots “si elle lui cause un préjudice personnel.” / “indien die hem een persoonlijk nadeel oplevert.” par les mots “si elle lui cause un préjudice propre.” / “indien deze hem een persoonlijk nadeel berokkent.”

(On aligne le libellé sur celui utilisé à l’article 577-10, § 4, alinéa 4, actuel, du Code civil.) (n° 83 de la note de légistique).

Le *ministre* n’est pas d’accord avec l’observation, compte tenu de l’avant-projet de loi portant insertion des dispositions relatives à la responsabilité extracontractuelle dans le nouveau Code civil. L’article 5 712 relatif à l’atteinte à un intérêt personnel ou collectif dispose en effet ce qui suit: “Le dommage doit résulter de l’atteinte à un intérêt personnel. L’atteinte à un intérêt collectif est réparable dans les cas et conditions déterminées par la loi.”

L’article 165 est adopté à l’unanimité.

Art. 166 à 169

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 166 à 169 sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 169/1 (nouveau)

M. Gilles Foret et consorts présentent l’amendement n° 173 (DOC 54 2919/008). L’auteur principal explique que l’amendement à l’examen tend à accorder un droit de prendre un privilège à l’association des copropriétaires lorsqu’un copropriétaire omet de s’acquitter des frais et des charges. Pour le surplus, il renvoie à la justification de l’amendement à l’examen.

L’amendement n° 173 tendant à insérer un article 169/1 est adopté à l’unanimité.

Art. 169/2 (*nieuw*)

De heer Gilles Foret c.s. dient amendement nr. 174 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat dit amendement de vereniging van mede-eigenaars vrijstelt van de inschrijving van het voorrecht in het hypotheekregister. Het lid verwijst voor het overige naar de omstandige verantwoording bij het amendement.

Amendement nr. 174, tot invoeging van een artikel 169/2, wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 2*Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek*

Art. 170

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Afdeling 3*Overgangsbepalingen*

Art. 171

Dit artikel bevat de overgangsregeling voor de bepalingen in verband met de mede-eigendom.

Mevrouw Carina Van Cauter c.s. dient amendement nr. 148 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster stelt dat met het amendement aan het werkveld meer tijd wordt gegeven voor de implementatie van de voorgestelde wijzigingen.

Amendement nr. 148, en artikel 171, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 169/2 (*nouveau*)

M. Gilles Foret et consorts présentent l'amendement n° 174 (DOC 54 2919/008). L'auteur principal explique que l'amendement à l'examen tend à dispenser l'association des copropriétaires de l'inscription du privilège dans le registre des hypothèques. Pour le surplus, il renvoie à la justification circonstanciée de l'amendement à l'examen.

L'amendement n° 174 tendant à insérer un article 169/2 est adopté à l'unanimité.

Section 2*Modification du Code judiciaire*

Art. 170

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 170 est adopté à l'unanimité.

Section 3*Dispositions transitoires*

Art. 171

Cet article contient le régime transitoire pour les dispositions relatives à la copropriété.

Mme Carina Van Cauter et consorts présentent l'amendement n° 148 (DOC 54 2919/008). L'auteur principal explique que l'amendement à l'examen permettra d'accorder plus de temps aux acteurs de terrain pour la mise en œuvre des modifications en projet.

L'amendement n° 148 et l'article 171, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

TITEL 7

Bepalingen tot uitvoering en aanvulling van de Verordening (EU) nr. 655/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 tot vaststelling van een procedure betreffende het Europees bevel tot conservatoir beslag op bankrekeningen om de grensoverschrijdende inning van schuldvorderingen in burgerlijke en handelszaken te vergemakkelijken

HOOFDSTUK 1

Algemene bepalingen

Art. 172

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 172/1 (*nieuw*)

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 149 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat het amendement tegemoet komt aan de opmerking met randnummer 22 van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst. Het gaat om een juridisch-technische verbetering.

Amendement nr. 149, tot invoeging van een artikel 172/1, wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 173 tot 185

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 173 en 174 worden achtereenvolgens aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 175 wordt aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 176 wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

De artikelen 177 tot 185 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

TITRE 7

Dispositions mettant en œuvre et complétant le Règlement (UE) n° 655/2014 du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions générales**

Art. 172

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 172/1 (*nouveau*)

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'amendement n° 149 (DOC 54 2919/008). L'auteure principale indique que l'amendement tient compte de l'observation formulée au n° 22 de la note de légistique du Service juridique. Il s'agit d'une correction juridico-technique.

L'amendement n° 149 tendant à insérer un article 172/1 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Modifications du Code judiciaire

Art. 173 à 185

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 173 et 174 sont successivement adoptés par 11 voix et une abstention.

L'article 175 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

L'article 176 est adopté par 11 voix et une abstention.

Les articles 177 à 185 sont successivement adoptés à l'unanimité.

HOOFDSTUK 3

Andere verduidelijkende en aanvullende bepalingen

Art. 186 tot 192

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

TITEL 8

Wijzigingen van boek III, titel XVII, hoofdstuk 1 van het Burgerlijk Wetboek, betreffende het pandrecht

Art. 193 en 194

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

TITEL 9

Diverse wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 195

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 298 van het Gerechtelijk Wetboek, en bepaalt de regels van onverenigbaarheid in verband met de voorziene bemiddelingsopdrachten.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 150 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat het een veeleer technisch amendement gaat dat zorgt voor de stroomlijning van de gehanteerde terminologie.

Amendement nr. 150 en artikel 195, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

CHAPITRE 3

Autres dispositions explicatives et complémentaires

Art. 186 à 192

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

TITRE 8

Modifications du livre III, titre XVII, chapitre 1^{er}, du Code civil, concernant le gage

Art. 193 et 194

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

TITRE 9

Modifications diverses du Code judiciaire en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions modifiant le Code judiciaire**

Art. 195

Cet article vise à modifier l'article 298 du Code judiciaire en fixant les règles applicables en matière d'incompatibilité dans le cadre de l'exercice des missions de médiation prévues.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'amendement n° 150 (DOC 54 2919/008). L'auteure principale explique qu'il s'agit d'un amendement de nature plutôt technique qui tend à harmoniser la terminologie utilisée.

L'amendement n° 150 et l'article 195, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 196 tot 201

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 202

Dit artikel beoogt de invoering van een artikel 730/1 in het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“Dit artikel beoogt de invoeging van een artikel 730/1 in het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de minnelijke afwikkeling van geschillen te bevorderen. Dit stelsel zou kunnen overlappen met dat waarvan de invoering wordt beoogd door artikel 3 van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 375*bis* van het Burgerlijk Wetboek (DOC 54 1895), zoals gewijzigd bij de amendementen nrs. 3 en 7. Hoewel ze net iets anders luidt, is de tekst van het ontworpen artikel 730/1, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek immers grotendeels hetzelfde als die van artikel 1253*ter*/1, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan de wijziging wordt beoogd door wetsvoorstel DOC 54 1895/001. De commissie dient uit te maken welke van beide oplossingen de voorkeur verdient. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 204 van het wetsontwerp (mogelijke overlapping met artikel 3 van wetsvoorstel DOC 54 1895), voor artikel 205 (mogelijke overlapping met artikel 4 van wetsvoorstel DOC 54 1895) en voor artikel 206 (mogelijke overlapping met artikel 5 van wetsvoorstel DOC 54 1895).” (randnummer 23 van de wetgevingstechnische nota).

De *minister* gaat niet akkoord met de opmerking. Artikel 730/1 van het Gerechtelijk Wetboek betreft immers het gemeen recht. In het wetsvoorstel werd een gelijkaardige, maar licht gewijzigde regeling ingevoerd, specifiek voor familiezaken. Er is dus geen echt dubbel gebruik. Het belangrijkste onderscheid is dat in familiezaken de rechter op de inleidingszitting, als partijen persoonlijk verschijnen, moet onderzoeken of een minnelijke regeling mogelijk is. In familiezaken is de persoonlijke verschijning op de inleidingszitting in een aantal gevallen verplicht. Volgens het gemeen recht is deze niet verplicht en kan de rechter de mogelijkheid voor een minnelijke oplossing onderzoeken. Er is bovendien enkel een kamer voor minnelijke schikkingen voor familiezaken. Het gemeen recht verwijst dus niet naar deze mogelijkheid.

Artikel 202 wordt eenparig aangenomen.

Art. 196 à 201

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 202

Cet article vise à insérer un article 730/1 dans le Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé l’observation suivante à ce sujet:

“Cet article insère un article 730/1 dans le Code judiciaire visant à favoriser le règlement amiable des litiges. Ce régime pourrait faire double emploi avec celui prévu à l’article 3 de la proposition de loi modifiant l’article 375*bis* du Code civil (Doc. 54-1895), tel que modifié par les amendements n^{os} 3 et 7. En effet, malgré une formulation légèrement différente, le texte de l’article 730/1, § 2, en projet, du Code judiciaire est substantiellement le même que le texte de l’article 1253*ter*/1, § 2, du Code judiciaire tel qu’il sera modifié par la proposition de loi n^o 54-1895. Il revient à la commission d’apprécier laquelle des deux solutions est la plus opportune. La même remarque vaut pour l’article 204 du projet de loi (double emploi possible avec l’article 3 de la proposition de loi n^o 54-1895), l’article 205 (double emploi possible avec l’article 4 de la proposition de loi n^o 54-1895)) et l’article 206 (double emploi possible avec l’article 5 de la proposition de loi n^o 54-1895).” (note de légistique, point 23).

Le ministre ne souscrit pas à cette observation. L’article 730/1 du Code judiciaire concerne en effet le droit commun. La proposition de loi vise à instaurer une réglementation similaire, mais légèrement adaptée, spécifiquement pour les affaires familiales. Il n’y a donc pas de véritable double emploi. La principale distinction est que, dans les affaires familiales, le juge de l’audience d’introduction est tenu, lorsque les parties comparaissent en personne, d’examiner si un règlement amiable est possible. Dans les affaires familiales, la comparution personnelle à l’audience d’introduction est obligatoire dans un certain nombre de cas. En droit commun, celle-ci n’est pas obligatoire et le juge peut examiner la possibilité de trouver une solution amiable. En outre, il n’existe de chambre de règlement amiable qu’en matière familiale. Le droit commun ne renvoie donc pas à cette possibilité.

L’article 202 est adopté à l’unanimité.

Art. 203

Dit artikel strekt tot vervanging van artikel 731 in het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“Artikel 731 van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan de wijziging wordt beoogd door artikel 203 van het wetsontwerp, zal nog slechts uit drie leden bestaan. De verwijzing die in het – niet door het wetsontwerp gewijzigde – artikel 338, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt gemaakt naar artikel 731, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervalt dientengevolge. De commissie dient te beoordelen of die verwijzing moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 1253ter/1, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek – waarvan de wijziging wordt beoogd door artikel 204 van het wetsontwerp – dan wel of die verwijzing moet worden geschrapt.” (randnummer 24 van de wetgevingstechnische nota).

De *minister* onderschrijft de opmerking. Hij wijst er tegelijk op dat betreffende bepalingen – de artikelen 204 tot 206 van het wetsontwerp in aangepaste vorm werden overgenomen in het wetsvoorstel DOC 54 1895/001. De voorgestelde wijziging zal bijgevolg in het kader van de bespreking daarvan gebeuren.

Artikel 203 wordt eenparig aangenomen.

Art. 204

Dit artikel tot aanvulling van artikel 1253ter/1 van het Gerechtelijk Wetboek beoogt de invoering van een aantal bepalingen ter bevordering van de minnelijke oplossing van geschillen in familiezaken.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 151 (DOC 54 2919/008) in tot weglating van het artikel. De hoofdindienster stelt dat het artikel geen bestaansreden meer heeft ingevolge de integratie ervan in wetsvoorstel DOC 54 1895/001.

Amendement nr. 151, tot weglating van het artikel, wordt eenparig aangenomen.

Art. 205

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 1253ter/3 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 203

Cet article vise à remplacer l'article 731 du Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé l'observation suivante:

“L'article 731 du Code judiciaire, tel qu'il sera modifié par l'article 203 du projet de loi, ne comportera plus que trois alinéas. Le renvoi qui est opéré dans l'article 338, § 1^{er}, alinéa 2, du Code civil – disposition qui n'est pas modifiée par le projet de loi – à l'article 731, alinéa 5, du Code judiciaire, devient dès lors sans objet. Il revient à la commission d'apprécier si ce renvoi doit être remplacé par un renvoi à l'article 1253ter/1, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire – tel qu'il sera modifié par l'article 204 du projet de loi – ou si ce renvoi doit être supprimé.” (n° 24 de la note de légistique).

Le *ministre* souscrit à cette observation. Il fait également observer que les dispositions concernées – les articles 204 à 206 du projet de loi – ont été reprises sous une forme adaptée dans la proposition de loi DOC 54 1895/001. La modification proposée sera dès lors opérée dans le cadre de la discussion de cette proposition.

L'article 203 est adopté à l'unanimité.

Art. 204

Cet article vise à compléter l'article 1253ter/1 du Code judiciaire en vue d'introduire plusieurs dispositions destinées à promouvoir une résolution amiable des litiges d'ordre familial.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'amendement n° 151 (DOC 54 2919/008), qui tend à supprimer cet article. L'auteure principale explique que cet article n'a plus de raison d'être étant donné qu'il est intégré dans la proposition de loi DOC 54 1895/001.

L'amendement n° 151 tendant à supprimer l'article 204 est adopté à l'unanimité.

Art. 205

Cet article vise à modifier l'article 1253ter/3 du Code judiciaire.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 152 (DOC 54 2919/008) in tot weglating van het artikel. Ook dit artikel heeft geen bestaansreden meer ingevolge de integratie ervan in wetsvoorstel DOC 54 1895/001.

Amendement nr. 152, tot weglating van het artikel, wordt eenparig aangenomen.

Art. 206

Dit artikel tot aanvulling van artikel 1253*quater* van het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 153 (DOC 54 2919/008) in, tot weglating van het artikel. Het artikel heeft geen bestaansreden meer ingevolge de integratie ervan in wetsvoorstel DOC 54 1895/001.

Amendement nr. 153, tot weglating van het artikel, wordt eenparig aangenomen.

Art. 207 en 208

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 209

Dit artikel strekt tot wijziging van artikel 1726 van het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 154 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat de voorgestelde toevoeging van het woord “neutraliteit” veeleer van technische aard is.

Amendement nr. 154 en artikel 209, zoals gemendeerd, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 210

Dit artikel strekt tot vervanging van artikel 1727 van het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient de amendementen nrs. 155 en 156 (DOC 54 2919/008) in. De

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'amendement n° 152 (DOC 54 2919/008), qui tend à supprimer cet article. Cet article n'a, lui aussi, plus de raison d'être étant donné qu'il est intégré dans la proposition de loi DOC 54 1895/001.

L'amendement n° 152 tendant à supprimer l'article 205 est adopté à l'unanimité.

Art. 206

Cet article vise à compléter l'article 1253*quater* du Code judiciaire.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'amendement n° 153 (DOC 54 2919/008), qui tend à supprimer cet article. Cet article n'a plus de raison d'être étant donné qu'il est intégré dans la proposition de loi DOC 54 1895/001.

L'amendement n° 153 tendant à supprimer l'article 206 est adopté à l'unanimité.

Art. 207 et 208

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 209

Cet article vise à modifier l'article 1726 du Code judiciaire.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'amendement n° 154 (DOC 54 2919/008). L'auteure principale explique que l'ajout proposé des mots “, de neutralité” est plutôt d'ordre technique.

L'amendement n° 154 et l'article 209, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 210

Cet article vise à remplacer l'article 1727 du Code judiciaire.

Mme Sonja Becq et consorts présentent les amendements nos 155 et 156 (DOC 54 2919/008). L'auteure

hoofdindienster geeft aan dat deze amendementen beantwoorden aan de opmerking met randnummer 21 van de wetgevingstechnische nota van de *Juridische Dienst*.

De amendementen nrs. 155 en 156, tot wijziging van het artikel, worden achtereenvolgens aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 210, zoals geamendeerd, wordt vervolgens aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 211

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 1727/1 in het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 157 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster stelt dat het amendement tegemoet komt aan de opmerking met randnummer 25, laatste lid, van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 157 en artikel 211, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 212

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 1727/2 in het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 1727/2, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, schrappe men beter de laatste zin, aangezien de vereiste taalpariteit al is vastgesteld bij het ontworpen artikel 1727, § 1, derde lid.

In het ontworpen artikel 1727/2, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek dient te worden aangegeven of het al dan niet een vrijwillig ontslag betreft.

Tegenover de Franse benaming “*commission pour l’agrément des formations et le suivi de la formation permanente*” staat in het Nederlands nu eens “*commissie voor de erkenning van opleidingen en de opvolging van de permanente vorming*”, dan weer “*commissie voor de erkenning van vormingen en de handhaving van de permanente vorming*”. Er zou een eenvormige terminologie moeten worden gehanteerd. Taalkundig gezien geniet de eerste vertaling daarbij de voorkeur.

principale explique que ces amendements tendent à répondre à l’observation figurant au numéro 21 de la note de légistique du service juridique.

Les amendements n^{os} 155 et 156, qui tendent à modifier l’article, sont successivement adoptés par 11 voix et une abstention.

L’article 210, ainsi modifié, est ensuite adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Art. 211

Cet article vise à insérer un article 1727/1 dans le Code judiciaire.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l’amendement n^o 157 (DOC 54 2919/008). L’auteure principale explique que cet amendement tend à répondre à l’observation figurant au numéro 25, dernier alinéa, de la note de légistique du service juridique.

L’amendement n^o 157 et l’article 211, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 212

Cet article vise à insérer un article 1727/2 dans le Code judiciaire.

Le *Service juridique* a émis l’observation suivante à cet égard:

“À l’article 1727/2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, il conviendrait de supprimer la dernière phrase, l’exigence de parité linguistique étant déjà prévue à l’article 1727, § 1^{er}, alinéa 3, en projet.

À l’article 1727/2, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, il faudrait préciser s’il s’agit d’une démission volontaire ou non.

À la dénomination de la commission pour l’agrément des formations et le suivi de la formation continue correspond en néerlandais parfois l’expression “commissie voor de erkenning van opleidingen en de opvolging van de permanente vorming”, parfois l’expression “commissie voor de erkenning van vormingen en de handhaving van de permanente vorming”. Il conviendrait d’harmoniser la terminologie, la première expression étant à préférer sur le plan linguistique.

Deze opmerking geldt het ontworpen artikel 1727/2, § 4, tweede lid, alsook voor andere artikelen van het ontwerp.” (randnummers 27 tot 29 van de wetgevingstechnische nota).

De minister gaat akkoord met de eerste en de derde opmerking, doch niet met de tweede. In het ontworpen artikel 1727/2, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt immers duidelijk bepaald dat het mandaat van een lid voortijdig kan beëindigd worden door het ontslag van het lid of door een met redenen omklede beslissing genomen door de minister van Justitie op voorstel van het bureau.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 158 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat het amendement tegemoet komt aan de opmerkingen met randnummers 27 en 29 van de wetgevingstechnische nota van de *Juridische Dienst*.

Amendement nr. 158, tot wijziging van het artikel, wordt aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 212, zoals geamendeerd, wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Art. 213

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 1727/3 in het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 159 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat het amendement tegemoet komt aan de opmerking met randnummer 29 van de wetgevingstechnische nota van de *Juridische Dienst*.

Amendement nr. 159 en artikel 213, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 214

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 1727/4 in het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 160 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat het amendement tegemoet komt aan de opmerking met randnummer 29 van de wetgevingstechnische nota van de *Juridische Dienst*.

Cette observation vaut pour l'article 1727/2, § 4, alinéa 2, en projet, ainsi que pour d'autres articles du projet.” (numéros 27 à 29 de la note de légistique).

Le ministre souscrit aux première et troisième observations, mais pas à la deuxième. En effet, l'article 1727/2, § 2, alinéa 2, proposé, du Code judiciaire dispose clairement qu'il peut être mis prématurément fin au mandat d'un membre par la démission du membre ou par une décision motivée prise par le ministre de la Justice sur la proposition du bureau.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'*amendement n°158* (DOC 54 2919/008). L'auteure principale explique que l'amendement à l'examen répond aux observations n°s 27 et 29 de la note de légistique du *Service juridique*.

L'amendement n°158 tendant à modifier l'article est adopté par 11 voix et une abstention.

L'article 212, ainsi modifié, est adopté par 11 voix contre une.

Art. 213

Cet article vise à insérer un article 1727/3 dans le Code judiciaire.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'*amendement n°159* (DOC 54 2919/008). L'auteure principale explique que l'amendement à l'examen répond à l'observation n°29 de la note de légistique du *Service juridique*.

L'amendement n°159 et l'article 213, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 214

Cet article vise à insérer un article 1727/4 dans le Code judiciaire.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'*amendement n°160* (DOC 54 2919/008). L'auteure principale explique que l'amendement à l'examen répond à l'observation n°29 de la note de légistique du *Service juridique*.

Amendement nr. 160 en artikel 214, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Art. 215

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 1727/5 in het Gerechtelijk Wetboek.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 161 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat het amendement tegemoet komt aan de opmerkingen met randnummers 30 en 31 van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 161, en artikel 215, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 216

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 1727/6 in het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“De bepaling van artikel 216 moet worden aangenomen volgens de procedure als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, aangezien ze de wetten op de Raad van State betreft. Daarom moet deze bepaling het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke wettekst.

Voorts vervange men in artikel 1727/6, eerste en tweede lid, de woorden “*de federale bemiddelingscommissie*” / “*la commission fédérale de médiation*” telkens door de woorden “*de commissie voor de tuchtregeling en klachtenbehandeling*” / “*la commission disciplinaire et de traitement des plaintes*”.

(De beslissingen inzake tuchtzaken worden genomen door de commissie voor de tuchtregeling en klachtenbehandeling. Bijgevolg zal het dit bestuursorgaan toekomen uit te maken tegen welke beslissingen beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State.)” (randnummer 32 van de wetgevingstechnische nota).

De minister is het eens met het voorstel tot splitsing van het wetsontwerp, maar gaat niet akkoord met de vervanging van de bewoordingen. Het beroep bij de Raad van State kan immers ook betrekking hebben op andere beslissingen dan tuchtrechtelijke, zoals bijvoorbeeld de niet-erkenning van een bemiddelaar of van een opleiding.

L’amendement n°160 et l’article 214, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 11 voix et une abstention.

Art. 215

Cet article vise à insérer un article 1727/5 dans le Code judiciaire.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l’amendement n° 161 (DOC 54 2919/008). L’auteure principale explique que cet amendement répond aux observations n°s 30 et 31 de la note de légistique du *Service juridique*.

L’amendement n° 161 et l’article 215, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 216

Cet article vise à insérer un article 1727/6 dans le Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé la remarque suivante:

“La disposition de l’article 216 doit être adoptée selon la procédure visée à l’article 78 de la Constitution, car elle concerne la matière des lois relatives au Conseil d’État. Elle devrait dès lors faire l’objet d’un texte législatif distinct.

Par ailleurs, on remplacera, dans l’article 1727/6, alinéas 1^{er} et 2, chaque fois les mots “*la commission fédérale de médiation*” / “*de federale bemiddelingscommissie*” par les mots “*la commission disciplinaire et de traitement des plaintes*” / “*de commissie voor de tuchtregeling en klachtenbehandeling*”.

(Les décisions en matière disciplinaire sont rendues par la commission disciplinaire et de traitement des plaintes. C’est dès lors cet organe administratif qui sera visé pour désigner les décisions susceptibles de recours devant le Conseil d’État.) (point 32 de la note de légistique).

Le ministre souscrit à l’idée d’une division du projet de loi mais pas à celle de modifier la formulation. Le recours devant le Conseil d’État peut en effet également porter sur des décisions autres que disciplinaires, comme par exemple la non-reconnaissance d’un médiateur ou d’une formation.

Artikel 216 wordt eenparig aangenomen.

Art. 217 en 218

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 218/1 (*nieuw*)

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 162 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster geeft aan dat het amendement tegemoet komt aan de opmerking met randnummer 34 van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst.

Amendement nr. 162, tot invoeging van een artikel 218/1, wordt eenparig aangenomen.

Art. 219 tot 222

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 219 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

De artikelen 220 en 221 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Artikel 222 wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 223

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 1739 in het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“In het ontworpen artikel 1739, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek stemmen de beide versies niet overeen: “*de toepasselijke reglementering*” ≠ “*au règlement qui s’applique*”. Indien men de Nederlandse tekst afstemt op de Franse tekst, vervange men de woorden “*de toepasselijke reglementering*” door de woorden “*het toepasselijk reglement*”; indien men daarentegen

L'article 216 est adopté à l'unanimité.

Art. 217 et 218

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 218/1 (*nouveau*)

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'*amendement n° 162* (DOC 54 2919/008). L'auteure principale explique que cet amendement donne suite à la remarque n° 34 de la note de légistique du *Service juridique*.

L'amendement n° 162 tendant à insérer un article 218/1 est adopté à l'unanimité.

Art. 219 à 222

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

L'article 219 est adopté par 10 voix contre 2.

Les articles 220 et 221 sont successivement adoptés à l'unanimité.

L'article 222 est adopté par 10 voix et une abstention.

Art. 223

Cet article vise à insérer un article 1739 dans le Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé la remarque suivante:

“33. Dans l'article 1739, § 2, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, il y a une discordance entre les deux langues: “*au règlement qui s’applique*” ≠ “*de toepasselijke reglementering*”. Si l'on aligne le texte néerlandais sur le texte français, on remplacera les mots: “*de toepasselijke reglementering*” par les mots “*het toepasselijk reglement*”. Si l'on aligne le texte français sur le texte

de Franse tekst afstemt op de Nederlandse tekst, vervange men de woorden “*au règlement qui s’applique*” door de woorden “*à la réglementation qui s’applique*”. (randnummer 33 van de wetgevingstechnische nota).

De minister stelt vast dat de opmerking terecht is. Het is de Nederlandse tekst die moet afgestemd worden op de Franse tekst. De woorden “de toepasselijke reglementering” dienen dus te worden vervangen door de woorden “het toepasselijke reglement”.

De heren Christian Brotcorne (cdH) en Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dienen amendement nr. 171 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster stelt dat met het amendement wordt bepaald dat de gezamenlijke commissie van de beide ordes paritair moet zijn samengesteld.

De minister geeft aan dat hij zich achter het amendement kan scharen.

Amendement nr. 171 en artikel 223, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 224

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Art. 225

Dit artikel beoogt de invoeging van een artikel 1741 in het Gerechtelijk Wetboek waarin wordt geregeld welke gegevens worden opgenomen in het collaboratief onderhandelingsprotocol.

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 163 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindienster stelt dat het amendement tegemoet komt aan de opmerking met randnummer 34 van de wetgevingstechnische nota van de *Juridische Dienst*.

Amendement nr. 163 en artikel 225, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 226

Dit artikel beoogt de invoeging van een artikel 1742 in het Gerechtelijk Wetboek.

néerlandais, on remplacera les mots “*au règlement qui s’applique*” par les mots “*à la réglementation qui s’applique*”. (point 33 de la note de légistique).

Le *ministre* constate que la remarque est fondée. C’est le texte néerlandais qui doit être aligné sur le texte français. Les mots “*de toepasselijke reglementering*” doivent donc être remplacés par les mots “*het toepasselijke reglement*”.

MM. Christian Brotcorne (cdH) et Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) présentent l’amendement n° 171 (DOC 54 2919/008). L’auteur principal explique que l’amendement tend à garantir la composition paritaire de la commission commune des deux ordres.

Le *ministre* indique qu’il peut souscrire à cet amendement.

L’amendement n° 171 et l’article 223, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 224

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L’article 224 est adopté par 10 voix et une abstention.

Art. 225

Cet article vise l’insertion d’un article 1741 dans le Code judiciaire afin de fixer les données qui doivent être mentionnées dans le protocole de droit collaboratif.

Mme Sonja Becq et consorts présentent l’amendement n° 163 (DOC 54 2919/008). L’auteure principale explique que l’amendement répond à l’observation n° 34 de la note de légistique du *Service juridique*.

L’amendement n° 163 et l’article 225, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 226

Cet article vise à insérer un article 1742 dans le Code judiciaire.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1742, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “*au processus de droit collaboratif*” door de woorden “*à la négociation collaborative*”.

(Onderlinge afstemming van de beide talen. Met de woorden “aan de collectieve onderhandeling” stemmen in de andere bepalingen van het wetsontwerp de woorden “à la négociation collective” overeen.)” (randnummer 95 van de wetgevingstechnische nota).

De *minister* verklaart zich niet akkoord met de opmerking. Het is van belang om de voorgestelde formuleringen te behouden. De Franstalige orde AVOCATS.BE heeft de notie “*processus de droit collaboratif*” ontwikkeld, en de Orde van Vlaamse Balies heeft op basis daarvan als vertaling de notie “collaboratieve onderhandeling” voorgesteld.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 227

Dit artikel beoogt de invoeging van een artikel 1743 in het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1743, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*dans le contexte du droit collaboratif*” door de woorden “*dans le contexte d’une négociation collaborative*”.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst).

Dezelfde verbetering dient te worden aangebracht in het ontworpen artikel 1744, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek (art. 288 van het wetsontwerp – vroeger art. 215.)

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1743, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*ayant fait l’objet du droit collaboratif*” door de woorden “*ayant fait l’objet de négociations collaboratives*”.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst.)” (randnummers 96 en 97 van de wetgevingstechnische nota).

Le *Service juridique* a formulé la remarque suivante:

“On remplacera, dans le texte français de l’article 1742, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, les mots “*au processus de droit collaboratif*” par les mots “*à la négociation collaborative*”.

(Mise en concordance des deux langues. Aux mots “aan de collectieve onderhandeling” correspondent dans les autres dispositions du projet de loi les mots “à la négociation collective”)” (observation n° 95 de la note de légistique).

Le *ministre* ne souscrit pas à cette observation. Il est important de maintenir la formulation proposée. L’ordre francophone AVOCATS.BE a développé la notion de “*processus de droit collaboratif*”, et l’*Orde van Vlaamse Balies* a proposé, en guise de traduction, la notion de “*collaboratieve onderhandeling*”.

L’article est adopté à l’unanimité.

Art. 227

Cet article vise à insérer un article 1743 dans le Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé à son propos l’observation suivante:

“On remplacera, dans le texte français de l’article 1743, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, les mots “*dans le contexte du droit collaboratif*” par les mots “*dans le contexte d’une négociation collaborative*”.

(Mise en concordance des deux langues.)

On apportera la même correction à l’article 1744, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire (art. 288 du projet de loi – ancien art. 215)

On remplacera, dans le texte français de l’article 1743, § 3, en projet, du Code judiciaire, les mots “*ayant fait l’objet du droit collaboratif*” par les mots “*ayant fait l’objet de négociations collaboratives*”.

(Mise en concordance des deux langues)”. (Points n°s 96 et 97 de la note de légistique).

De minister verklaart zich niet akkoord met de opmerking. Hij verwijst naar zijn toelichting bij artikel 226.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 228 en 229

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 230

Dit artikel beoogt de invoeging van een artikel 1746 in het Gerechtelijk Wetboek.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1746, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*par un processus de droit collaboratif*” door de woorden “*par une négociation collaborative*”.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst. Voor eenzelfde begrip dient telkens eenzelfde woord te worden gebruikt.)

Men vervange in de Franse tekst van het ontworpen artikel 1746, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden “*négociés dans le processus de droit collaboratif*” door de woorden “*convenus lors des négociations collaboratives*”.

(De woorden “collaboratieve onderhandeling” worden in de andere bepalingen weergegeven door de woorden “*négociation collaborative*”.) (randnummers 100 en 101 van de wetgevingstechnische nota).

De minister verklaart zich niet akkoord met de opmerking. Hij verwijst naar zijn toelichting bij artikel 226.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 231

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Le ministre ne souscrit pas à cette observation. Il renvoie au commentaire de l'article 226.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 228 et 229

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 230

Cet article vise à insérer un article 1746 dans le Code judiciaire.

Le *Service juridique* a formulé à son propos l'observation suivante:

“On remplacera, dans le texte français de l'article 1746, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, les mots “*par un processus de droit collaboratif*” par les mots “*par une négociation collaborative*”.

(Mise en concordance des deux langues. On utilisera chaque fois les mêmes mots pour viser les mêmes notions.)

On remplacera, dans le texte français de l'article 1746, § 2, 2°, en projet, du Code judiciaire, les mots “*négociés dans le processus de droit collaboratif*” par les mots “*convenus lors des négociations collaboratives*”.

(Aux mots “collaboratieve onderhandeling” correspondent dans les autres dispositions les mots “*négociation collaborative*”). (Points n°s 100 et 101 de la note de légistique).

Le ministre ne souscrit pas à cette observation. Il renvoie au commentaire de l'article 226.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 231

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van het Strafwetboek

Art. 232 (vroeger art. 219)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Overgangsbepaling

Art. 233 (vroeger art. 220)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 233/1 (*nieuw*)

De heren Christian Brotcorne (cdH) en Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) dienen amendement nr. 172 (DOC 54 2919/008) in. De hoofdindieners geeft aan dat het amendement ervoor wil zorgen dat, in afwachting van de gezamenlijke commissie, de ordes hun vormingen in alle wettelijkheid kunnen blijven aanbieden en dat de aangeboden opleidingen hun waarde blijven behouden.

De minister geeft aan dat de beide ordes momenteel nog aan een oplossing werken voor het probleem waaraan het amendement wil verhelpen. Hij verkiest die oplossing af te wachten.

Amendement nr. 172, tot invoeging van een artikel 233/1, wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

HOOFDSTUK 4

Inwerkingtreding

Art. 234 (vroeger art. 221)

Dit artikel regelt de inwerkingtreding.

De heer Gautier Calomne c.s. dient amendement nr. 176 (DOC 54 2919/008) in, dat ertoe strekt de inwerkingtreding van de artikelen inzake de collaboratieve onderhandelingen uit te stellen tot 1 januari 2019. AVOCATS.be en de OVB zullen het eens moeten worden over een oplossing die beide partijen tevreden stelt.

CHAPITRE 2

Modification du Code pénal

Art. 232 (ancien art. 219)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Disposition transitoire

Art. 233 (ancien art. 220)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 233/1 (*nouveau*)

MM. Christian Brotcorne (cdH) et Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) présentent l'amendement n° 172 (DOC 54 2919/008). L'auteur principal explique que l'amendement tend à faire en sorte qu'en attendant la commission commune, les ordres puissent continuer à proposer les formations en toute légalité, lesdites formations conservant leur valeur.

Le ministre indique que les deux ordres œuvrent à la recherche d'une solution au problème auquel l'amendement entend remédier. Il préfère attendre cette solution.

L'amendement n° 172 insérant un article 233/1 est rejeté par 9 voix contre 2.

CHAPITRE 4

Entrée en vigueur

Art. 234 (ancien art. 221)

Cet article règle l'entrée en vigueur.

M. Gautier Calomne et consorts dépose l'amendement n° 176 (DOC 54 2919/008) visant à reporter l'entrée en vigueur des articles relatifs au droit collaboratif au 1^{er} janvier 2019. AVOCATS.be et l'OVB devront trouver un accord pour arriver à une solution satisfaisant les deux parties.

De heer Christian Brotcorne (cdH) betreurt dit uitstel. Gelet op wat het wetsontwerp beoogt, is het belangrijk te weten wat er verder gebeurt met de reeds georganiseerde opleidingen inzake collaboratieve onderhandelingen. Er komt uitstel, maar men blijft in het ongewisse omtrent de al bestaande opleidingen; men lijkt het initiatief te willen overlaten aan de ordes, terwijl die beslissing door de wetgever zou moeten worden genomen. Wat als er op 1 januari 2019 geen akkoord is?

De minister antwoordt dat de totstandkoming van een akkoord tijd vergt. Mocht er vóór die deadline geen akkoord uit de bus komen, dan moet een wetgevende oplossing worden uitgewerkt.

Mevrouw Carina Van Cauter (Open Vld) benadrukt dat in beide landsdelen dezelfde voorwaarden en regels inzake opleiding zullen moeten gelden. Het zijn de ordes die in hun gezamenlijke commissie moeten nagaan in welke mate de bestaande opleiding beantwoordt aan wat ter zake wordt beoogd. Om vóór 1 januari 2019 tot een oplossing te komen, moet men vertrouwen stellen in de ordes.

Mevrouw Goedeke Uyttersprot (N-VA) voegt eraan toe dat het streven naar een wettelijke basis voor collaboratieve onderhandelingen er eveneens moet toe leiden dat aan beide zijden van de taalgrens een zelfde regeling geldt. Het mag niet de bedoeling zijn dat de ordes elk op hun eigen manier werken. De termijn waarin wordt voorzien is volstrekt redelijk.

De heer Christian Brotcorne (cdH) stelt vast dat wordt getwijfeld aan de kwaliteit van de opleidingen die aan Franstalige zijde worden georganiseerd. Hij betwijfelt of dezelfde bepaling er zou zijn gekomen, mocht de situatie omgekeerd zijn. Het enige wat hij vraagt is dat zij die al een opleiding inzake collaboratieve onderhandelingen hebben gevolgd, zouden worden erkend zolang er geen nieuwe opleidingsprogramma's tot stand zijn gekomen.

Amendement nr. 176 en artikel 234, zoals geamendeerd, worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

TITEL 10 (*nieuw*)

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient amendement nr. 164 (DOC 54 2919/008) in tot invoeging van een titel 10 met als opschrift "Wijzigingen van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en kennisbeheer en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding".

M. Christian Brotcorne (cdH) regrette ce report. L'enjeu est de connaître le sort qui sera réservé aux formations déjà organisées en matière de droit collaboratif par rapport à ce que prévoit le projet. Le report ne donne aucune indication sur le sort qui sera réservé aux formations antérieures et on semble donc s'en remettre aux ordres, alors que c'est une décision que le législateur devrait prendre. Que va-t-on faire s'il n'y a pas d'accord au 1^{er} janvier 2019?

Le ministre répond qu'il faut laisser du temps pour qu'ils puissent arriver à un accord, et, en l'absence d'accord dans ce délai, il faudra trouver une solution législative.

Mme Carina Van Cauter (Open Vld) indique qu'il faut en arriver aux mêmes conditions et règles de formation dans les deux parties du pays. C'est aux ordres à vérifier dans leur commission commune dans quelle mesure la formation existante répond à ce qui va être mis en place. Il faut faire confiance aux ordres pour arriver à une solution pour le 1^{er} janvier 2019.

Mme Goedeke Uyttersprot (N-VA) ajoute que le fait de prévoir une base légale pour le droit collaboratif a aussi pour objectif de rendre les choses uniformes des deux côtés de la frontière linguistique. Les ordres ne doivent pas travailler chacun de leur côté. Le délai prévu est tout à fait raisonnable.

M. Christian Brotcorne (cdH) constate qu'on met en doute la qualité des formations proposés du côté francophone. Il doute que dans la situation inverse on aurait prévu la même disposition. La seule chose qu'il demandait, c'est que ceux qui ont déjà suivi les formations au droit collaboratif soient reconnues jusqu'à ce que les nouveaux programmes de formation soient mis sur pieds.

L'amendement n° 176 et l'article 234, ainsi amendé, sont successivement adoptés par 10 voix et une abstention.

TITRE 10 (*nouveau*)

Mme Sonja Becq et consorts présentent l'amendement n° 164 (DOC 54 2919/008), qui tend à insérer un titre 10 intitulé "Modifications de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et la gestion des connaissances et portant création de l'Institut de formation judiciaire".

Amendement nr. 164, tot invoeging van een titel 10, wordt eenparig aangenomen.

Art. 235 tot 238 (*nieuw*)

Mevrouw Sonja Becq c.s. dient de amendementen nrs. 165 tot 168 (DOC 54 2919/008) in, tot invoeging van de artikelen 235 tot 238 onder de nieuwe titel 10. De hoofdindiener geeft aan dat aldus wordt bepaald dat het IGO mee zal instaan voor het strategisch en operationeel beleid van de juridische documentatie voor de rechterlijke orde. Het instituut zal zorgen voor de centralisatie van de databank. De directie zal voor de operationalisering moeten zorgen. Voorts worden ook de nodige maatregelen voorzien voor de financiële middelen voor die opdracht, en wordt de datum van inwerkingtreding bepaald op 1 januari 2019.

De amendementen nrs. 165 tot 168, tot invoeging van de artikelen 235 tot 238, worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

*
* *

Voor het overige worden enkele louter formele verbeteringen en enkele taalkundige correcties en verbeteringen aangebracht.

Het gehele aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsontwerp wordt aangenomen met 10 stemmen en 1 onthouding.

Bijgevolg vervalt het toegevoegde wetsvoorstel (DOC 54 2260/001).

De rapporteur,

De voorzitter,

Christian BROTCORNE

Philippe GOFFIN

Artikelen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement):

L'amendement n° 164 insérant un titre 10 est adopté à l'unanimité.

Art. 235 à 238 (*nouveaux*)

Mme Sonja Becq et consorts présentent les amendements nos 165 à 168 (DOC 54 2919/008), qui tendent à insérer, dans le nouveau titre 10, les articles 235 à 238. L'auteure principale explique que les amendements prévoient que l'IFJ participera à la gestion stratégique et opérationnelle de la documentation juridique pour l'Ordre judiciaire. L'institut prendra en charge la centralisation de la base de données, dont la direction devra assurer l'opérationnalisation. Les mesures requises sont en outre prévues pour allouer des moyens financiers à cette mission, et la date d'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} janvier 2019.

Les amendements n°s 165 à 168 insérant les articles 235 à 238 sont successivement adoptés à l'unanimité.

*
* *

Pour le surplus, il est encore apporté quelques améliorations purement formelles et corrections et améliorations d'ordre linguistique.

L'ensemble du projet de loi, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique, est adopté par 10 voix et une abstention.

Par conséquent, la proposition de loi jointe DOC 54 2260/001 est sans objet.

Le rapporteur,

Le président,

Christian BROTCORNE

Philippe GOFFIN

Articles nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement):

DOC 2919 : Bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet:

- art. 4;
- art. 12;
- art. 17;
- art. 19;
- art. 34;
- art. 50;
- art. 85;
- art. 88;
- art. 118;
- art. 137;
- art. 140;
- art. 182;
- art. 186;
- art. 188;
- art. 191;
- art. 201;
- art. 218;
- art. 220;
- art. 240

DOC 2919 : Bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet:

- art. 3

DOC 2919: Dispositions réglant une matière visant à l'article 74 de la Constitution:

- art. 4;
- art. 12;
- art. 17;
- art. 19;
- art. 34;
- art. 50;
- art. 85;
- art. 88;
- art. 118;
- art. 137;
- art. 140;
- art. 182;
- art. 186;
- art. 188;
- art. 191;
- art. 201;
- art. 218;
- art. 220;
- art. 240

DOC 2919: Dispositions réglant une matière visant à l'article 78 de la Constitution:

- art. 3

BIJLAGE

ANNEXE

DIENT JURIDISCHE ZAKEN EN PARLEMENTAIRE DOCUMENTATIE

Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenoplossing (DOC 54 2919/007)

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELN EN HET OPSCHRIFT

1. Het opschrift van een tekst moet volledig zijn; geen enkel aspect van het doel ervan mag worden weggelaten. Wanneer de tekst louter beoogt meerdere teksten te wijzigen, moeten alle teksten worden vermeld. Bij een te groot aantal te wijzigen teksten moet echter overwogen worden om een gebalde formulering te hanteren¹.

Het opschrift van het wetsontwerp is echter beknopt ("diverse bepalingen inzake burgerlijk recht") en te specifiek ("wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op...") tegelijk (er worden immers nog andere wetboeken gewijzigd). Bovendien wordt de indruk wordt gewekt dat het wetsontwerp enkel de bevordering beoogt van "alternatieve vormen van geschillenoplossing".

Om de draagwijdte van het wetsontwerp beter tot uiting te brengen, stellen we daarom voor het opschrift van het wetsontwerp te wijzigen als volgt: "*Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenbeslechting*" / "*Projet de loi portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges.*".

Als de commissie het opschrift aanpast, dient die wijziging ook in de tekst van het wetsontwerp aangepast te worden telkens wanneer verwezen wordt naar deze nieuwe wet.

Art. 4

2. De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 12, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand of zijn gemachtigde geen akten van de burgerlijke stand mag opmaken wanneer deze, onder meer, betrekking hebben op "zijn afstammelingen in opgaande of neerdalende lijn".

Afstammelingen zijn echter steeds bloedverwanten

¹ Raad van State, Beginzelen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, 2008, blz. 36.

SERVICE AFFAIRES JURIDIQUES ET DOCUMENTATION PARLEMENTAIRE

Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi portant dispositions diverses en matière de droit civil et portant modification du Code judiciaire en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges (DOC 54 2919/007)

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES ET À L'INTITULÉ

1. L'intitulé d'un acte doit être complet; aucun aspect de son objet ne doit être omis. Lorsqu'un acte a pour seul objet la modification de plusieurs actes, tous les actes doivent être cités. Toutefois, si le nombre d'actes est trop important, une formule concise doit être envisagée¹.

Or, l'intitulé du projet de loi est à la fois succinct ("dispositions diverses en matière de droit civil") et trop spécifique ("modification du Code judiciaire en vue de...") (des modifications sont en effet apportées à d'autres codes). En outre, l'impression est donnée que le projet de loi vise uniquement à promouvoir des "formes alternatives de résolution des litiges".

Pour mieux exprimer la portée du projet de loi, on en remplacera par conséquent l'intitulé par ce qui suit: "*Projet de loi portant dispositions diverses en matière de droit civil et des dispositions en vue de promouvoir des formes alternatives de résolution des litiges.*" / "*Wetsontwerp houdende diverse bepalingen inzake burgerlijk recht en bepalingen met het oog op de bevordering van alternatieve vormen van geschillenbeslechting*".

Si la commission adapte l'intitulé, cette modification devra également être apportée dans le texte du projet de loi chaque fois qu'il est renvoyé à cette nouvelle loi.

Art. 4

2. Le texte néerlandais de l'article 12, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil, dispose que l'officier de l'état civil ou son délégué ne peut pas établir un acte de l'état civil qui se rapporte, entre autres, à "*zijn afstammelingen in opgaande of neerdalende lijn*" (en français "ses ascendants [ou] ses descendants").

Or, le mot néerlandais "*Afstammelingen*" désigne

¹ Conseil d'État, *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, 2008, p. 36.

in de neerdalende lijn, en nooit in opgaande lijn. Men vervange daarom in de Nederlandse tekst de woorden *“zijn afstammelingen in opgaande of neerdalende lijn of”* door de woorden *“zijn bloedverwanten in de opgaande en in de neerdalende lijn of”*

(Zie ook het ontworpen art. 29, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek en de artt. 161, 318, § 2, tweede lid, en 398, 3°, van het Burgerlijk Wetboek, waar de begrippen “bloedverwanten in de opgaande en in de neerdalende lijn” en “ascendants et descendants” tegenover elkaar staan.)

3. Het ontworpen artikel 12, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt eveneens dat de ambtenaar van de burgerlijke stand of zijn gemachtigde geen akten van de burgerlijke stand mag opmaken wanneer deze, onder meer, betrekking hebben op “zijn verwanten in de zijlijn tot de tweede graad”. Het woord “verwanten” kan echter betrekking hebben zowel op bloedverwanten als op aanverwanten.

Aangezien uit de memorie van toelichting blijkt dat het de bedoeling is de onverenigbaarheid enkel uit te breiden tot broers en zussen², vervange men in het ontworpen artikel 12, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek de woorden *“of zijn verwanten in de zijlijn tot de tweede graad”* / *“ou ses collatéraux jusqu’au deuxième degré”* door de woorden *“of zijn bloedverwanten in de zijlijn tot de tweede graad”* / *“ou ses parents collatéraux jusqu’au deuxième degré”*.

(Zie ook: art. 187 van het Burgerlijk Wetboek, waar de begrippen “bloedverwanten in de zijlijn” en “parents collatéraux” tegenover elkaar staan.)

4. In de memorie van toelichting bij het ontworpen artikel 14 van het Burgerlijk Wetboek wordt vermeld dat de akten van de burgerlijke stand vanaf de inwerking-treding van de DABS enkel nog op elektronische wijze worden opgemaakt; er worden dus geen akten op papier meer opgemaakt. Echter, in zeer uitzonderlijke gevallen zal het niet mogelijk zijn om de akte van de burgerlijke stand in gedematialiseerde vorm in de DABS op te maken. In dit geval kan de ambtenaar van de burgerlijke stand de akte op papier opmaken, in de vorm van een proces-verbaal.³

Om de tekst van de wet daarmee in overeenstemming te brengen, vervange men het ontworpen artikel 14, derde lid, eerste zin, van het Burgerlijk Wetboek als volgt: *“Indien het door uitzonderlijke omstandigheden onmogelijk is om een akte in gedematialiseerde vorm op te maken, maakt de ambtenaar van de burgerlijke*

toujours des descendants, et jamais des ascendants. On remplacera donc, dans le texte néerlandais, les mots “zijn afstammelingen in opgaande of neerdalende lijn of” par les mots “zijn bloedverwanten in de opgaande en in de neerdalende lijn of”.

(Voir également l’article 29, § 1^{er}, alinéa 2, proposé, du Code civil et les articles 161, 318, § 2, alinéa 2, et 398, 3°, du Code civil, où les notions de “ascendants et descendants” et de *“bloedverwanten in de opgaande en in de neerdalende lijn”* correspondent.)

3. L’article 12, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil prévoit également que l’officier de l’état civil ou son délégué ne peut pas établir un acte de l’état civil qui se rapporte, entre autres, à “ses collatéraux jusqu’au deuxième degré”. Le mot “collatéraux” peut toutefois concerner tant les parents que les alliés.

L’exposé des motifs précisant que le but est uniquement d’étendre l’incompatibilité aux frères et aux sœurs², on remplacera, dans l’article 12, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil, les mots *“ou ses collatéraux jusqu’au deuxième degré”* / *“of zijn verwanten in de zijlijn tot de tweede graad”* par les mots *“ou ses parents collatéraux jusqu’au deuxième degré”* / *“of zijn bloedverwanten in de zijlijn tot de tweede graad”*.

(Voir également: art. 187 du Code civil, dans lequel les notions de “parents collatéraux” et de *“bloedverwanten in de zijlijn”* correspondent.)

4. L’exposé des motifs de l’article 14 proposé du Code civil précise qu’à partir de l’entrée en vigueur de la BAEC, les actes de l’état civil ne seront plus établis que sous forme électronique. Il n’est donc plus établi d’actes papier. Dans des cas très exceptionnels, il ne sera toutefois pas possible d’établir l’acte d’état civil sous forme dématérialisée dans la BAEC. Dans ce cas, l’officier de l’état civil pourra établir l’acte sur papier, sous forme d’un procès-verbal.³

Pour que le texte de la loi reflète ce principe, on remplacera l’article 14, alinéa 3, première phrase, proposé, du Code civil par ce qui suit: *“Si en raison de circonstances exceptionnelles, il est impossible d’établir un acte sous forme dématérialisée, l’officier de l’état civil établit l’acte sur papier, sous forme d’un*

² DOC 54 2919/001, p. 63.

³ DOC 54 2919/001, p. 65.

² DOC 54 2919/001, p. 63.

³ DOC 54 2919/001, p. 65.

stand in de plaats hiervan de akte op papier op, in de vorm van een proces-verbaal.” / “Si en raison de circonstances exceptionnelles, il est impossible d’établir un acte sous forme dématérialisée, l’officier de l’état civil établit l’acte sur papier, sous forme d’un procès-verbal.”

5. De vraag rijst of het ontworpen artikel 31, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek moet worden aangevuld met de woorden *“en neemt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing als bijlage op in de DABS”* / *“et joint la décision judiciaire passée en force de chose jugée en tant qu’annexe dans la BAEC”*.

(Cf. het ontworpen art. 35, § 3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, waar die aanvulling in een gelijkaardige bepaling wel is gebeurd.)

6. De verwijzingen in het ontworpen artikel 32, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek zijn soms verkeerd, en soms onvolledig. Men vervange daarom dat artikeldeel als volgt:

“De meldingen bedoeld in de artikelen 122, vierde lid, 134, vierde lid, 193ter, derde lid, 330/3, § 2, derde lid, 370/7, tweede lid, en 370/8, tweede lid, en de meldingen bedoeld in de artikelen 1275, § 2, tweede lid, en 1303, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in artikel 391octies, § 4, tweede lid, van het Strafwetboek, en in artikel 79quater, § 4, tweede lid, en § 6, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, worden onder verantwoordelijkheid van het beheerscomité als bedoeld in artikel 73, § 1, opgemaakt en verbonden met de akten waarop ze betrekking hebben.” /

“Les mentions visées aux articles 122, alinéa 4, 134, alinéa 4, 193ter, alinéa 3, 330/3, § 2, alinéa 3, 370/7, alinéa 2, et 370/8, alinéa 2, et les mentions visées aux articles 1275, § 2, alinéa 2, et 1303, alinéa 2, du Code judiciaire, à l’article 391octies, § 4, alinéa 2, du Code pénal, et à l’article 79quater, § 4, alinéa 2, et § 6, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers, sont établies et associées aux actes auxquelles elles se rapportent, sous la responsabilité du comité de gestion visé à l’article 73, § 1^{er}.”

(Er werden eveneens enkele wetgevingstechnische verbeteringen aangebracht.)

7. Het ontworpen artikel 70, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, schrijft voor dat een afschrift van de

procès-verbal.” / “Indien het door uitzonderlijke omstandigheden onmogelijk is om een akte in gedematerialiseerde vorm op te maken, maakt de ambtenaar van de burgerlijke stand in de plaats hiervan de akte op papier op, in de vorm van een proces-verbaal.”

5. Il est permis de se demander s’il n’y aurait pas lieu de compléter l’article 31, § 1^{er}, alinéa 2, proposé, du Code civil par les mots *“et joint la décision judiciaire passée en force de chose jugée en tant qu’annexe dans la BAEC”* / *“en neemt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing als bijlage op in de DABS”*.

(En effet, un tel ajout figure dans une disposition similaire, l’article 35, § 3, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil).

6. Certains renvois contenus dans l’article 32, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil sont erronés ou incomplets. On remplacera dès lors cette partie de l’article par ce qui suit:

“Les mentions visées aux articles 122, alinéa 4, 134, alinéa 4, 193ter, alinéa 3, 330/3, § 2, alinéa 3, 370/7, alinéa 2, et 370/8, alinéa 2, et les mentions visées aux articles 1275, § 2, alinéa 2, et 1303, alinéa 2, du Code judiciaire, à l’article 391octies, § 4, alinéa 2, du Code pénal, et à l’article 79quater, § 4, alinéa 2, et § 6, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l’accès au territoire, le séjour, l’établissement et l’éloignement des étrangers, sont établies et associées aux actes auxquelles elles se rapportent, sous la responsabilité du comité de gestion visé à l’article 73, § 1^{er}.” /

“De meldingen bedoeld in de artikelen 122, vierde lid, 134, vierde lid, 193ter, derde lid, 330/3, § 2, derde lid, 370/7, tweede lid, en 370/8, tweede lid, en de meldingen bedoeld in de artikelen 1275, § 2, tweede lid, en 1303, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, in artikel 391octies, § 4, tweede lid, van het Strafwetboek, en in artikel 79quater, § 4, tweede lid, en § 6, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, worden onder verantwoordelijkheid van het beheerscomité als bedoeld in artikel 73, § 1^{er}, opgemaakt en verbonden met de akten waarop ze betrekking hebben.”

(Plusieurs corrections d’ordre légistique ont également été apportées.)

7. L’article 70, alinéa 2, proposé, du Code civil prévoit qu’une copie de la décision judiciaire étrangère ainsi

buitenlandse rechterlijke beslissing en, in voorkomend geval, de beëdigde vertaling ervan, als bijlage opgenomen worden in de DABS. De vraag rijst of de in het ontworpen artikel 70, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bedoelde “definitieve administratieve beslissing” ook niet als bijlage in de DABS moet worden opgenomen.

8. In het ontworpen artikel 71, eerste lid, 2°, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden “*deze wet*” / “*présente loi*” door de woorden “*de wet van ... [gevolgd door het volledige opschrift van de wet]*” / “*la loi du ... [suivi par l’intitulé intégral de la loi]*”.

(Het betreft niet de inwerkingtreding van het Burgerlijk Wetboek, maar de inwerkingtreding van het voorliggende wetsontwerp.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 71, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 1231-28, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 74 (vroeger 69) van het wetsontwerp], wat de volledige vermelding van het opschrift van de wet betreft.

Art. 5

9. In het ontworpen artikel 121, § 1, van het Burgerlijk Wetboek wordt verwezen naar een in kracht van gewijsde gegane beslissing houdende verklaring van afwezigheid, op grond waarvan de ambtenaar van de burgerlijke stand een akte van afwezigheid opstelt. De vraag rijst of die in kracht van gewijsde gegane beslissing niet als bijlage in de DABS moet worden opgenomen (cf. het ontworpen artikel 41, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, samen te lezen met het ontworpen artikel 35, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, het ontworpen artikel 11*bis*, § 7, zevende lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 92 van het wetsontwerp] en het ontworpen artikel 15, § 5, zevende lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 93 van het wetsontwerp]).

In dat geval vulle men het ontworpen artikel 121, § 1, het Burgerlijk Wetboek aan met een nieuw lid, luidende: “*De rechterlijke beslissing wordt als bijlage in de DABS opgenomen.*” / “*La décision judiciaire est enregistrée en tant qu’annexe dans la BAEC.*”.

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 132 van het Burgerlijk Wetboek

que, le cas échéant, sa traduction jurée, est enregistrée en tant qu’annexe dans la BAEC. On peut dès lors se demander si la “décision administrative définitive” visée à l’article 70, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil ne doit pas, elle aussi, être enregistrée en tant qu’annexe dans la BAEC.

8. Dans l’article 71, alinéa 1^{er}, 2°, proposé, du Code civil, on remplacera les mots “*présente loi*” / “*deze wet*” par les mots “*loi du ... [suivi par l’intitulé intégral de la loi]*” / “*de wet van ... [gevolgd door het volledige opschrift van de wet]*”.

(Il ne s’agit pas de l’entrée en vigueur du Code civil, mais bien de l’entrée en vigueur du projet de loi à l’examen.)

Cette remarque s’applique également *mutatis mutandis* à l’article 71, alinéa 2, proposé, du Code civil.

Cette remarque s’applique également *mutatis mutandis* à l’article 1231-28, § 2, alinéa 2, proposé, du Code judiciaire [art. 74 (ancien art. 69) du projet de loi] s’agissant de la mention complète de l’intitulé de la loi.

Art. 5

9. Dans l’article 121, § 1^{er}, proposé, du Code civil, il est question d’une décision déclarative d’absence coulée en force de chose jugée sur base de laquelle l’officier de l’état civil établit un acte d’absence. On peut dès lors se demander si la décision coulée en force de chose jugée ne doit pas, elle aussi, être enregistrée en tant qu’annexe dans la BAEC (voir l’article 41, § 1^{er}, alinéa 2, proposé, du Code civil à lire conjointement avec l’article 35, § 3, proposé, du Code civil, l’article 11*bis*, § 7, alinéa 7, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 92 du projet de loi] et l’article 15, § 5, alinéa 7, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 93 du projet de loi]).

Dans ce cas, on ajoutera à l’article 121, § 1^{er}, proposé, du Code civil un nouvel alinéa rédigé comme suit: “*La décision judiciaire est enregistrée en tant qu’annexe dans la BAEC.*” / “*De rechterlijke beslissing wordt als bijlage in de DABS opgenomen.*”.

Cette remarque s’applique également *mutatis mutandis* à l’article 132 proposé, du Code civil [art. 8 du projet

[art. 8 van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 333, § 2, van het Burgerlijk Wetboek [art. 41 (vroeger art. 37) van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 1231-52, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 75 (nieuw) van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*, § 2 en 3, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 83 (vroeger art. 76) van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 23, § 8, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 95 (vroeger art. 88) van het wetsontwerp], voor artikel 23/1, § 3, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 96 (vroeger art. 89) van het wetsontwerp], voor het ontworpen artikel 23/2, § 3, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit [art. 97 (vroeger art. 90) van het wetsontwerp].

Art. 25

10. Artikel 25 van het wetsontwerp strekt ertoe de verwijzing in artikel 165, § 1, van het Burgerlijk Wetboek naar de akte van aangifte van het huwelijk zoals bedoeld in artikel 63 van het Burgerlijk Wetboek te vervangen door de verwijzing naar de procedure van ondertekening door de ambtenaar van de burgerlijke stand van de aangifte zoals bedoeld in artikel 164/1.

Die wijziging moet ook in artikel 165, § 3, van het Burgerlijk Wetboek worden aangebracht, waar ook naar artikel 63 van het Burgerlijk Wetboek wordt verwezen. Men vervange artikel 25 van het wetsontwerp daarom als volgt:

“Art. 25. In artikel 165 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wetten van 19 februari 2009 en 21 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “opmaak van de akte van aangifte van het huwelijk zoals bedoeld in artikel 63” vervangen door de woorden “ondertekening van de aangifte zoals bedoeld in artikel 164/1”;

2° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “nieuwe aangifte van het huwelijk werd gedaan in de vorm zoals bepaald in artikel 63” vervangen door de woorden “nieuwe aangifte ondertekend werd zoals bedoeld in artikel 164/1.”.

“Art. 25. Dans l'article 165 du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 1999 et modifié par les lois des 19 février 2009 et 21 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1er, les mots “de l'établissement de l'acte de déclaration de mariage, visé à l'article 63”

*de loi], à l'article 333, § 2, proposé, du Code civil [art. 41 (ancien art. 37) du projet de loi], à l'article 1231-52, § 2, proposé, du Code judiciaire [art. 75 (nouveau) du projet de loi], à l'article 1385*quaterdecies*, § 2 et 3, proposé, du Code judiciaire [art. 83 (ancien art. 76) du projet de loi], à l'article 23, § 8, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 95 (ancien art. 88) du projet de loi], à l'article 23/1, § 3, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 96 (ancien art. 89) du projet de loi], à l'article 23/2, § 3, proposé, du Code de la nationalité belge [art. 97 (ancien art. 90) du projet de loi].*

Art. 25

10. L'article 25 du projet de loi vise à remplacer, dans l'article 165, § 1^{er}, du Code civil, la référence à l'acte de déclaration de mariage, visé à l'article 63 du Code civil, par une référence à la procédure de signature par l'officier de l'état civil de la déclaration, visée à l'article 164/1.

Cette modification doit aussi être apportée à l'article 165, § 3, du Code civil, où il est également renvoyé à l'article 63 du Code civil. C'est pourquoi on remplacera l'article 25 du projet de loi par ce qui suit:

“Art. 25. Dans l'article 165 du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 1999 et modifié par les lois des 19 février 2009 et 21 décembre 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le § 1^{er}, les mots “de l'établissement de l'acte de déclaration de mariage, visé à l'article 63” sont remplacés par les mots “de la signature de la déclaration, visée à l'article 164/1”;

2° dans le § 3, alinéa 1^{er}, les mots “une nouvelle déclaration de mariage faite dans la forme prévue à l'article 63” sont remplacés par les mots “la signature d'une nouvelle déclaration, visée à l'article 164/1.”.

“Art. 25. In artikel 165 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 1999 en gewijzigd bij de wetten van 19 februari 2009 en 21 december 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “opmaak van de akte van aangifte van het huwelijk zoals bedoeld in

sont remplacés par les mots “de la signature de la déclaration, visé à l’article 164/1”;

2° dans le paragraphe 3, alinéa 1er, les mots “une nouvelle déclaration de mariage faite dans la forme prévue à l’article 63” sont remplacés par les mots “la signature d’une nouvelle déclaration, visée à l’article 164/1.”

Art. 48 (vroeger art. 44)

11. Artikel 365-4 van het Burgerlijk Wetboek, dat bij dit wetsontwerp wordt vervangen, wordt eveneens gewijzigd bij het nog in werking te treden artikel 12 van de wet van 6 juli 2017. Er dient over gewaakt dat de respectieve inwerkingtreding van dit wetsontwerp en van de wet van 6 juli 2017 tot het gewenste resultaat leidt.

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 1231-28 van het Gerechtelijk Wetboek [art. 74 (vroeger art. 69) van het wetsontwerp].

12. In het ontworpen artikel 365-4, § 4, van het Burgerlijk Wetboek klopt de verwijzing naar paragraaf 3 en paragraaf 4 niet; dat blijkt onder meer uit het feit dat de ontworpen paragraaf 4 geen verdere onderverdeling kent. Het is allicht de bedoeling te verwijzen naar de respectieve paragrafen 2 en 3.

Art. 68 (nieuw)

13. In het ontworpen artikel 370/9 van het Burgerlijk Wetboek worden verwezen naar “artikel 2, § 2,” “artikel 2, § 3,” en “de artikelen 8 en 9”. In deze redactie wordt telkens verwezen naar de respectieve artikelen van het Burgerlijk Wetboek. Als dat niet de bedoeling is, dient telkens te worden verduidelijkt naar welke wet wordt verwezen; bijvoorbeeld: “artikel 2, § 2, van de wet van ...” / “article 2, § 2, de la loi du ...”.

Art. 84 (vroeger art. 77)

14. In het ontworpen artikel 31, § 4, eerste lid, van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht, rijst de vraag wat wordt bedoeld met de woorden “deelt deze” / “ce dernier”, en dus wie de weigering moet meedelen. De woorden in de Franse tekst (“ce dernier”) suggereren immers dat het enkel de “houder van het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister” wordt geviseerd, terwijl allicht ook de “ambtenaar van de burgerlijke stand” aan die verplichting moet worden onderworpen.

In dat laatste geval vervange men in het ontworpen artikel 31, § 4, eerste lid, van het Wetboek van

artikel 63” vervangen door de woorden “ondertekening van de aangifte zoals bedoeld in artikel 164/1”;

2° in paragraaf 3, eerste lid, worden de woorden “nieuwe aangifte van het huwelijk werd gedaan in de vorm zoals bepaald in artikel 63” vervangen door de woorden “nieuwe aangifte ondertekend werd zoals bedoeld in artikel 164/1.”

Art. 48 (ancien art. 44)

11. L’article 365-4 du Code civil, qui est remplacé par le projet de loi, est également modifié par l’article 12, qui doit encore entrer en vigueur, de la loi du 6 juillet 2017. Il faut également veiller à ce que les entrées en vigueur respectives de ce projet de loi et de la loi du 6 juillet 2017 produisent le résultat escompté.

Cette observation vaut également pour l’article 1231-28, proposé, du Code judiciaire [art. 74 (ancien art. 69) du projet de loi].

12. Dans l’article 365-4, § 4, proposé, du Code civil, la référence aux § § 3 et 4 est incorrecte, comme en atteste notamment le fait que le § 4 proposé, n’est pas subdivisé plus avant. L’objectif est certainement de renvoyer respectivement au § § 2 et 3.

Art. 68 (nouveau)

13. Dans l’article 370/9 du Code civil proposé, il est renvoyé à “l’article 2, § 2,” à “l’article 2, § 3,” et aux “articles 8 et 9”. Cette formulation renvoie chaque fois aux articles respectifs du Code civil. Si telle n’est pas l’intention, il conviendra chaque fois de préciser à quelle loi il est renvoyé. Exemple: “article 2, § 2, de la loi du ...” / “artikel 2, § 2, van de wet van ...”.

Art. 84 (ancien art. 77)

14. Concernant l’article 31, § 4, alinéa 1^{er}, du Code de droit international privé proposé, la question se pose de savoir ce que désignent les mots “ce dernier” / “deelt deze”, et, par conséquent, qui doit signaler le refus. Dans le texte français, les mots “ce dernier” laissent en effet entendre que seul le “détenteur du registre de la population, du registre des étrangers ou du registre d’attente” est visé, alors que “l’officier de l’état civil” doit sans doute également être soumis à cette obligation.

Dans ce dernier cas, on remplacera, dans l’article 31, § 4, alinéa 1^{er}, proposé du Code de droit international

Internationaal Privaatrecht de woorden “*wachtregister, deelt deze dit*” / “*d’attente, ce dernier en informe*” door de woorden “*wachtregister, deelt de ambtenaar of de houder dit*” / “*d’attente, l’officier ou le détenteur en informe*”.

Art. 103 (*nieuw*)

15. In de tekst van het ontworpen artikel 106, § 1, eerste lid, *in fine*, van het Wetboek van strafvordering vervange men de woorden “*van Boek I, Titel II en van Titel VIII, hoofdstuk 3 van het Burgerlijk Wetboek*” / “*aux dispositions du livre I^{er}, titre II et au titre VIII, chapitre 3, du Code civil*” door de woorden “*van boek I, titel II en titel VIII/1, hoofdstuk 3, van het Burgerlijk Wetboek*” / “*aux dispositions du livre I^{er}, titre II et titre VIII/1, chapitre 3, du Code civil*”.

(Verbetering van de verwijzing naar het Burgerlijk Wetboek: boek I, titel VIII, van het Burgerlijk Wetboek heeft immers betrekking op adoptie, terwijl titel VIII/1, hoofdstuk 3, van hetzelfde wetboek betrekking heeft op de verandering van naam en voornamen.)

Art. 107 (vroeger art. 99)

16. De vraag rijst of de verwijzing naar de artikelen 41 tot 48 van het Burgerlijk Wetboek klopt (artikel 41 is immers de algemene bepaling die op alle akten van de burgerlijke stand van toepassing is, terwijl ook artikel 49 betrekking heeft op de akte van geboorte), en of niet eerder naar de artikelen 42 tot 49 van het Burgerlijk Wetboek moet worden verwezen.

Art. 108 (vroeger art. 100)

17. De vraag rijst of de verwijzing naar de artikelen 54 en 55 van het Burgerlijk Wetboek klopt (artikel 54 heeft immers betrekking op de akte van huwelijk, en niet op de akte van overlijden), en of niet eerder naar de artikelen 55 en 56 van het Burgerlijk Wetboek moet worden verwezen.

Art. 114 (vroeger art. 106)

18. Het ontworpen artikel 2, § 3, van de wet van 15 mei 1987, bepaalt welke ambtenaar van de burgerlijke stand bevoegd is voor het verzoek tot verandering van voornamen. Bij ontstentenis is de ambtenaar van de burgerlijke stand van Brussel residuair bevoegd voor elke inschrijving in de bevolkingsregisters, het vreemdelingenregister of het wachtregister. Ter vergelijking: artikel 7, tweede lid, van de wet betreffende de namen

privé, les mots “*d’attente, ce dernier en informe*” / “*wachtregister, deelt deze dit*” par les mots “*d’attente, l’officier ou le détenteur en informe*” / “*wachtregister, deelt de ambtenaar of de houder dit*”.

Art. 103 (*nouveau*)

15. Dans le texte de l’article 106, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, *in fine*, du Code d’instruction criminelle, on remplacera les mots “*aux dispositions du livre I^{er}, titre II et au titre VIII, chapitre 3, du Code civil*” / “*van Boek I, Titel II en van Titel VIII, hoofdstuk 3 van het Burgerlijk Wetboek*” par les mots “*aux dispositions du livre I^{er}, titre II et titre VIII/1, chapitre 3, du Code civil*” / “*van boek I, titel II en titel VIII/1, hoofdstuk 3, van het Burgerlijk Wetboek*”.

(Rectification du renvoi au Code civil: le livre I^{er}, titre VIII, du Code civil porte en effet sur l’adoption, tandis que le titre VIII/1, chapitre 3, du même Code porte sur le changement de nom et de prénoms.)

Art. 107 (ancien art. 99)

16. Il est permis de se demander si le renvoi aux articles 41 à 48 du Code civil est bien correct (en effet, l’article 41 est la disposition générale applicable à l’ensemble des actes de l’état civil; par ailleurs, l’article 49 concerne également l’acte de naissance) et s’il ne conviendrait pas plutôt de renvoyer aux articles 42 à 49 du Code civil.

Art. 108 (ancien art. 100)

17. Il est permis de se demander si le renvoi aux articles 54 et 55 du Code civil est bien correct (en effet, l’article 54 a trait à l’acte de mariage et non à l’acte de décès) et s’il ne conviendrait pas plutôt de renvoyer aux articles 55 et 56 du Code civil.

Art. 114 (ancien art. 106)

18. L’article 2, § 3, en projet, de la loi du 15 mai 1987, détermine quel officier de l’état civil est compétent pour la demande de changement de prénoms. A défaut, pour toute inscription dans les registres de la population, le registre des étrangers ou le registre d’attente, c’est l’officier de l’état civil de Bruxelles qui est compétent, de manière résiduaire. A titre de comparaison, l’article

en de voornamen, dat de bevoegdheid regelt van de ambtenaar van de burgerlijke stand bij wie de vergunning tot naamsverandering moet worden ingediend, kent een residuaire bevoegdheid toe aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel. Het komt de commissie toe te oordelen of de teksten van beide bepalingen op elkaar moeten worden afgestemd.

Art. 135 (vroeger art. 126)

19. In het ontworpen artikel 11*bis*, § 3, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit vervangen men de woorden “het kind” / “l’enfant” door de woorden “de betrokkene” / “l’intéressé”.

(De bepaling heeft betrekking op de situatie waarbij één van de betrokkenen bij de verklaringsprocedure geen naam of voornaam heeft. Die bepaling doelt niet alleen op het kind, maar ook op één van de ouders of één van de adoptanten. Het is bijgevolg niet logisch om voor de hervatting van de procedure enkel te verwijzen naar de situatie waarbij het kind een naam en een voornaam heeft gekregen.

Art. 150/1 (*nieuw*)

20. Artikel 38 van het Wetboek van internationaal privaatrecht regelt het recht dat van toepassing is op de verandering van naam of voornamen. Het tweede lid van dat artikel bepaalt dat de vrijwillige verandering van naam of voornamen in het kader van het verkrijgen van de Belgische nationaliteit, zoals bedoeld in de artikelen 15 en 21 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, wordt geregeld door het Belgisch recht.

Aangezien artikel 11*bis*, ingevoegd in het Wetboek van de Belgische nationaliteit bij artikel 135 (vroeger art. 126) van het wetsontwerp, voorziet in een nieuwe situatie waarbij de naam of de voornaam vrijwillig kan worden veranderd, moet die bepaling ook worden opgenomen in artikel 38, tweede lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht. Men voege onder titel 4 van het wetsontwerp een hoofdstuk 4 in, met als opschrift “Wijziging van het Wetboek van internationaal privaatrecht” / “*Modification du Code de droit international privé*”, dat een artikel 150/1 bevat, luidende: “Art. 150/1. In artikel 38, tweede lid, van het Wetboek van internationaal privaatrecht, gewijzigd bij de wet van 2 december 2012, wordt het woord “11*bis*,” ingevoegd tussen de woorden “bedoeld in de artikelen” en de woorden “15 en 21” / “Art. 150/1. Dans l’article 38, alinéa 2, du Code de droit international privé, modifié par la loi du 4 décembre 2012, le mot “11*bis*,” est inséré entre les mots “visé aux articles” et les mots “15 et 21”.

7, alinéa 2, de la loi relative aux noms et prénoms, qui règle la compétence de l’officier de l’état civil à qui l’autorisation de changement de nom doit être remise, attribue une compétence résiduaire à l’officier de l’état civil du premier district de Bruxelles. Il revient à la commission d’apprécier l’opportunité d’aligner le texte des deux dispositions.

Art. 135 (ancien art. 126)

19. Dans l’article 11*bis*, § 3, alinéa 3, en projet, du Code de la nationalité belge, on remplacera les mots “l’enfant” / “het kind” par les mots “l’intéressé” / “de betrokkene”.

(La disposition vise l’hypothèse dans laquelle un des intéressés à la procédure de déclaration n’a pas de nom ou de prénom. Cela vise non seulement l’enfant mais également un des auteurs ou un des adoptants. Il n’est dès lors pas logique de ne viser que l’hypothèse dans laquelle l’enfant a un nom et un prénom pour reprendre la procédure.)

Art. 150/1 (*nouveau*)

20. L’article 38 du Code de droit international privé règle le droit applicable au changement de nom ou de prénoms. L’alinéa 2 de cet article prévoit que le changement de nom ou de prénom volontaire dans le cadre de l’acquisition de la nationalité belge, visé aux articles 15 et 21 du Code de la nationalité belge, est régi par le droit belge.

Dès lors que l’article 11*bis* introduit dans le Code de la nationalité belge par l’article 135 (ancien art. 126) du projet de loi prévoit une nouvelle hypothèse de changement de nom ou de prénom volontaire, on visera également cette disposition dans l’article 38, alinéa 2, du Code de droit international privé. On insérera dans le titre 4 du projet de loi un chapitre 4 intitulé “*Modification du Code de droit international privé*” / “*Wijziging van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht*” comportant un article 150/1, rédigé comme suit: “Art. 150/1. Dans l’article 38, alinéa 2, du Code de droit international privé, modifié par la loi du 4 décembre 2012, le mot “11*bis*,” est inséré entre les mots “visé aux articles” et les mots “15 et 21” / “Art. 150/1. In 38, tweede lid, van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht, gewijzigd bij de wet van 2 december 2012, wordt het woord “11*bis*,” ingevoegd tussen de woorden “bedoeld in de artikelen” en de woorden “15 en 21”.

Art. 156 (vroeger art. 142)

21. Het ontworpen artikel 577-2, § 10, van het Burgerlijk Wetboek regelt de situatie van werken voor de optimalisatie van de infrastructuur die een individuele mede-eigenaar of een nutsoperator wil uitvoeren in de gemene delen. De betrokkenen moeten hun voornemen van de werken twee maanden op voorhand ter kennis brengen van de syndicus of van de andere mede-eigenaars (ontworpen § 10, derde lid). De mede-eigenaars of de vereniging van mede-eigenaars kunnen beslissen de optimalisatiewerken zelf uit te voeren, waarbij die werken moeten aanvangen binnen de zes maanden (ontworpen § 10, derde lid). Zou niet moeten worden bepaald dat de mede-eigenaars of de vereniging van mede-eigenaars, zo zij beslissen de werken zelf uit te voeren, die beslissing ter kennis moeten brengen van de individuele mede-eigenaar of van de nutsoperator, naar het voorbeeld van wat is bepaald in de ontworpen § 10, vierde lid, wanneer de mede-eigenaars of de vereniging van mede-eigenaars beslissen verzet aan te tekenen tegen de werken?

Art. 172/1 (*nieuw*)

22. In titel 7, hoofdstuk 2, van het wetsontwerp voegen men een artikel 172/1 in, luidende: “Art. 172/1. In artikel 552, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de woorden “overeenkomstig artikel 555/1, 15°.” vervangen door de woorden “overeenkomstig artikel 555/1, § 1, eerste lid, 15°.” / “Art. 172/1. Dans l'article 552, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, les mots “conformément à l'article 555/1, 15°.” sont remplacés par les mots “conformément à l'article 555/1, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 15°.” / “Art. 172/1. In artikel 552, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de woorden “overeenkomstig artikel 555/1, 15°.” vervangen door de woorden “overeenkomstig artikel 555/1, § 1^{er}, eerste lid, 15°.”.

(Door de wijziging die artikel 177, 3°, van het wetsontwerp beoogt aan te brengen in artikel 555/1 van het Gerechtelijk Wetboek, zal dat laatste artikel worden opgesplitst in twee paragrafen, waarbij de bestaande tekst van artikel 555/1 zal worden omgevormd tot § 1. Het bestaande artikel 552, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek verwijst naar artikel 555/1. Die verwijzing zal bijgevolg worden aangepast.)

Art. 202 (vroeger art. 188)

23. Dit artikel beoogt de invoeging van een artikel 730/1 in het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de minnelijke afwikkeling van geschillen te bevorderen. Dit stelsel zou kunnen overlappen met dat waarvan de invoering wordt beoogd door artikel 3 van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 375*bis* van het Burgerlijk Wetboek (DOC 54 1895), zoals gewijzigd bij de amendementen

Art. 156 (ancien art. 142)

21. L'article 577-2, § 10, en projet, du Code civil, règle l'hypothèse de travaux optimisant l'infrastructure qu'un copropriétaire individuel ou un opérateur de service d'utilité publique se propose d'effectuer dans les parties communes. Les intéressés doivent notifier leur projet de travaux, deux mois à l'avance, au syndic ou aux autres copropriétaires (§ 10, alinéa 3, en projet). Les copropriétaires ou l'association de copropriétaires peuvent décider d'effectuer eux-mêmes les travaux d'optimisation, qui doivent débiter dans les six mois (§ 10, alinéa 3, en projet). Ne faudrait-il pas prévoir que les copropriétaires ou l'association des copropriétaires qui décident d'effectuer eux-mêmes les travaux doivent notifier leur décision au copropriétaire individuel ou à l'opérateur de services d'utilité publique, à l'instar de ce qui est prévu au paragraphe 10, alinéa 4, en projet, lorsque les copropriétaires ou l'association de copropriétaires décident de faire opposition aux travaux?

Art. 172/1 (*nouveau*)

22. On insèrera dans le titre 7, chapitre 2, du projet de loi, un article 172/1, rédigé comme suit: “Art. 172/1. Dans l'article 552, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, les mots “conformément à l'article 555/1, 15°.” sont remplacés par les mots “conformément à l'article 555/1, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 15°.” / “Art. 172/1. In artikel 552, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de woorden “overeenkomstig artikel 555/1, 15°.” vervangen door de woorden “overeenkomstig artikel 555/1, § 1^{er}, eerste lid, 15°.”.

(A la suite de la modification apportée par l'article 177, 3°, du projet de loi à l'article 555/1 du Code judiciaire, ce dernier article sera divisé en deux paragraphes, le texte actuel de l'article 555/1 formant le paragraphe 1^{er}. L'actuel article 552 du Code judiciaire opère, dans son paragraphe 2, un renvoi à l'article 555/1. Ce renvoi sera dès lors adapté.)

Art. 202 (ancien art. 188)

23. Cet article insère un article 730/1 dans le Code judiciaire visant à favoriser le règlement amiable des litiges. Ce régime pourrait faire double emploi avec celui prévu à l'article 3 de la proposition de loi modifiant l'article 375*bis* du Code civil (Doc. 54-1895), tel que modifié par les amendements n^{os} 3 et 7. En effet, malgré une formulation légèrement différente, le texte

nrs. 3 en 7. Hoewel ze net iets anders luidt, is de tekst van het ontworpen artikel 730/1, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek immers grotendeels hetzelfde als die van artikel 1253ter/1, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan de wijziging wordt beoogd door wetsvoorstel DOC 54 1895/001. De commissie dient uit te maken welke van beide oplossingen de voorkeur verdient.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 204 van het wetsontwerp (mogelijke overlapping met artikel 3 van wetsvoorstel DOC 54 1895), voor artikel 205 (mogelijke overlapping met artikel 4 van wetsvoorstel DOC 54 1895) en voor artikel 206 (mogelijke overlapping met artikel 5 van wetsvoorstel DOC 54 1895).

Art. 203 (vroeger art. 189)

24. Artikel 731 van het Gerechtelijk Wetboek, waarvan de wijziging wordt beoogd door artikel 203 van het wetsontwerp, zal nog slechts uit drie leden bestaan. De verwijzing die in het – niet door het wetsontwerp gewijzigde – artikel 338, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt gemaakt naar artikel 731, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervalt dientengevolge. De commissie dient te beoordelen of die verwijzing moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 1253ter/1, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek – waarvan de wijziging wordt beoogd door artikel 204 van het wetsontwerp – dan wel of die verwijzing moet worden geschrapt.

Art. 210 (vroeger art. 196)

25. Het ontworpen artikel 1727 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de oprichting van de Federale Bemiddelingscommissie, die bestaat uit 24 leden (§ 1, eerste lid). Logischerwijze bestaat de algemene vergadering van een instantie uit al haar leden. Volgens het ontworpen artikel 1727/1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek (art. 211 van het wetsontwerp) bestaat de algemene vergadering van de Federale Bemiddelingscommissie evenwel uit de leden van het bureau (8 vaste en 8 plaatsvervangende leden – ontworpen art. 1727/2, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek) en uit de leden van bepaalde vaste commissies (twee vaste en twee plaatsvervangende leden voor de commissie voor de erkenning van bemiddelaars – ontworpen artikel 1727/4, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek – en twee vaste en twee plaatsvervangende leden voor de commissie voor de erkenning van vormingen – ontworpen artikel 1727/4, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek –, waarbij de voorzitters van die commissies niet worden meegeteld omdat zij al lid zijn van het bureau). Het wetsontwerp stelt het totale aantal leden van de algemene vergadering dus vast op 24.

de l'article 730/1, § 2, en projet, du Code judiciaire est substantiellement le même que le texte de l'article 1253ter/1, § 2, du Code judiciaire tel qu'il sera modifié par la proposition de loi n° 54-1895. Il revient à la commission d'apprécier laquelle des deux solutions est la plus opportune.

La même remarque vaut pour l'article 204 du projet de loi (double emploi possible avec l'article 3 de la proposition de loi n° 54-1895), l'article 205 (double emploi possible avec l'article 4 de la proposition de loi n° 54-1895) et l'article 206 (double emploi possible avec l'article 5 de la proposition de loi n° 54-1895).

Art. 203 (ancien art. 189)

24. L'article 731 du Code judiciaire, tel qu'il sera modifié par l'article 203 du projet de loi, ne comportera plus que trois alinéas. Le renvoi qui est opéré dans l'article 338, § 1^{er}, alinéa 2, du Code civil – disposition qui n'est pas modifiée par le projet de loi – à l'article 731, alinéa 5, du Code judiciaire, devient dès lors sans objet. Il revient à la commission d'apprécier si ce renvoi doit être remplacé par un renvoi à l'article 1253ter/1, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire – tel qu'il sera modifié par l'article 204 du projet de loi – ou si ce renvoi doit être supprimé.

Art. 210 (ancien art. 196)

25. L'article 1727, en projet, du Code judiciaire, prévoit la création de la Commission fédérale de médiation, qui se compose de 24 membres (§ 1^{er}, alinéa 1^{er}). Logiquement, l'assemblée générale d'un organe regroupe l'ensemble de ses membres. Or, selon l'article 1727/1, alinéa 1^{er}, en projet du Code judiciaire (art. 211 du projet de loi), l'assemblée générale de la Commission fédérale de médiation se compose des membres du bureau (8 membres effectifs et 8 membres suppléants, art. 1727/2, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire) et des membres de certaines commissions permanentes (2 membres effectifs et 2 membres suppléants pour la commission pour l'agrément des médiateurs, art. 1727/4, § 1^{er}, en projet du Code judiciaire et 2 membres effectifs et 2 membres suppléants pour la commission pour l'agrément des formations, art. 1727/4, § 1^{er}, en projet du Code judiciaire, les présidents de ces commissions étant déjà membres du bureau, ils ne sont plus comptabilisés). Le projet de loi identifie donc au total 24 membres de l'assemblée générale.

De voorzitter van de tuchtcommissie moet echter lid zijn van het bureau, maar hij mag niet langer zitting hebben in de algemene vergadering; het aantal leden van de algemene vergadering gaat dus van 24 naar 23, wat niet verenigbaar lijkt met de vereiste taalpariteit.

Voorts verdient het aanbeveling in het ontworpen artikel 1727/1, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek te vermelden dat de algemene vergadering samengesteld is uit de vaste leden en de plaatsvervangende leden van het bureau en van de vaste commissies.

26. Men vervange in het ontworpen artikel 1727, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de woorden “*De Commissie telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden in al haar organen*” / “*La Commission compte au sein de tous ses*” door de woorden “*Onder voorbehoud van de permanente commissies, telt de Commissie evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden in haar organen*” / “*Sous réserve des commissions permanentes, la Commission compte au sein de ses*”.

(Het ontworpen artikel 1727, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de Commissie in al haar organen evenveel Franstalige als Nederlandstalige leden telt. Deze regel geldt echter niet voor de commissie voor de erkenning van de bemiddelaars en voor de commissie voor de erkenning van de opleidingen, die samengesteld zijn uit vijf leden, maar waarvoor de taalaanhorigheid van de voorzitter van geen tel is).

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het vierde lid, dat van toepassing is behoudens het specifieke stelsel dat geldt voor de algemene vergadering (het ontworpen artikel 1727/1, tweede lid).

Art. 212 (vroeger art. 198)

27. In het ontworpen artikel 1727/2, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, schrappe men beter de laatste zin, aangezien de vereiste taalpariteit al is vastgesteld bij het ontworpen artikel 1727, § 1, derde lid.

28. In het ontworpen artikel 1727/2, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek dient te worden aangegeven of het al dan niet een vrijwillig ontslag betreft.

29. Tegenover de Franse benaming “*commission pour l’agrément des formations et le suivi de la formation permanente*” staat in het Nederlands nu eens “*commissie voor de erkenning van opleidingen en de opvolging van de permanente vorming*”, dan weer “*commissie voor de erkenning van vormingen en de handhaving*

Or, le président de la commission disciplinaire doit être membre du bureau, mais ne peut plus siéger à l’assemblée générale; le nombre de membres de l’assemblée générale passe ainsi de 24 à 23, ce qui paraît inconciliable avec l’exigence de parité linguistique.

Par ailleurs, il conviendrait de préciser à l’article 1727/1, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, que l’assemblée générale est composée des membres effectifs et des membres suppléants du bureau et des commissions permanentes.

26. On remplacera, dans l’article 1727, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, les mots “*La Commission compte au sein de tous ses*” / “*De Commissie telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden in al haar organen*” par les mots: “*Sous réserve des commissions permanentes, la Commission compte au sein de ses*” / “*Onder voorbehoud van de permanente commissies, telt de Commissie evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden in haar organen*”.

(L’article 1727, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire prévoit que la Commission compte, au sein de tous ses organes, autant de membre d’expression française que de membres d’expression néerlandaise. Cette règle ne s’applique cependant pas à la commission pour l’agrément des médiateurs et à la commission pour l’agrément des formations, qui sont composées de 5 membres, mais pour lesquelles l’appartenance linguistique du président n’est pas prise en compte.)

Cette observation vaut également, *mutatis mutandis*, pour l’alinéa 4, qui vaut sous réserve du régime spécifique prévu pour l’assemblée générale (art. 1727/1, alinéa 2, en projet).

Art. 212 (ancien art. 198)

27. À l’article 1727/2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, il conviendrait de supprimer la dernière phrase, l’exigence de parité linguistique étant déjà prévue à l’article 1727, § 1^{er}, alinéa 3, en projet.

28. À l’article 1727/2, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, il faudrait préciser s’il s’agit d’une démission volontaire ou non.

29. À la dénomination de la commission pour l’agrément des formations et le suivi de la formation continue correspond en néerlandais parfois l’expression “*commissie voor de erkenning van opleidingen en de opvolging van de permanente vorming*”, parfois l’expression “*commissie voor de erkenning van vormingen en de*

van de permanente vorming". Er zou een eenvormige terminologie moeten worden gehanteerd. Taalkundig gezien geniet de eerste vertaling daarbij de voorkeur.

Deze opmerking geldt het ontworpen artikel 1727/2, § 4, tweede lid, alsook voor andere artikelen van het ontwerp.

Art. 215 (vroeger art. 201)

30. Het ontworpen artikel 1727/5, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek regelt de samenstelling van de tuchtcommissie. Deze bestaat uit een Franstalig en een Nederlandstalig college. De voorzitter van de tuchtcommissie heeft zitting in beide colleges. Omtrent de taalkennis van de voorzitter wordt echter geen enkele eis opgelegd. Het komt de commissie toe uit te maken of de ontworpen bepaling op dat punt dient te worden aangevuld.

31. In het ontworpen artikel 1727/5, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek voege men tussen de eerste en de tweede zin de volgende zin in: *"Met uitzondering van de voorzitter, telt de commissie evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden."* / *"À l'exception du président, la commission comporte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise."*

(De neutralisering van de taalaanhorigheid van de voorzitter is vastgelegd in het ontworpen artikel 1727/4, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wat de commissie voor de erkenning van de bemiddelaars en de commissie voor de erkenning van de opleidingen betreft. Ter wille van de samenhang voorziene men uitdrukkelijk in dezelfde uitzondering voor de commissie voor de tuchtregeling en klachtenbehandeling.).

Art. 216 (vroeger art. 202)

32. De bepaling van artikel 216 moet worden aangenomen volgens de procedure als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, aangezien ze de wetten op de Raad van State betreft. Daarom moet deze bepaling het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke wettekst.

Voorts vervange men in artikel 1727/6, eerste en tweede lid, de woorden *"de federale bemiddelingscommissie"* / *"la commission fédérale de médiation"* telkens door de woorden *"de commissie voor de tuchtregeling en klachtenbehandeling"* / *"la commission disciplinaire et de traitement des plaintes"*.

handhaving van de permanente vorming". Il conviendrait d'harmoniser la terminologie, la première expression étant à préférer sur le plan linguistique.

Cette observation vaut pour l'article 1727/2, § 4, alinéa 2, en projet, ainsi que pour d'autres articles du projet.

Art. 215 (ancien art. 201)

30. L'article 1727/5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, règle la composition de la commission disciplinaire. Celle-ci se compose d'un collège francophone et d'un collège néerlandophone. Le président de la commission disciplinaire siège dans les deux collèges. Aucune exigence n'est cependant prévue en matière de connaissances linguistiques du président. Il revient à la commission d'apprécier l'opportunité de compléter la disposition en projet sur ce point.

31. On insèrera, dans l'article 1727/5, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, entre la première et la deuxième phrase, la phrase suivante: *"À l'exception du président, la commission comporte autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise."* / *"Met uitzondering van de voorzitter, telt de commissie evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden."*

(La neutralisation de l'appartenance linguistique du président est prévue à l'article 1727/4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, pour la commission d'agrément des médiateurs et pour la commission d'agrément des formations. Dans un souci de cohérence, on prévoira explicitement la même exception pour la commission disciplinaire et de traitement des plaintes.)

Art. 216 (ancien art. 202)

32. La disposition de l'article 216 doit être adoptée selon la procédure visée à l'article 78 de la Constitution, car elle concerne la matière des lois relatives au Conseil d'État. Elle devrait dès lors faire l'objet d'un texte législatif distinct.

Par ailleurs, on remplacera, dans l'article 1727/6, alinéas 1^{er} et 2, chaque fois les mots *"la commission fédérale de médiation"* / *"de federale bemiddelingscommissie"* par les mots *"la commission disciplinaire et de traitement des plaintes"* / *"de commissie voor de tuchtregeling en klachtenbehandeling"*.

(De beslissingen inzake tuchtzaken worden genomen door de commissie voor de tuchtregeling en klachtenbehandeling. Bijgevolg zal het dit bestuursorgaan toekomen uit te maken tegen welke beslissingen beroep kan worden ingesteld bij de Raad van State.)

Art. 223 (vroeger art. 210)

33. In het ontworpen artikel 1739, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek stemmen de beide versies niet overeen: “*de toepasselijke reglementering*” ≠ “*au règlement qui s’applique*”. Indien men de Nederlandse tekst afstemt op de Franse tekst, vervange men de woorden “*de toepasselijke reglementering*” door de woorden “*het toepasselijk reglement*”; indien men daarentegen de Franse tekst afstemt op de Nederlandse tekst, vervange men de woorden “*au règlement qui s’applique*” door de woorden “*à la réglementation qui s’applique*”.

Art. 225 (vroeger art. 212)

34. Het ontworpen artikel 1741, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt welke gegevens moeten worden opgenomen in het collaboratief onderhandelingsprotocol. Dat protocol moet niet alleen de gegevens bevatten die zijn bedoeld in artikel 1731, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek (dat het bemiddelingsprotocol organiseert), uitgezonderd de bepalingen onder 2° en 6°, maar ook de gegevens die worden opgesomd in de lijst met zes punten. Tot tweemaal toe wordt gewezen op de vertrouwelijke aard van de stukken die bij de collaboratieve onderhandelingen worden uitgewisseld, met name in artikel 1731, § 2, 5°, (het beginsel dat de bij de bemiddeling uitgewisselde mededelingen vertrouwelijk zijn), alsook in artikel 1741, § 1, 6° (het beginsel dat de bij collaboratieve onderhandelingen uitgewisselde informatie vertrouwelijk is). Het komt de commissie toe dat probleem weg te werken, door ofwel in de inleidende zin van artikel 1741, § 1, het bepaalde onder 5° toe te voegen aan de lijst van de uitzonderingen (“uitgezonderd de bepalingen onder 2°, 5° en 6°”), ofwel in artikel 1741, § 1, *in fine*, het punt 6° van de opsomming weg te laten.

**LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN
TAALKUNDIGE CORRECTIES**

Art. 4

35. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 11 van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden “*autoriteit maken de akten van overlijden van de personen van Belgische nationaliteit in dienst van de Belgische strijdkrachten, alsook van het personeel*

(Les décisions en matière disciplinaire sont rendues par la commission disciplinaire et de traitement des plaintes. C’est dès lors cet organe administratif qui sera visé pour désigner les décisions susceptibles de recours devant le Conseil d’État.)

Art. 223 (ancien art. 210)

33. Dans l’article 1739, § 2, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, il y a une discordance entre les deux langues: “*au règlement qui s’applique*” ≠ “*de toepasselijke reglementering*”. Si l’on aligne le texte néerlandais sur le texte français, on remplacera les mots: “*de toepasselijke reglementering*” par les mots “*het toepasselijk reglement*”. Si l’on aligne le texte français sur le texte néerlandais, on remplacera les mots “*au règlement qui s’applique*” par les mots “*à la réglementation qui s’applique*”.

Art. 225 (ancien art. 212)

34. L’article 1741, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, fixe les données qui doivent être mentionnées dans le protocole de droit collaboratif. Celui-ci doit mentionner, outre les données visées à l’article 1731, § 2, du Code judiciaire (qui règle le protocole de médiation), excepté le 2° et 6°, les données énumérées dans la liste de six points. En ce qui concerne la confidentialité qui s’attache aux documents échangés lors des négociations collaboratives, celle-ci est visée à deux reprises. D’une part dans l’article 1731, § 2, 5°, (principe de la confidentialité des communications échangées dans le cours de la médiation) ainsi que dans l’article 1741, § 1^{er}, 6° (principe de la confidentialité qui s’attache aux communications lors des négociations collaboratives). Il revient à la commission de remédier à ce problème, soit en en insérant, dans la phrase introductive de l’article 1741, § 1^{er}, le 5°, dans la liste des exceptions (“excepté les 2°, 5° et 6°”), soit en omettant, à la fin du paragraphe 1^{er}, le 6° de l’énumération.

**AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES
ET CORRECTIONS D’ORDRE PUREMENT
LINGUISTIQUE**

Art. 4

35. Dans le texte néerlandais de l’article 11 proposé du Code civil, on remplacera les mots “*autoriteit maken de akten van overlijden van de personen van Belgische nationaliteit in dienst van de Belgische strijdkrachten, alsook van het personeel van Defensie van Belgische*

van Defensie van Belgische nationionaliteit waarvan de aanwezigheid bij deze Strijdkrachten is vereist op overeenkomstig” door de woorden “autoriteit maken de akten van overlijden op van de personen van Belgische nationaliteit in dienst van de Belgische strijdkrachten, alsook van het personeel van Defensie van Belgische nationionaliteit waarvan de aanwezigheid bij deze Strijdkrachten is vereist, overeenkomstig”.

(Bevordert de leesbaarheid.)

36. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 22 van het Burgerlijk Wetboek, voege men het woord “comparantes” toe na de woorden “d’une des parties”.

(Overeenstemming tussen beide taalversies van de ontworpen tekst: “de verschijnende partijen” staat tegenover “des parties [comparantes]”).

37. Men vervange de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 23, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt: “Enkel de akten van de burgerlijke stand gelden als bewijs van de staat van de persoon, tenzij de wet het anders bepaalt.”.

(Bevordert de leesbaarheid.)

38. Men vervange het ontworpen artikel 23, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt: “Enkel de processen-verbaal als bedoeld in de artikelen 14, vierde lid, 47 en 57 gelden als bewijs van de staat van de persoon, zolang er op basis hiervan geen gedematerialiseerde akte van de burgerlijke stand werd opgemaakt.” / “Seuls les procès-verbaux visés aux articles 14, alinéa 4, 47 et 57 font preuve de l’état de la personne, aussi longtemps qu’aucun acte de l’état civil n’est établi sous forme dématérialisée sur base de ceux-ci.”

(Bevordert de leesbaarheid en verduidelijkt dat het gaat om de processen-verbaal bedoeld in artikel 14, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek.)

39. Men vervange het ontworpen artikel 25, § 2, van het Burgerlijk Wetboek als volgt:

“De in de DABS opgenomen akten van de burgerlijke stand op basis van op papier opgemaakte processen-verbaal als bedoeld in de artikelen 14, vierde alinea, 47 en 57, gelden tot bewijs van het tegendeel.

De oorspronkelijke op papier opgemaakte processen-verbaal zoals als bedoeld in de artikelen 14, vierde lid, 47 en 57 gelden tot bewijs van valsheid in geschrifte.” /

nationionaliteit waarvan de aanwezigheid bij deze Strijdkrachten is vereist op overeenkomstig” par les mots “autoriteit maken de akten van overlijden op van de personen van Belgische nationaliteit in dienst van de Belgische strijdkrachten, alsook van het personeel van Defensie van Belgische nationaliteit waarvan de aanwezigheid bij deze Strijdkrachten is vereist, overeenkomstig”.

(Meilleure lisibilité.)

36. Dans le texte français de l’article 22 proposé du Code civil, on insérera le mot “comparantes” après les mots “d’une des parties”.

(Concordance des deux versions linguistiques du texte proposé: “de verschijnende partijen” / “des parties [comparantes]”).

37. On remplacera le texte néerlandais de l’article 23, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil par ce qui suit: “Enkel de akten van de burgerlijke stand gelden als bewijs van de staat van de persoon, tenzij de wet het anders bepaalt.”.

(Meilleure lisibilité.)

38. On remplacera l’article 23, alinéa 2, proposé, du Code civil par ce qui suit: “Seuls les procès-verbaux visés aux articles 14, alinéa 4, 47 et 57 font preuve de l’état de la personne, aussi longtemps qu’aucun acte de l’état civil n’est établi sous forme dématérialisée sur base de ceux-ci.” / “Enkel de processen-verbaal als bedoeld in de artikelen 14, vierde lid, 47 en 57 gelden als bewijs van de staat van de persoon, zolang er op basis hiervan geen gedematerialiseerde akte van de burgerlijke stand werd opgemaakt.”.

(Améliore la lisibilité du texte et précise qu’il s’agit du procès-verbal visé à l’article 14, alinéa 4, du Code civil.)

39. On remplacera l’article 25, § 2, proposé, du Code civil par ce qui suit:

“Les actes de l’état civil enregistrés dans la BAEC sur la base des procès-verbaux établis sur papier, visés aux articles 14, alinéa 4, 47 et 57, font foi jusqu’à preuve du contraire.

Les procès-verbaux originaux sur papier, visés aux articles 14, alinéa 4, 47 et 57, font foi jusqu’à inscription de faux en écriture.” /

“Les actes de l'état civil enregistré dans la BAEC sur la base des procès-verbaux établis sur papier, visés aux articles 14, alinéa 4, 47 et 57, font foi jusqu'à preuve du contraire.”

Les procès-verbaux originaux sur papier, visés aux articles 14, alinéa 4, 47 et 57, font foi jusqu'à inscription de faux en écriture.”

(Bevordert de leesbaarheid van de Nederlandse tekst en verduidelijkt dat het gaat om de processen-verbaal bedoeld in artikel 14, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek.)

40. In het ontworpen artikel 29, § 1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden *“zijn wettelijk samenwonende, zijn”* door de woorden *“zijn wettelijk samenwonende partner, zijn”*.

(Overeenstemming tussen beide taalversies van de ontworpen tekst: *“zijn wettelijk samenwonende [partner]”* staat tegenover *“son cohabitant légal”* – zie ook het ontworpen art. 12, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek.)

41. In het ontworpen artikel 29, § 1, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden *“of artikel 1385quaterdecies, § 3, van”* / *“ou de l'article 1385quaterdecies, § 3, du”* door de woorden *“of met toepassing van artikel 1385quaterdecies, § 3, van”* / *“ou en application de l'article 1385quaterdecies, § 3, du”*.

(Wetgevingstechnische verbetering, teneinde beter het onderscheid te maken tussen titel IV/1 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 1385quaterdecies, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.)

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 78, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek.

42. In het ontworpen artikel 41, § 1, eerste lid, 5°, b), van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden *“de artikelen 14, 47”* / *“aux articles 14, 47”* door de woorden *“de artikelen 14, vierde lid, 47”* / *“aux articles 14, alinéa 4, 47”*.

(Verduidelijking dat het gaat om de processen-verbaal bedoeld in artikel 14, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek.)

43. In de tweede zin van het ontworpen artikel 41, § 2, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, dat is opgenomen onder titel II, hoofdstuk 2, vervange men de woorden *“Afdeling 8 is”* / *“Section 8 ne lui”* door de woorden *“Hoofdstuk 1, afdeling 8, is”* / *“Chapitre 1^{er}, section 8, ne lui”*.

“De in de DABS opgenomen akten van de burgerlijke stand op basis van op papier opgemaakte processen-verbaal als bedoeld in de artikelen 14, vierde alinea, 47 en 57, gelden tot bewijs van het tegendeel.”

De oorspronkelijke op papier opgemaakte processen-verbaal zoals als bedoeld in de artikelen 14, vierde lid, 47 en 57 gelden tot bewijs van valsheid in geschrifte.”

(Améliore la lisibilité de la version néerlandaise et précise qu'il s'agit du procès-verbal visé à l'article 14, alinéa 4, du Code civil.)

40. Dans la version néerlandaise de l'article 29, § 1^{er}, alinéa 2, proposé, du Code civil, on remplacera les mots *“zijn wettelijk samenwonende, zijn”* par les mots *“zijn wettelijk samenwonende partner, zijn”*.

(Concordance entre les deux versions linguistiques du texte proposé: *“zijn wettelijk samenwonende [partner]”* / *“son cohabitant légal”* – voir également l'article 12, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil.)

41. Dans l'article 29, § 1^{er}, alinéa 3, proposé, du Code civil, on remplacera les mots *“ou de l'article 1385quaterdecies, § 3, du”* / *“of artikel 1385quaterdecies, § 3, van”* par les mots *“ou en application de l'article 1385quaterdecies, § 3, du”* / *“of met toepassing van artikel 1385quaterdecies, § 3, van”*.

(Correction légistique visant à mieux distinguer le titre IV/1 du Code civil de l'article 1385 quaterdecies, § 3, du Code judiciaire.)

Cette observation vaut également pour l'article 78, alinéa 3, proposé, du Code civil.

42. Dans l'article 41, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, b), proposé, du Code civil, on remplacera les mots *“aux articles 14, 47”* / *“de artikelen 14, 47”* par les mots *“aux articles 14, alinéa 4, 47”* / *“de artikelen 14, vierde lid, 47”*.

(Précise qu'il s'agit du procès-verbal visé à l'article 14, alinéa 4, du Code civil.)

43. Dans la deuxième phrase de l'article 41, § 2, alinéa 2, proposé, du Code civil, repris sous le titre II, chapitre 2, on remplacera les mots *“Section 8 ne lui”* / *“Afdeling 8 is”* par les mots *“Chapitre 1^{er}, section 8, ne lui”* / *“Hoofdstuk 1, afdeling 8, is”*.

(Verduidelijking dat het gaat over afdeling 8 van titel II, hoofdstuk 1.)

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor het ontworpen artikel 82, § 1, van het Burgerlijk Wetboek.

44. De vraag rijst of in het ontworpen artikel 41, § 3, van het Burgerlijk Wetboek de woorden “*in deze titel*” / “*dans le présent titre*” niet moeten worden vervangen door de woorden “*in dit hoofdstuk*” / “*dans la présente chapitre*”. Het ontworpen titel II betreft immers alle regels over de burgerlijke stand, terwijl hoofdstuk 2 de regels bepaalt die van toepassing zijn op de verschillende akten van de burgerlijke stand, alsmede de vermeldingen die opgenomen dienen te worden in de onderscheiden akten van de burgerlijke stand.

45. Ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst, waar het begrip “du père ou de la coparente et de la mère” wordt gebruikt, vervange men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 47, § 1, van het Burgerlijk Wetboek de woorden “*beide ouders*” door de woorden “*de vader of de meemoeder en de moeder*”.

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ook voor de ontworpen artikelen 48 en 51, 5°, van het Burgerlijk Wetboek.

46. Naar analogie met het ontworpen artikel 14, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek, vulle men het ontworpen artikel 47, § 2, van het Burgerlijk Wetboek aan met de woorden “, *tot op het ogenblik van de overdracht van het proces-verbaal aan het Rijksarchief*” / “, *jusqu’au moment du transfert du procès-verbal aux Archives générales du Royaume*”.

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 57, § 2, van het Burgerlijk Wetboek [art. 4 van het wetsontwerp] en artikel 105 (vroeger art. 97) van het wetsontwerp.

47. Ten behoeve van de duidelijkheid en de volledigheid vulle men de tekst van het ontworpen artikel 51, 1°, van het Burgerlijk Wetboek aan met de woorden “*van het kind*” / “*de l’enfant*”.

48. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 60, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men het woord “*électroniquement*” door de woorden “*par voie électronique*”.

(Taalverbetering + overeenstemming met het ontworpen artikel 60, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek.)

49. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 60, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden “*le notifie par voie électronique via*

(Précise qu’il s’agit de la section 8 du titre II, chapitre 1^{er}.)

Cette remarque s’applique également *mutatis mutandis* à l’article 82, § 1^{er}, proposé, du Code civil.

44. Il est permis de se demander si dans l’article 41, § 3, proposé, du Code civil, il ne conviendrait pas de remplacer les mots “*dans le présent titre*” / “*in deze titel*” par les mots “*dans le présent chapitre*” / “*in dit hoofdstuk*”. Le titre II proposé, concerne en effet toutes les règles relatives à l’état civil, tandis que le chapitre 2 concerne les règles qui s’appliquent aux divers actes de l’état civil, ainsi que toutes les mentions qui doivent figurer dans les différents actes de l’état civil.

45. Par souci de concordance avec le texte français, où il est question “du père ou de la coparente et de la mère”, on remplacera dans le texte néerlandais de l’article 47, § 1^{er}, proposé, du Code civil les mots “*beide ouders*” par les mots “*de vader of de meemoeder en de moeder*”.

Cette remarque s’applique également *mutatis mutandis* aux articles 48 et 51, 5°, proposé, du Code civil.

46. Par analogie avec l’article 14, alinéa 4, proposé, du Code civil, on complétera l’article 47, § 2, proposé, du Code civil par les mots “, *jusqu’au moment du transfert du procès-verbal aux Archives générales du Royaume*.” / “, *tot op het ogenblik van de overdracht van het proces-verbaal aan het Rijksarchief*”.

Cette remarque s’applique également à l’article 57, § 2, proposé, du Code civil [art. 4 du projet de loi] et à l’article 105 (ancien art. 97) du projet de loi.

47. Pour des raisons de clarté et d’exhaustivité, on complétera le texte de l’article 51, 1°, proposé, du Code civil, par les mots “*de l’enfant*” / “*van het kind*”.

48. Dans le texte français de l’article 60, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil, on remplacera le mot “*électroniquement*” par les mots “*par voie électronique*”.

(Amélioration d’ordre linguistique + concordance avec l’article 60, alinéa 2, du Code civil.)

49. Dans le texte français de l’article 60, alinéa 2, proposé, du Code civil, on remplacera les mots “*le*

la BAEC, dans les trois jours au” door de woorden *“le notifie, dans les trois jours, par voie électronique via la BAEC au”*.

(Bevordert de leesbaarheid.)

50. In het ontworpen artikel 65, 4°, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden *“de soort van adoptie”* / *“le type d’adoption”* door de woorden *“de vorm van adoptie”* / *“la sorte d’adoption”*.

(Artikel 343, § 2, van het Burgerlijk Wetboek bepaalt: *“Er bestaan twee vormen van adoptie: de gewone adoptie en de volle adoptie.”* / *“Il existe deux sortes d’adoption: l’adoption simple et l’adoption plénière.”*)

51. In het ontworpen artikel 70, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden *“op basis van een buitenlandse in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing of een definitieve administratieve beslissing”* / *“sur la base d’une décision judiciaire coulée en force de chose jugée ou d’une décision administrative définitive”* door de woorden *“op basis van een buitenlandse in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing of van een buitenlandse definitieve administratieve beslissing”* / *“sur la base d’une décision judiciaire étrangère coulée en force de chose jugée ou d’une décision administrative étrangère qui est définitive”*.

(Overeenstemming van beide taalversies + verduidelijking dat het gaat om zowel buitenlandse rechterlijke beslissingen als buitenlandse definitieve administratieve beslissingen.)

52. In het ontworpen artikel 71, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet overeen: de woorden *“voor alle akten”* staan immers tegenover de woorden *“pour tous les actes et modifications”*. De tekst moet aan de bedoeling van de wetgever worden aangepast.

53. In het ontworpen artikel 75, tweede lid, 2°, van het Burgerlijk Wetboek stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet overeen: de woorden *“over zijn verplichtingen”* staan tegenover de woorden *“sur leurs obligations”*. De tekst moet aan de bedoeling van de wetgever worden aangepast.

54. In het ontworpen artikel 75, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden *“Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer”* / *“la Commission de la protection de la vie privée”* door de woorden *“Geveensbeschermingsautoriteit”* / *“l’Autorité de protection des données.”*

notifie par voie électronique via la BAEC, dans les trois jours au” par les mots *“le notifie, dans les trois jours, par voie électronique via la BAEC au”*.

(Meilleure lisibilité.)

50. Dans l’article 65, 4°, proposé, du Code civil, on remplacera les mots *“le type d’adoption”* / *“de soort van adoptie”* par les mots *“de vorm van adoptie”* / *“la sorte d’adoption”*.

(L’article 343, § 2, du Code civil dispose ce qui suit: *“Il existe deux sortes d’adoption: l’adoption simple et l’adoption plénière.”* / *“Er bestaan twee vormen van adoptie: de gewone adoptie en de volle adoptie.”*)

51. Dans l’article 70, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil, on remplacera les mots *“sur la base d’une décision judiciaire coulée en force de chose jugée ou d’une décision administrative définitive”* / *“op basis van een buitenlandse in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing of een definitieve administratieve beslissing”* par les mots *“sur la base d’une décision judiciaire étrangère coulée en force de chose jugée ou d’une décision administrative étrangère qui est définitive”* / *“op basis van een buitenlandse in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing of van een buitenlandse definitieve administratieve beslissing”*.

(Concordance des deux versions linguistiques + précision qu’il s’agit tant des décisions judiciaires étrangères que des décisions administratives définitives étrangères.)

52. Dans l’article 71, alinéa 2, proposé, du Code civil, les textes français et néerlandais ne correspondent pas: les mots *“pour tous les actes et modifications”* figurent en effet en regard de *“voor alle akten”*. Le texte doit être adapté selon l’intention du législateur.

53. Dans l’article 75, alinéa 2, 2°, proposé, du Code civil, les textes français et néerlandais ne concordent pas: les mots *“sur leurs obligations”* figurent en regard de *“over zijn verplichtingen”*. Le texte doit être adapté selon l’intention du législateur.

54. Dans l’article 75, alinéa 4, proposé, du Code civil, on remplacera les mots *“la Commission de la protection de la vie privée”* / *“Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer”* par les mots *“l’Autorité de protection des données”* / *“Geveensbeschermingsautoriteit”*.

Deze opmerking geldt ook voor de ontworpen artikelen 79 en 80 van het Burgerlijk Wetboek.

55. In het ontworpen artikel 78, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden “*met toepassing van titel VIII/1 of*” / “*en application du titre VI/II ou*” door de woorden “*met toepassing van titel IV/1 of*” / “*en application du titre IV/1 ou*”.

(Verbetering van de verwijzing.)

Art. 5

56. In het ontworpen artikel 121, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden “*artikel 50*” / “*l’article 50*” door de woorden “*artikel 56*” / “*l’article 56*”.

(Verbetering van de verwijzing: het ontworpen artikel 56 van het Burgerlijk Wetboek somt de gegevens op die in de akte van overlijden moeten worden vermeld, terwijl het ontworpen artikel 50 van hetzelfde Wetboek de gegevens opsomt die de akte van prenatale erkenning moet vermelden.)

Art. 12

57. Men vervange het ontworpen artikel 135/1, § 4, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt: “*Bij gebrek aan een negatief advies bij het verstrijken van de termijn van drie maanden, of in geval van overzending van een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht, wordt het advies geacht positief te zijn.*” / “*En l’absence d’avis négatif à l’expiration du délai de trois mois, ou en cas d’envoi d’un document attestant qu’aucun avis négatif n’a été émis, l’avis est réputé favorable.*”.

(Duidelijkere formulering.)

Art. 13

58. In het ontworpen artikel 135/2, § 2, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de woorden “*De persoon van wie de afstamming wordt vastgesteld*” / “*La personne dont la filiation est établie*” door de woorden “*De persoon ten aanzien van wie de afstamming wordt vastgesteld*” / “*La personne à l’égard de laquelle la filiation est établie.*”.

(Taalverbetering.)

Cette remarque s’applique également aux articles 79 et 80 proposés du Code civil.

55. Dans l’article 78, alinéa 3, proposé, du Code civil, on remplacera les mots “*en application du titre VI/II ou*” / “*met toepassing van titel VIII/1 of*” par les mots “*en application du titre IV/1 ou*” / “*met toepassing van titel IV/1 of*”.

(Correction du renvoi.)

Art. 5

56. Dans l’article 121, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil, on remplacera les mots “*l’article 50*” / “*artikel 50*” par les mots “*l’article 56*” / “*artikel 56*”.

(Correction du renvoi: l’article 56 proposé du Code civil énumère les données qui doivent figurer dans l’acte de décès, alors que l’article 50 proposé du même Code énumère les données que doit mentionner l’acte de reconnaissance prénatale.)

Art. 12

57. On remplacera l’article 135/1, § 4, alinéa 2, proposé, du Code civil par ce qui suit: “*En l’absence d’avis négatif à l’expiration du délai de trois mois, ou en cas d’envoi d’un document attestant qu’aucun avis négatif n’a été émis, l’avis est réputé favorable.*” / “*Bij gebrek aan een negatief advies bij het verstrijken van de termijn van drie maanden, of in geval van overzending van een attest dat er geen negatief advies wordt uitgebracht, wordt het advies geacht positief te zijn.*”.

(Formulation plus claire.)

Art. 13

58. Dans l’article 135/2, § 2, alinéa 3, proposé, du Code civil, on remplacera les mots “*La personne dont la filiation est établie*” / “*De persoon van wie de afstamming wordt vastgesteld*” par les mots “*La personne à l’égard de laquelle la filiation est établie.*” / “*De persoon ten aanzien van wie de afstamming wordt vastgesteld*”.

(Amélioration d’ordre linguistique.)

Art. 17

59. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 164/1, § 2, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek vervange men het woord “*notification*” door het woord “*déclaration*”.

(Eenvormig taalgebruik, cf. de ontworpen artt. 164/1 en 164/2 van het Burgerlijk Wetboek [artt. 17 en 18 van het wetsontwerp].)

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 327/1, § 2, van het Burgerlijk Wetboek [art. 34 (nieuw) van het wetsontwerp].

Art. 20

60. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 164/4 van het Burgerlijk Wetboek vervange men het woord “*de woonplaats*” door de woorden “*de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister*”.

(Overeenstemming van beide taalversie + eenvormig taalgebruik, cf. het ontworpen artikel 164/1, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek [art. 17 van het wetsontwerp].)

Art. 35 (nieuw)

61. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 327/2, § 2, van het Burgerlijk Wetboek vervange men de tekst van de bepaling onder 3° door de volgende tekst: “*3° in voorkomend geval, een authentieke akte waaruit de toestemming blijkt van de persoon die zijn voorafgaande toestemming in de erkenning moet geven;*”.

(Vereenvoudiging.)

62. Het ontworpen artikel 327/2, § 8, van het Burgerlijk Wetboek verwijst naar de analoge toepassing van de ontworpen artikelen 164/3 tot 164/6 van hetzelfde Wetboek. De vraag rijst of ook het ontworpen artikel 164/7 van het Burgerlijk Wetboek, dat inhoudelijk bij de voormelde artikelen hoort, van toepassing moet worden verklaard.

Art. 39 (nieuw)

63. Men vervange de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 330/3, § 2, vijfde lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt: “*Indien het gaat om de nietigverklaring van een erkenning die is gedaan met overtreding van artikel 330/1 notificeert de DABS de rechterlijke*

Art. 17

59. Dans le texte français de l'article 164/1, § 2, alinéa 2, proposé, du Code civil, on remplacera le mot “*notification*” par le mot “*déclaration*”.

(Uniformisation de la terminologie, cf. les articles 164/1 et 164/2 proposés du Code civil [art. 17 et 18 du projet de loi].)

Cette remarque s'applique également à l'article 327/1, § 2, proposé, du Code civil [art. 34 (nouveau) du projet de loi].

Art. 20

60. Dans le texte néerlandais de l'article 164/4, proposé, du Code civil, on remplacera les mots “*de woonplaats*” par les mots “*de plaats van inschrijving in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister*”.

(Concordance des deux versions linguistiques + uniformisation de la terminologie, cf. l'article 164/1, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil [art. 17 du projet de loi].)

Art. 35 (nouveau)

61. Dans le texte néerlandais de l'article 327/2, § 2, proposé, du Code civil, on remplacera le 3° par ce qui suit: “*3° in voorkomend geval, een authentieke akte waaruit de toestemming blijkt van de persoon die zijn voorafgaande toestemming in de erkenning moet geven;*”.

(Simplification.)

62. L'article 327/2, § 8, proposé du Code civil renvoie à l'application par analogie des articles 164/3 à 164/6 proposés du même Code. Il est permis de se demander si l'article 164/7 proposé du Code civil, dont le contenu est apparenté à celui des articles précités, ne doit pas, lui aussi, être déclaré applicable.

Art. 39 (nouveau)

63. On remplacera le texte néerlandais de l'article 330/3, § 2, alinéa 5, proposé, du Code civil par ce qui suit: “*Indien het gaat om de nietigverklaring van een erkenning die is gedaan met overtreding van artikel 330/1 notificeert de DABS de rechterlijke beslissing,*

beslissing, met vermelding van de datum van het in kracht van gewijsde treden, onmiddellijk aan de Dienst Vreemdelingenzaken.”.

(Taalverbeteringen.)

Art. 51 (vroeger art. 47)

64. Men vervange de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 367-3, § 2, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt: *“De ambtenaar van de burgerlijke stand brengt onmiddellijk de partijen en de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op de hoogte van de opmaak van de akte van adoptie en, in voorkomend geval, van de geboorteakte.”.*

(Overeenstemming van beide taalversies: in de Nederlandse tekst dient het woord “en” – en niet “of” – tegenover het woord “et” in de Franse tekst te staan.)

Art. 66 (vroeger art. 62)

65. Ter wille van de eenvormigheid van de Nederlandse en de Franse tekst van het ontworpen artikel 370/7, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, vervange men de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 370/7, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt: *“Binnen de vijftien dagen na het definitief worden van de vergunning tot naamsverandering stuurt de bevoegde ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Justitie onmiddellijk de gegevens van de vergunning tot naamsverandering naar de DABS.”.*

(Overeenstemming van beide taalversies: het begrip “Dans les quinze jours de la date” stemt overeen met het begrip “Binnen de vijftien dagen na”, en niet met het begrip “Vijftien dagen na”).

Art. 67 (vroeger art. 63)

66. Men vervange de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 370/8, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek als volgt: *“Wanneer de vergunning tot naamsverandering wordt ingetrokken of vernietigd stuurt de bevoegde ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Justitie onmiddellijk de gegevens van de beslissing tot intrekking of het arrest tot vernietiging naar de DABS, met vermelding van de dag waarop het arrest in kracht van gewijsde is gegaan.”.*

(Overeenstemming van beide taalversies: toevoegen van een ontbrekend woord in de Nederlandse tekst.)

met vermelding van de datum van het in kracht van gewijsde treden, onmiddellijk aan de Dienst Vreemdelingenzaken.”.

(Améliorations linguistiques.)

Art. 51 (ancien art. 47)

64. On remplacera le texte néerlandais de l'article 367-3, § 2, alinéa 3, proposé, du Code civil par ce qui suit: *“De ambtenaar van de burgerlijke stand brengt onmiddellijk de partijen en de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op de hoogte van de opmaak van de akte van adoptie en, in voorkomend geval, van de geboorteakte.”.*

(Concordance des deux versions linguistiques: dans le texte néerlandais, il convient d'utiliser le mot “en” – au lieu du mot “of” – pour assurer la concordance avec le mot “et” dans le texte français.)

Art. 66 (ancien art. 62)

65. Pour uniformiser les versions néerlandaise et française de l'article 370/7, alinéa 1^{er}, proposé du Code civil, on remplacera le texte néerlandais de l'article 370/7, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil par ce qui suit: *“Binnen de vijftien dagen na het definitief worden van de vergunning tot naamsverandering stuurt de bevoegde ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Justitie onmiddellijk de gegevens van de vergunning tot naamsverandering naar de DABS.”.*

(Concordance des deux versions linguistiques: Les mots “Dans les quinze jours de la date” correspondent aux mots “Binnen de vijftien dagen na”, et non aux mots “Vijftien dagen na”).

Art. 67 (ancien art. 63)

66. On remplacera le texte néerlandais de l'article 370/8, alinéa 1^{er}, proposé, du Code civil par ce qui suit: *“Wanneer de vergunning tot naamsverandering wordt ingetrokken of vernietigd stuurt de bevoegde ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Justitie onmiddellijk de gegevens van de beslissing tot intrekking of het arrest tot vernietiging naar de DABS, met vermelding van de dag waarop het arrest in kracht van gewijsde is gegaan.”.*

(Concordance des deux versions linguistiques: ajout d'un mot manquant dans le texte néerlandais.)

Art. 78 (vroeger art. 72)

67. De vraag rijst of in het ontworpen artikel 1278, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden *“nadat het vonnis waarbij”* / *“après que le jugement prononçant”* niet moeten worden vervangen door de woorden *“nadat het vonnis of het arrest waarbij”* / *“après que le jugement ou l’arrêt prononçant”*.

Art.79 (nieuw)

68. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1288*bis*, § 2, eerste lid, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden *“les contrats établis”* door de woorden *“les conventions établies”*.

(Eenvormig taalgebruik: cf. art. 1288, eerste lid, en art. 1288*bis*, § 1, vierde lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek.)

Art. 83 (vroeger art. 76)

69. Men schrappe in artikel 83 van het wetsontwerp het voorlaatste lid, luidende *“3° in paragraaf 4 de woorden “of nieuwe aanpassing” invoegen tussen de woorden “van aanpassing” en de woorden “van de registratie”* / *“3° dans les paragraphes 4, insérer les mots ‘ou à une nouvelle modification’ entre les mots “une modification” et les mots “d’enregistrement””*.

(Rechtzetting van een materiële fout: de tekst is niet alleen onvolledig, maar wordt ook doorgevoerd in de paragraaf 4, die volgt op de te schrappen tekst.)

Art. 87 (vroeger art. 80)

70. Ter wille van de leesbaarheid vervange men de tekst van het ontworpen artikel 10, § 1, van het Consulair Wetboek als volgt:

“Art. 10. § 1. De in artikel 7 bedoelde bevoegdheden worden uitgeoefend mits het naleven van de volgende voorwaarden:

1° het naleven van de in België van kracht zijnde wetgeving op het gebied van de burgerlijke stand;

2° het naleven van het internationale recht dat België bindt.” /

“Art. 10. § 1^{er}. Les compétences visées à l’article 7 sont exercées moyennant le respect des conditions suivantes:

Art. 78 (ancien art. 72)

67. On peut se demander s’il ne conviendrait pas de remplacer, dans l’article 1278, alinéa 3, proposé, du Code judiciaire, les mots *“après que le jugement prononçant”* / *“nadat het vonnis waarbij”* par les mots *“après que le jugement ou l’arrêt prononçant”* / *“nadat het vonnis of het arrest waarbij”*.

Art. 79 (nouveau)

68. Dans la version française de l’article 1288*bis*, § 2, alinéa 1^{er}, 6°, proposé, du Code judiciaire, on remplacera les mots *“les contrats établis”* par les mots *“les conventions établies”*.

(Uniformisation de la terminologie: cf. les articles 1288, alinéa 1^{er}, et 1288*bis*, § 1^{er}, alinéa 4, 1°, du Code judiciaire)

Art. 83 (ancien art. 76)

69. Dans l’article 83 du projet de loi, on supprimera l’avant-dernier alinéa, rédigé comme suit: *“3° dans le § 4, insérer les mots “ou à une nouvelle modification” entre les mots “une modification” et les mots “d’enregistrement””* / *“3° in paragraaf 4 de woorden “of nieuwe aanpassing” invoegen tussen de woorden “van aanpassing” en de woorden “van de registratie””*.

(Correction d’une erreur matérielle: outre que le texte est incomplet, il a la même portée que le § 4, qui le suit)

Art. 87 (ancien art. 80)

70. Par souci de lisibilité, on remplacera le texte de l’article 10, § 1^{er}, proposé, du Code consulaire par ce qui suit:

“Art. 10. § 1^{er}. Les compétences visées à l’article 7 sont exercées moyennant le respect des conditions suivantes:

1° dans le respect de la législation en vigueur en Belgique dans le domaine de l’état civil;

2° dans le respect du droit international liant la Belgique.” /

“Art. 10. § 1^{er}. De in artikel 7 bedoelde bevoegdheden worden uitgeoefend mits het naleven van de volgende voorwaarden:

1° dans le respect de la législation en vigueur en Belgique dans le domaine de l'état civil;

2° dans le respect du droit international liant la Belgique.”.

Art. 93 (vroeger art. 86)

71. Artikel 15, § 1, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit telt drie, en geen vijf, leden. Men vervange in artikel 93, 1°, van het wetsontwerp dan ook de woorden “1° in paragraaf 1, vijfde lid, worden” / “1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les” door de woorden “1° in paragraaf 1, derde lid, worden” / “1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les”.

Art. 104 (vroeger art. 96)

72. In het artikel 104, eerste lid, van het wetsontwerp stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet overeen: de woorden “een akte van voor de inwerkingtreding van deze wet die aan hem moet worden voorgelegd” stemmen niet overeen met de woorden “que l'acte dressé avant l'entrée en vigueur de la présente loi qui leur est soumis”. De tekst moet aan de bedoeling van de wetgever worden aangepast.

Art. 114 (vroeger art. 106)

73. In het ontworpen artikel 2, § 1, van de wet van 15 mei 1987 vervange men het woord “geformuleerd” / “formulée” door het woord “ingediend” / “introduite”.

(Gebruikelijker formulering en overeenstemming met de ontworpen § 3.)

74. In het ontworpen artikel 2, § 4, eerste lid, van de wet van 15 mei 1987, voege men tussen de woorden “bij zijn verzoek” / “joint à sa demande” en de woorden “een verklaring” / “une déclaration”, de woorden “tot voornaamswijziging” / “de changement de prénom” in.

(Verduidelijking van de draagwijdte van de bepaling. Het is immers pas bij het lezen van de tweede zin dat duidelijk wordt dat § 4 louter op de voornaamswijziging betrekking heeft.)

Art. 115 (vroeger art. 107)

75. Men vervange het ontworpen artikel 3, § 3, van de wet van 15 mei 1987, door wat volgt: “§ 3. In geval van weigering van de naams- of voornaamswijziging stelt de

1° het naleven van de in België van kracht zijnde wetgeving op het gebied van de burgerlijke stand;

2° het naleven van het internationale recht dat België bindt.”.

Art. 93 (ancien art. 86)

71. L'article 15, § 1^{er}, du Code de la nationalité belge comporte trois et non cinq alinéas. On remplacera dès lors, dans l'article 93, 1°, du projet de loi, les mots “1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les” / “1° in paragraaf 1, vijfde lid, worden” par les mots “1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les” / “1° in paragraaf 1, derde lid, worden”.

Art. 104 (ancien art. 96)

72. Les textes français et néerlandais de l'article 104, alinéa 1^{er}, du projet de loi ne concordent pas: les mots “que l'acte dressé avant l'entrée en vigueur de la présente loi qui leur est soumis” ne correspondent pas aux mots “een akte van voor de inwerkingtreding van deze wet die aan hem moet worden voorgelegd”. Il conviendra d'adapter le texte aux intentions du législateur.

Art. 114 (ancien art. 106)

73. Dans l'article 2, § 1^{er}, en projet, de la loi du 15 mai 1987, on remplacera le mot “formulée” / “geformuleerd” par le mot “introduite” / “ingediend”.

(formulation plus usuelle et mise en concordance avec le paragraphe 3, en projet.)

74. Dans l'article 2, § 4, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 15 mai 1987, on insèrera, entre les mots “joint à sa demande” / “bij zijn verzoek” et les mots “une déclaration” / “een verklaring” les mots “de changement de prénom” / “tot voornaamswijziging”.

(Clarifie la portée de la disposition. Ce n'est en effet qu'à la lecture de la seconde phrase qu'il apparaît que le paragraphe 4 ne vise que le changement de prénom.)

Art. 115 (ancien art. 107)

75. On remplacera, l'article 3, § 3, en projet, de la loi du 15 mai 1987, par ce qui suit: “§ 3. En cas de refus de changement de nom ou de prénoms, le ministre de

minister van Justitie of de ambtenaar van de burgerlijke stand, naargelang het geval, de verzoeker daarvan in kennis.” / “§ 3. En cas de refus de changement de nom ou de prénoms, le ministre de la Justice ou l’officier de l’état civil, selon le cas, en informe le requérant.”.

(Eenvoudiger verwoording van de bepaling. De Nederlandse tekst is in de actieve vorm geformuleerd.)

Art. 147 (vroeger art. 138)

76. Men voege tussen de woorden “Dans l’article 25” / “In artikel 25” en de woorden “van hetzelfde Wetboek” / “du même Code”, de woorden “eerste lid” / “alinéa 1^{er}” in.

(Aangezien artikel 25 uit twee leden bestaat, verduidelijke men in welk lid de wijziging zal worden aangebracht.)

Art. 148 (nieuw)

77. In het ontworpen artikel 31, § 1, tweede lid, voege men na de woorden “van bekendmaking” / “de publication”, de woorden “in het Belgisch Staatsblad” / “au Moniteur belge” in.

(Gebruikelijker formulering.)

Art. 152 (vroeger art. 141)

78. Men vervange het ontworpen eerste lid door wat volgt: “Zij waarborgen aan de geadopteerde of aan zijn wettelijke vertegenwoordiger of, in geval van overlijden van de geadopteerde, aan zijn afstammelingen de toegang tot die gegevens.” / “Elles assurent l’accès de l’adopté ou de son représentant légal ou, en cas de décès de l’adopté, de ses descendants à ces informations.”.

(De overige bepalingen van Boek I van het Burgerlijk Wetboek inzake de personen hebben betrekking op de “wettelijke vertegenwoordiger” [in het enkelvoud] en op de afstammelingen [in het meervoud]. Met het oog op de samenhang stemme men de ontworpen bepaling af op de overige artikelen van het Burgerlijk Wetboek.)

Men brenge dezelfde verbetering aan in de twee andere ontworpen leden.

la Justice ou l’officier de l’état civil, selon le cas, en informe le requérant.” / “§ 3. In geval van weigering van de naams- of voornaamswijziging stelt de minister van Justitie of de ambtenaar van de burgerlijke stand, naargelang het geval, de verzoeker daarvan in kennis.”.

(Formulation plus simple de la disposition. Le texte néerlandais est rédigé à la voie active.)

Art. 147 (ancien art. 138)

76. On insèrera, entre les mots “Dans l’article 25” / In artikel 25” et les mots “du même Code” / “van hetzelfde Wetboek” les mots “alinéa 1^{er}” / “eerste lid”.

(L’article 25 étant composé de deux alinéas, on précisera l’alinéa dans lequel la modification sera apportée.)

Art. 148 (nouveau)

77. Dans l’article 31, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, on insèrera, après les mots “de publication” / “van bekendmaking” les mots “au Moniteur belge” / “in het Belgisch Staatsblad”.

(Formulation plus usuelle.)

Art. 152 (ancien art. 141)

78. On remplacera le premier alinéa en projet par ce qui suit: “Elles assurent l’accès de l’adopté ou de son représentant légal ou, en cas de décès de l’adopté, de ses descendants à ces informations.”. / “Zij waarborgen aan de geadopteerde of aan zijn wettelijke vertegenwoordiger of, in geval van overlijden van de geadopteerde, aan zijn afstammelingen de toegang tot die gegevens.”

(Les autres dispositions du Livre I^{er} du Code civil relatif aux personnes visent “le représentant légal” [au singulier] et les descendants [au pluriel]. Dans un souci de cohérence, on alignera la disposition en projet sur les autres articles du Code civil.)

On apportera la même correction aux deux alinéas suivants, en projet.

Art. 156 (vroeger art. 142)

79. Men vervange in het ontworpen artikel 577-2, § 10, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, de tweede en de derde zin door wat volgt: *“De mede-eigenaars of, in voorkomend geval, de vereniging van mede-eigenaars kunnen beslissen om zelf werken voor de optimalisatie van de infrastructuur uit te voeren. In voorkomend geval nemen deze werken een aanvang binnen zes maanden na ontvangst van de aangetekende zending van de individuele mede-eigenaar of de operator.”* / *“Les copropriétaires ou, le cas échéant, l’association des copropriétaires, peuvent décider d’effectuer eux-mêmes les travaux d’optimisation de l’infrastructure. Dans ce cas, ces travaux débutent au plus tard dans les six mois qui suivent la réception de l’envoi recommandé du copropriétaire individuel ou de l’opérateur.”*

(Maakt de bepaling bevattelijker.)

Art. 159 (vroeger art. 145)

80. In punt b) late men in het ontworpen artikel 577, § 3, de nummering weg die vóór sommige leden is aangebracht (1°, 2°, 3° en 4°).

(In de door de Raad Van State opgestelde *Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten* wordt aangestipt dat een artikel kan worden onderverdeeld in paragrafen en leden en wordt aangeraden de leden niet aan te geven met onderverdelingen zoals “1°, 2°, 3°” of “a), b), c)”.)

81. In het onder punt b) vermelde ontworpen artikel 577, § 3, 1°, vierde lid, vervange men de woorden *“een vier vijfde meerderheid”* / *“une majorité de 4/5^e”* door de woorden *“een meerderheid van vier vijfden van de stemmen”* / *une majorité des quatre cinquièmes des voix”*.

(De formulering wordt afgestemd op de bewoordingen van artikel 577-7, waarin de regels inzake de meerderheid voor de beslissingen van de algemene vergadering worden vastgelegd.)

Art. 161 (vroeger art. 147)

82. Men vervange het 6° door wat volgt: *“6° in paragraaf 1, wordt de bepaling onder 2°, g), vervangen door wat volgt: “g) over de verdeling van een kavel of over de volledige of gedeeltelijke vereniging van twee of meer kavels.””* / *“6° dans le paragraphe 1^{er}, le 2°, g),*

Art. 156 (ancien art. 142)

79. On remplacera, dans l’article 577-2, § 10, alinéa 3, en projet, du Code civil, la deuxième et la troisième phrase par ce qui suit: *“Les copropriétaires ou, le cas échéant, l’association des copropriétaires, peuvent décider d’effectuer eux-mêmes les travaux d’optimisation de l’infrastructure. Dans ce cas, ces travaux débutent au plus tard dans les six mois qui suivent la réception de l’envoi recommandé du copropriétaire individuel ou de l’opérateur.”* / *“De mede-eigenaars of, in voorkomend geval, de vereniging van mede-eigenaars kunnen beslissen om zelf werken ter optimalisatie van de infrastructuur uit te voeren. In voorkomend geval nemen deze werken een aanvang binnen zes maanden na ontvangst van de aangetekende zending van de individuele mede-eigenaar of de operator.”*

(Améliore la lisibilité de la disposition.)

Art. 159 (ancien art. 145)

80. Dans le b), dans l’article 577, § 3, en projet, on supprimera les numéros 1°, 2°, 3° et 4° qui précèdent certains alinéas.

(Le Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires du Conseil d’État précise qu’un article peut être divisé en alinéas et paragraphes et recommande de ne pas utiliser des subdivisions telles que “1°, 2°, 3°” ou “a), b), c)” pour introduire des alinéas.)

81. Dans le b), dans l’article 577, § 3, 1°, alinéa 4, en projet, on remplacera les mots *“une majorité de 4/5^e”* / *“een vier vijfde meerderheid”* par les mots *“une majorité des quatre cinquièmes des voix”* / *“een meerderheid van vier vijfden van de stemmen”*.

(On aligne la formulation sur celle utilisée à l’article 577-7 qui fixe les règles de majorité pour les décisions de l’assemblée générale.)

Art. 161 (ancien art. 147)

82. On remplacera le 6° par ce qui suit: *“6° dans le paragraphe 1^{er}, le 2°, g), est remplacé par ce qui suit: “g) de la division d’un lot ou de la réunion, totale ou partielle, de deux ou plusieurs lots.””* / *“6° in paragraaf 1, wordt de bepaling onder 2°, g), vervangen door wat*

est remplacé par ce qui suit: “g) de la division d’un lot ou de la réunion, totale ou partielle, de deux ou plusieurs lots.”

(Aangezien de hele tekst van de bepaling onder g) wordt vervangen, geve men dat duidelijk aan in de zin die de ontworpen wijziging inleidt.)

Art. 165 (vroeger art. 151)

83. In het bepaalde onder 3°, vervange men de woorden *“indien die hem een persoonlijk nadeel oplevert.”* / *“si elle lui cause un préjudice personnel.”* door de woorden *“indien deze hem een persoonlijk nadeel berokkent.”* / *“si elle lui cause un préjudice propre.”*

(De bewoording wordt afgestemd op die van het huidige artikel 577-10, § 4, van het Burgerlijk Wetboek.)

Art. 166 (vroeger art. 152)

84. In de Franse tekst van het bepaalde onder e) vervange men in de ontworpen § 4, tweede lid, 1°, *in fine*, het woord *“modification”* door het woord *“notification”*.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst. Aan het woord *“kennisgeving”* beantwoordt het woord *“notification”*.)

Art. 167 (vroeger art. 153)

85. In het bepaalde onder a) vervange men de inleidende zin door wat volgt: *“in paragraaf 1, eerste lid, wordt de inleidende zin vervangen als volgt:”* / *“dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, la phrase introductive est remplacée par ce qui suit:”*.

(De indieners beogen niet de volledige eerste zin te vervangen, maar slechts het inleidende deel ervan, dus tot de dubbele punt.)

Dezelfde opmerking geldt voor het bepaalde onder e).

Art. 168 (vroeger art. 154)

86. In het ontworpen artikel 577-11/1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, vervange men de woorden *“krachtens voormelde paragrafen”* / *“en vertu des paragraphes précités”* door de woorden *“krachtens artikel 577-11, § § 1 tot 3”* / *“en vertu de l’article 577-11, § § 1^{er} à 3.”*

volgt: “g) over de verdeling van een kavel of over de volledige of gedeeltelijke vereniging van twee of meer kavels.”

(Dès lors que c’est l’intégralité du texte du littera g) qui est remplacé, on l’indiquera clairement dans la phrase introduisant la modification proposée.)

Art. 165 (ancien art. 151)

83. Au 3°, on remplacera les mots *“si elle lui cause un préjudice personnel.”* / *“indien die hem een persoonlijk nadeel oplevert.”* par les mots *“si elle lui cause un préjudice propre.”* / *“indien deze hem een persoonlijk nadeel berokkent.”*

(On aligne le libellé sur celui utilisé à l’article 577-10, § 4, alinéa 4, actuel, du Code civil.)

Art. 166 (ancien art. 152)

84. Au littera e), dans le paragraphe 4, alinéa 2, 1°, en projet, *in fine*, on remplacera dans le texte français, le mot *“modification”* par le mot *“notification”*.

(Mise en concordance des deux langues. On fera correspondre, au mot *“kennisgeving”* le mot *“notification”*.)

Art. 167 (ancien art. 153)

85. Au littera a), on remplacera la phrase liminaire par ce qui suit: *“dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, la phrase introductive est remplacée par ce qui suit:”* / *“in paragraaf 1, eerste lid, wordt de inleidende zin vervangen als volgt:”*.

(L’intention des auteurs n’est pas de remplacer l’intégralité de la première phrase mais uniquement la phrase introductive jusqu’aux doubles points.)

La même remarque vaut pour le littera e).

Art. 168 (ancien art. 154)

86. Dans l’article 577-11/1, alinéa 1^{er}, en projet, du Code civil, on remplacera les mots *“en vertu des paragraphes précités”* / *“krachtens voormelde paragrafen”* par les mots *“en vertu de l’article 577-11, § § 1^{er} à 3.”* / *“(krachtens artikel 577-11, § § 1^{er} tot 3.”*

(Er kan niet worden verwezen naar de “voormelde paragrafen” aangezien die in de ontworpen bepaling nog niet zijn vermeld.)

Art. 172 (vroeger art. 158)

87. In het ontworpen eerste lid vervange men de woorden “Deze wet” / “La présente loi” door de woorden “Deze titel” / “Le présent titre”.

(Alleen Titel 7 van het wetsontwerp strekt ertoe Verordening (EU) 655/2014 van 15 mei 2014 van het Europees Parlement en de Raad toe te passen en te vervolledigen.

In het tweede ontworpen lid brenge men dezelfde aanpassing aan.)

Art. 173 (vroeger art. 159)

88. In het bepaalde onder 3° vervange men de ontworpen § 2, tweede lid, door wat volgt: “Op basis van de bij deze opvraging verkregen gegevens kan de Nationale Kamer, indien noodzakelijk, aan één of meer banken in de zin van artikel 4, lid 2, van de Verordening bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 25°, informatie vragen.” / “Sur la base des données obtenues dans ce cadre, la Chambre nationale peut, si nécessaire, adresser une demande d’informations à une ou plusieurs banques au sens de l’article 4, paragraphe 2, du Règlement visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 25°”.

(Eenvoudiger formulering van de bepaling. Nauwkeuriger verwijzing ter bepaling van Verordening (EU) 655/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014.)

Art. 184 (vroeger art. 170)

89. In het ontworpen artikel 1447/1, § 1, enig lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “bedoeld in artikel 555/1, eerste lid, 25°” / “visée à l’article 555/1, alinéa 1^{er}, 25°.” door de woorden “bedoeld in artikel 555/1, § 1, eerste lid, 25°.” / “visée à l’article 555/1, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 25°”.

(Ingevolge de wijziging die bij artikel 177, 3°, van het wetsontwerp wordt aangebracht in artikel 555/1 van het Gerechtelijk Wetboek dele men laatstgenoemd artikel op in twee paragrafen, waarbij de vigerende tekst van artikel 555/1 paragraaf 1 vormt.)

(Il n’est pas possible de renvoyer aux paragraphes précités dans la mesure où ceux-ci ne sont pas encore mentionnés dans la disposition en projet.)

Art. 172 (ancien art. 158)

87. Dans l’alinéa 1^{er} en projet, on remplacera les mots “La présente loi” / “Deze wet” par les mots “Le présent titre” / “Deze titel”.

(Seul le titre 7 du projet de loi vise à mettre en œuvre et à compléter le règlement (UE) n° 655/2014 du Parlement européen et du conseil du 15 mai 2014.)

On apportera la même adaptation à l’alinéa 2, en projet.)

Art. 173 (ancien art. 159)

88. Au 3°, on remplacera le paragraphe 2, alinéa 2, en projet, comme suit: “Sur la base des données obtenues dans ce cadre, la Chambre nationale peut, si nécessaire, adresser une demande d’informations à une ou plusieurs banques au sens de l’article 4, paragraphe 2, du Règlement visé au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 25°” / “Op basis van de bij deze opvraging verkregen gegevens kan de Nationale Kamer, indien noodzakelijk, aan één of meer banken in de zin van artikel 4, lid 2, van de Verordening bedoeld in paragraaf 1, eerste lid, 25°, informatie vragen.”.

(Formulation plus simple de la disposition. Renvoi plus précis pour identifier le Règlement (UE) n° 655/2014 du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014.)

Art. 184 (ancien art. 170)

89. On remplacera, dans l’article 1447/1, § 1^{er}, alinéa unique, en projet du Code judiciaire, les mots “visée à l’article 555/1, alinéa 1^{er}, 25°.” / “bedoeld in artikel 555/1, eerste lid, 25°” par les mots “visée à l’article 555/1, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 25°.” / “bedoeld in artikel 555/1, § 1^{er}, eerste lid, 25°”.

(A la suite de la modification apportée par l’article 177, 3°, du projet de loi à l’article 555/1 du Code judiciaire, ce dernier article sera divisé en deux paragraphes, le texte actuel de l’article 555/1 formant le paragraphe 1^{er}.)

Art. 210 (vroeger art. 196)

90. In het ontworpen artikel 1727, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, voege men na de woorden “een vaste commissie voor de erkenning van” / “une commission permanente pour l’agrément des médiateurs” de woorden “Belgische en buitenlandse” / “belges et étrangers” in.

(Men bezige telkens de volledige benaming van de commissie voor de erkenning.)

Art. 211 (vroeger art. 197)

91. In het ontworpen artikel 1727/1, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “maakt de algemene vergadering een verslag op” / “fait un rapport” door de woorden “keurt de algemene vergadering het verslag goed” / “approuve le rapport”.

(Volgens het ontworpen artikel 1727/2, § 4, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, bereidt het bureau van de federale commissie het jaarverslag voor en legt het dit verslag ter goedkeuring voor aan de algemene vergadering.)

Art. 212 (vroeger art. 198)

92. Het ontworpen artikel 1727/2, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men door wat volgt: “De Koning bepaalt de nadere regels voor de bekendmaking van de vacatures, voor de indiening van de kandidaturen en voor de voordracht van de leden.” / “Le Roi fixe les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures et de la présentation des membres.”

(Formulering van de bepaling in de actieve wijs.)

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 1727/4, § 1, vijfde lid, laatste zin (art. 214 van het wetsontwerp), alsook voor het ontworpen artikel 1727/5, § 1, vierde lid (art. 215 van het wetsontwerp).

93. In het ontworpen artikel 1727/2, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de laatste zin door wat volgt: “Indien het om een eerste mandaat gaat, mag het mandaat van de ter vervanging benoemde persoon, in afwijking van het eerste lid, tweemaal worden verlengd.” / “S’il s’agit d’un premier mandat, le mandat de la personne nommée en remplacement peut, par dérogation à l’alinéa 1^{er}, être renouvelé deux fois.”

Art. 210 (ancien art. 196)

90. On insèrera, dans l’article 1727, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, après les mots “une commission permanente pour l’agrément des médiateurs” / “een vaste commissie voor de erkenning van” les mots “belges et étrangers” / Belgische en buitenlandse.”

(On utilisera chaque fois la dénomination complète de la commission pour l’agrément.)

Art. 211 (ancien art. 197)

91. On remplacera, dans l’article 1727/1, alinéa 5, en projet du Code judiciaire, les mots “fait un rapport” / “maakt de algemene vergadering een verslag op” par les mots “approuve le rapport” / “keurt de algemene vergadering het verslag goed”.

(Selon l’article 1727/2, § 4, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, c’est le bureau de la Commission fédérale qui prépare le rapport annuel et le soumet à l’assemblée générale pour approbation.)

Art. 212 (ancien art. 198)

92. On remplacera, dans l’article 1727/2, § 1^{er}, l’alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, par ce qui suit: “Le Roi fixe les modalités de la publication des vacances, du dépôt des candidatures et de la présentation des membres.” / “De Koning bepaalt de nadere regels voor de bekendmaking van de vacatures, voor de indiening van de kandidaturen en voor de voordracht van de leden.”

(Formulation de la disposition à la voie active.)

La même remarque vaut pour l’article 1727/4, § 1^{er}, alinéa 5, dernière phrase, en projet (art. 214 du projet de loi) ainsi que pour l’article 1727/5, § 1^{er}, alinéa 4, en projet (art. 215 du projet de loi).

93. On remplacera, dans l’article 1727/2, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, la dernière phrase par ce qui suit: “S’il s’agit d’un premier mandat, le mandat de la personne nommée en remplacement peut, par dérogation à l’alinéa 1^{er}, être renouvelé deux fois.” / “Indien het om een eerste mandaat gaat, mag het mandaat van de ter vervanging benoemde persoon, in afwijking van het eerste lid, tweemaal worden verlengd.”

(Aangezien met toepassing van het eerste lid een lid slechts recht heeft op één verlenging van zijn mandaat, preciseert de vervangen bepaling ten onrechte dat het lid dat het mandaat van zijn voorvanger voltooit, zijn recht op een dubbele verlenging “behoudt”).

Art. 215 (vroeger art. 201)

94. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1727/5, § 3, vervange men de woorden “*La commission pour le régime disciplinaire et l’examen des plaintes*” door de woorden “*La commission disciplinaire et de traitement des plaintes*”.

(Men bezige de officiële benaming van de commissie.)

Art. 226 (vroeger art. 213)

95. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1742, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, vervange men de woorden “*au processus de droit collaboratif*” door de woorden “*à la négociation collaborative*”.

(Onderlinge afstemming van de beide talen. Met de woorden “aan de collectieve onderhandeling” stemmen in de andere bepalingen van het wetsontwerp de woorden “à la négociation collective” overeen.)

Art. 227 (vroeger art. 214)

96. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1743, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*dans le contexte du droit collaboratif*” door de woorden “*dans le contexte d’une négociation collaborative*”.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst).

Dezelfde verbetering dient te worden aangebracht in het ontworpen artikel 1744, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek (art. 288 van het wetsontwerp – vroeger art. 215.)

97. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1743, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*ayant fait l’objet du droit collaboratif*” door de woorden “*ayant fait l’objet de négociations collaboratives*”.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst.)

(Dès lors qu’en application de l’alinéa 1^{er}, un membre n’a droit qu’à un renouvellement de son mandat, c’est à tort que la disposition remplacée précise que le membre qui achève le mandat de son prédécesseur “garde” son droit à un double renouvellement.)

Art. 215 (ancien art. 201)

94. On remplacera, dans le texte français de l’article 1727/5, § 3, les mots “*La commission pour le régime disciplinaire et l’examen des plaintes*” par les mots “*La commission disciplinaire et de traitement des plaintes*”.

(On utilisera la dénomination officielle de la commission)

Art. 226 (ancien art. 213)

95. On remplacera, dans le texte français de l’article 1742, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, les mots “*au processus de droit collaboratif*” par les mots “*à la négociation collaborative*”.

(Mise en concordance des deux langues. Aux mots “aan de collectieve onderhandeling” correspondent dans les autres dispositions du projet de loi les mots “à la négociation collective”)

Art. 227 (ancien art. 214)

96. On remplacera, dans le texte français de l’article 1743, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, les mots “*dans le contexte du droit collaboratif*” par les mots “*dans le contexte d’une négociation collaborative*”.

(Mise en concordance des deux langues.)

On apportera la même correction à l’article 1744, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire (art. 288 du projet de loi – ancien art. 215)

97. On remplacera, dans le texte français de l’article 1743, § 3, en projet, du Code judiciaire, les mots “*ayant fait l’objet du droit collaboratif*” par les mots “*ayant fait l’objet de négociations collaboratives*”.

(Mise en concordance des deux langues.)

Art. 228 (vroeger art. 215)

98. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1744, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek voege men tussen de woorden “*et destiné*” en de woorden “*à faciliter*” het woord “*exclusivement*” in.

(Het woord “uitsluitend” in de Nederlandse tekst wordt nergens weergegeven in de Franse tekst.)

Art. 229 (vroeger art. 216)

99. De Franse tekst van het ontworpen artikel 1745, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men door wat volgt: “§ 2. *Les parties peuvent déterminer dans le protocole de droit collaboratif la manière dont cette obligation sera réalisée.*”

(Bevatelijkere formulering van de bepaling en betere onderlinge afstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.)

Art. 230 (vroeger art. 217)

100. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 1746, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden “*par un processus de droit collaboratif*” door de woorden “*par une négociation collaborative*”.

(Onderlinge afstemming van de Nederlandse en de Franse tekst. Voor eenzelfde begrip dient telkens eenzelfde woord te worden gebruikt.)

101. Men vervange in de Franse tekst van het ontworpen artikel 1746, § 2, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden “*négociés dans le processus de droit collaboratif*” door de woorden “*convenus lors des négociations collaboratives*”.

(De woorden “collaboratieve onderhandeling” worden in de andere bepalingen weergegeven door de woorden “*négociation collaborative*”).

Art. 233 (vroeger art. 220)

102. In het ontworpen eerste lid voege men na de woorden “*in de wet van 21 februari 2005*” / “*par la loi du 21 février 2005*” de woorden “*tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling*” / “*modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation*” in.

(Men vermeldde het volledige opschrift van de wet van 21 februari 2005.)

Art. 228 (ancien art. 215)

98. On insérera, dans le texte français de l'article 1744, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, entre les mots “*et destiné*” et les mots “*à faciliter*” le mot “*exclusivement*”.

(Au mot “*uitsluitend*” du texte néerlandais ne correspond rien dans le texte français.)

Art. 229 (ancien art. 216)

99. On remplacera le texte français de l'article 1745, § 2, en projet, du Code judiciaire, par ce qui suit: “§ 2. *Les parties peuvent déterminer dans le protocole de droit collaboratif la manière dont cette obligation sera réalisée.*”

(Formulation plus claire de la disposition et meilleure concordance entre les deux langues.)

Art. 230 (ancien art. 217)

100. On remplacera, dans le texte français de l'article 1746, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, les mots “*par un processus de droit collaboratif*” par les mots “*par une négociation collaborative*”.

(Mise en concordance des deux langues. On utilisera chaque fois les mêmes mots pour viser les mêmes notions.)

101. On remplacera dans le texte français de l'article 1746, § 2, 2°, en projet, du Code judiciaire, les mots “*négociés dans le processus de droit collaboratif*” par les mots “*convenus lors des négociations collaboratives*”.

(Aux mots “collaboratieve onderhandeling” correspondent dans les autres dispositions les mots “*négociation collaborative*”).

Art. 233 (ancien art. 220)

102. On insérera, dans l'alinéa 1^{er}, en projet, après les mots “*par la loi du 21 février 2005*” / “*in de wet van 21 februari 2005*” les mots “*modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation*” / “*tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling*”.

(On citera l'intitulé complet de la loi du 21 février 2005.)

103. In het ontworpen eerste lid vervange men de woorden “*ingesteld bij de wet van 5 februari 2005*” / “*institués par la loi du 5 février 2005*” door de woorden “*ingesteld door voornoemde wet van 21 februari 2005*” / “*institués par la loi précitée du 21 février 2005*”.

(Rechtzetting van een materiële fout.)

104. In het ontworpen eerste lid vervange men de woorden “*verkozen*” / “*élus*” telkens door de woorden “*aangewezen*” / “*désignés*”.

(De leden van de huidige en van de toekomstige federale bemiddelingscommissie worden niet verkozen maar worden aangewezen door de minister van Justitie.)

105. In het ontworpen tweede lid vervange men in de Franse tekst de woorden “*nommés selon les modalités*” door de woorden “*désignés selon les modalités*”.

(De leden van de huidige federale bemiddelingscommissie worden aangewezen door de minister van Justitie.)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

— Art. 45: artikel 351 van het Burgerlijk Wetboek werd vervangen (en niet ingevoegd) bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013: “*Wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, worden*” / “*Code, remplacé par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, les*”.

— Art. 49: het opschrift van boek I, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 3, § 4, van het Burgerlijk Wetboek, werd ingevoegd bij de wet van 24 april 2003: “*Het opschrift van boek I, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 3, § 4, ingevoegd bij wet van 24 april 2003, wordt*” / “*L’intitulé du livre I^{er}, titre VIII, chapitre II, section 3, § 4, inséré par la loi du 24 avril 2003, est*”.

— Art. 74: artikel 1231-28 van het Gerechtelijk Wetboek werd ook ingevoegd bij de wet van 24 april 2003: “*Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, vervangen bij de wet van 6 december 2005 en gewijzigd bij de wet van 14 januari 2013, wordt*” / “*Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, remplacé par la loi du 6 décembre 2005 et modifié par la loi du 14 janvier 2013, est*”.

— Art. 79: artikel 1288bis van het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 (en niet vervangen bij de wet van 1 juli 1974): “*Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 1994 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 januari 2013, worden*” / “*Code,*

103. Dans l’alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera les mots “*institués par la loi du 5 février 2005*” / “*ingesteld bij de wet van 5 februari 2005*” par les mots “*institués par la loi précitée du 21 février 2005*” / “*ingesteld door voornoemde wet van 21 februari 2005*”.

(correction d’une erreur matérielle.)

104. Dans l’alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera chaque fois les mots “*élus*” / “*verkozen*” par les mots “*désignés*” / “*aangewezen*”.

(Les membres de l’actuelle et de la future commission fédérale de médiation ne sont pas élus mais ils sont désignés par le ministre de la Justice.)

105. Dans l’alinéa 2, en projet, on remplacera dans le texte français les mots “*nommés selon les modalités*” par les mots “*désignés selon les modalités*”.

(Les membres de l’actuelle commission fédérale de médiation sont désignés par le ministre de la Justice.)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

— Art. 45: l’article 351 du Code civil a été remplacé (et non inséré) par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 30 juillet 2013: “*Code, remplacé par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 30 juillet 2013, les*” / “*Wetboek, vervangen bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, worden*”.

— Art. 49: l’intitulé du livre I^{er}, titre VIII, chapitre 2, section 3, § 4, du Code civil, a été inséré par la loi du 24 avril 2003: “*L’intitulé du livre I^{er}, titre VIII, chapitre II, section 3, § 4, inséré par la loi du 24 avril 2003, est*” / “*Het opschrift van boek I, titel VIII, hoofdstuk II, afdeling 3, § 4, ingevoegd bij wet van 24 april 2003, wordt*”.

— Art. 74: l’article 1231-28 du Code judiciaire a également été inséré par la loi du 24 avril 2003: “*Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, remplacé par la loi du 6 décembre 2005 et modifié par la loi du 14 janvier 2013, est*” / “*Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, vervangen bij de wet van 6 december 2005 en gewijzigd bij de wet van 14 januari 2013, wordt*”.

— Art. 79: l’article 1288bis du Code judiciaire a été inséré par la loi du 30 juin 1994 (et non remplacé par la loi du 1^{er} juillet 1974): “*Code, inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié en dernier lieu par la loi du 14 janvier 2013, les*” / “*Wetboek, ingevoegd bij de wet*

inséré par la loi du 30 juin 1994 et modifié en dernier lieu par la loi du 14 janvier 2013, les”.

— Art. 85: artikel 79^{quater} van de wet van 15 december 1980 werd ook ingevoegd bij de wet van 2 juni 2013: *“vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 2 juni 2013 en gewijzigd bij de wet van 19 september 2017, worden” / “étrangers, inséré par la loi du 2 juin 2013 et modifié par la loi du 19 septembre 2017, les”.*

— Art. 86: artikel 7 van het Consulair Wetboek werd ook gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017: *“Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 18 december 2014, 6 juli 2017 en 19 september 2017, wordt” / “consulaire, modifié par les lois des 18 décembre 2014, 6 juillet 2017 et 19 septembre 2017, est”.*

— Art. 103: artikel 106 van het Wetboek van strafvordering werd hersteld bij de wet van 7 juli 2002 en vervangen bij de wet van 14 juli 2011. Men vulle de inleidende zin als volgt aan: *“strafvordering wordt artikel 106, hersteld bij de wet van 7 juli 2002 en vervangen bij de wet van 14 juli 2011, vervangen” / “l’article 106, rétabli par la loi du 7 juillet 2002 et remplacé par la loi du 14 juillet 2011, est”.*

— Art. 134 (vroeger art. 125): In de inleidende zin voege men na de woorden *“vervangen bij de wet van 4 december 2012” / “remplacé par la loi du 4 décembre 2012”* de woorden *“en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014” / “et modifié par la loi du 25 avril 2014”* in. (Men vermeldde de laatste wetwijziging die aan artikel 11 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit is aangebracht.)

— Art. 162 (vroeger art. 148): men vervange in de inleidende zin de woorden *“gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010” / “modifié par la loi du 2 juin 2010”* door de woorden *“gewijzigd bij de wetten van 2 juni 2010 en 15 mei 2012” / “modifié par les lois du 2 juin 2010 et du 15 mai 2012”*. (Men vermeldde de twee wijzigingen die werden aangebracht aan artikel 577-8 van het Burgerlijk Wetboek.)

— Art. 193 (vroeger art. 179): men vervange de inleidende zin door wat volgt: *“In boek III, titel XVII, hoofdstuk 1 van het Burgerlijk Wetboek worden in artikel 15 “Tegenwerpelijkheid”, ingevoegd bij de wet van 11 juli 2013 en gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, de volgende wijzigingen aangebracht:” / “Dans le livre III, titre XVII, chapitre 1er, du Code civil, dans l’article 15 “Opposabilité”, inséré par la loi du 11 juillet 2013 et modifié par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont*

van 30 juni 1994 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 14 januari 2013, worden”.

— Art. 85: l’article 79^{quater} de la loi du 15 décembre 1980 a également été inséré par la loi du 2 juin 2013: *“étrangers, inséré par la loi du 2 juin 2013 et modifié par la loi du 19 septembre 2017, les” / “vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 2 juni 2013 en gewijzigd bij de wet van 19 september 2017, worden”.*

— Art. 86: l’article 7 du Code consulaire a également été modifié par la loi du 6 juillet 2017: *“consulaire, modifié par les lois des 18 décembre 2014, 6 juillet 2017 et 19 septembre 2017, est” / “Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 18 december 2014, 6 juli 2017 en 19 september 2017, wordt”.*

— Art. 103: l’article 106 du Code d’instruction criminelle a été rétabli par la loi du 7 juillet 2002 et remplacé par la loi du 14 juillet 2011: *“l’article 106, rétabli par la loi du 7 juillet 2002 et remplacé par la loi du 14 juillet 2011, est” / “strafvordering wordt artikel 106, hersteld bij de wet van 7 juli 2002 en vervangen bij de wet van 14 juli 2011, vervangen”.*

— Art. 134 (ancien art. 125): On insérera dans la phrase liminaire, après les mots *“remplacé par la loi du 4 décembre 2012” / “vervangen bij de wet van 4 december 2012”* les mots *“et modifié par la loi du 25 avril 2014” / “en gewijzigd bij de wet van 25 april 2014”*. (On mentionnera la dernière modification législative apportée à l’article 11 du Code de la nationalité belge.)

— Art. 162 (ancien art. 148): On remplacera dans la phrase liminaire les mots *“modifié par la loi du 2 juin 2010” / “gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010”* par les mots *“modifié par les lois du 2 juin 2010 et du 15 mai 2012” / “gewijzigd bij de wetten van 2 juni 2010 en 15 mei 2012”*. (On mentionnera les deux modifications qui ont été apportées à l’article 577-8 du Code civil)

— Art. 193 (ancien art. 179): On remplacera la phrase liminaire comme suit: *“Dans le livre III, titre XVII, chapitre 1er, du Code civil, dans l’article 15 “Opposabilité”, inséré par la loi du 11 juillet 2013 et modifié par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées:” / “In boek III, titel XVII, hoofdstuk 1 van het Burgerlijk Wetboek worden in artikel 15 “Tegenwerpelijkheid”, ingevoegd bij de wet van 11 juli 2013 en gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, de volgende wijzigingen aangebracht:”.* (On

apportées.” (men vermeldde de wet waarbij de bepaling in het Burgerlijk Wetboek werd ingevoegd, alsook de wijziging die daarin werd aangebracht.)

— Art. 194 (vroeger art. 180): men voege in de inleidende zin, na de woorden “*artikel 27 “Authenticatie”*” / “*article 27 “Authentication”*” de “*, ingevoegd bij de wet van 11 juli 2013,*” woorden “*, inséré par la loi du 11 juillet 2013,*” in. (men vermeldde de wet waarbij de bepaling in het Burgerlijk Wetboek werd ingevoegd.)

Opgelet: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

mentionnera la loi qui a inséré la disposition dans le Code civil ainsi que la modification qui y a été apportée.)

— Art. 194 (ancien art. 180): On insèrera, dans la phrase liminaire, après les mots: “*article 27 “Authentication”*” / “*artikel 27 “Authenticatie”*” les mots “*, inséré par la loi du 11 juillet 2013,*” / “*, ingevoegd bij de wet van 11 juli 2013,*”. (On mentionnera la loi qui a inséré la disposition dans le Code civil.)

N.B.: Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.